

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 mai 2004

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi du 20 juillet
1979 concernant l'assistance mutuelle
en matière de recouvrement des créances
relatives à certains cotisations, droits, taxes
et autres mesures**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	22
4. Avis du Conseil d'Etat	37
5. Projet de loi	43
6. Annexe	63

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 mei 2004

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 20 juli 1979
betreffende de wederzijdse bijstand inzake
de invordering van schuldvorderingen die
voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten,
belastingen en andere maatregelen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	22
4. Advies van de Raad van State	37
5. Wetsontwerp	43
6. Bijlage	63

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 4 mai 2004

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 14 mai 2004

De Regering heeft dit wetsontwerp op 4 mei 2004 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 14 mei 2004 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour but d'exécuter la directive 2002/94/CE de la Commission du 9 décembre 2002 fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

A l'instar de la directive 2002/94/CE qu'il transpose en droit belge, le présent projet de loi fixe les règles pratiques relatives aux renseignements à transmettre à l'autorité requérante, à la notification au destinataire d'actes ou de décisions le concernant, à la prise de mesures conservatoires et au recouvrement, par l'autorité belge requise, de créances pour le compte de l'autorité étrangère requérante.

Ce projet fixe également les modalités pratiques relatives à la conversion, au transfert des sommes recouvrées, à la détermination d'un montant minimal des créances pouvant donner lieu à une demande d'assistance au recouvrement ainsi qu'à la transmission des communications entre les autorités compétentes, belges et étrangères.

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft tot doel de Richtlijn 2002/94/EG van de Commissie van 9 december 2002 tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen, uit te voeren.

Net als de Richtlijn 2002/94/EG die het omzet naar Belgisch recht, legt dit ontwerp van wet de praktische regels vast betreffende de uitwisseling van gegevens aan de verzoekende autoriteit, de kennisgeving aan de bestemming van de akten of de beslissingen die hem aanbelangen, het nemen van bewarende en invorderingsmaatregelen door de aangezochte Belgische autoriteit, de schuldvorderingen voor rekening van de buitenlandse verzoekende autoriteit.

Dit ontwerp legt eveneens de praktische modaliteiten vast betreffende de omrekening, de overdracht van de ingevorderde sommen, de vaststelling van een minimumbedrag van de schuldvorderingen die aanleiding kunnen geven tot een verzoek om invorderingsbijstand evenals betreffende de uitwisseling van mededelingen tussen de bevoegde autoriteiten, Belgische en buitenlandse.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. — INTRODUCTION

Le présent projet de loi a pour but d'exécuter la directive 2002/94/CE de la Commission du 9 décembre 2002 fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Le système d'assistance mutuelle entre les autorités compétentes des États membres, établi par la directive 76/308/CEE, a été modifié par la directive 2001/44/CE du Conseil du 15 juin 2001 en ce qui concerne les renseignements à transmettre à l'autorité requérante, la notification au destinataire d'actes ou de décisions le concernant, et de la prise de mesures conservatoires et du recouvrement, par l'autorité requise, de créances pour le compte de l'autorité requérante.

Le 9 décembre 2002, la Commission européenne, habilitée par l'article 22 de la directive 76/308/CEE précitée à arrêter les mesures d'exécution nécessaires, a décidé de supprimer la directive 77/794/CEE de la Commission du 4 novembre 1977 pour la remplacer par la directive 2002/94/CE fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

En droit belge, la directive 76/308/CEE a été transposée par la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures, modifiée en dernier lieu par la loi du 29 janvier 2004.

La directive 77/794/CEE de la Commission du 4 novembre 1977, qui constituait la première directive d'application de la directive 76/308/CEE précitée, n'avait fait l'objet que de circulaires administratives adoptées par les administrations concernées.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. — INLEIDING

Dit wetsontwerp heeft tot doel de Richtlijn 2002/94/EG van de Commissie van 9 december 2002 tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen, uit te voeren.

Het systeem van wederzijdse bijstand tussen de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, ingesteld door de Richtlijn 76/308/EEG, werd gewijzigd door de Richtlijn 2001/44/EG van de Raad van 15 juni 2001 met betrekking tot de verstrekking van inlichtingen aan de verzoevende autoriteit, de notificatie van de aan de geadresseerde aanbelangende akten en besluiten aan de geadresseerde, het nemen van bewarende maatregelen en de invordering van schuldvorderingen door de aangezochte autoriteit namens de verzoekende autoriteit.

Op 9 december 2002 heeft de Europese Commissie, gemachtigd door artikel 22 van de voormelde Richtlijn 76/308/EEG om de nodige uitvoeringsmaatregelen vast te stellen, beslist om de Richtlijn 77/794/EEG van de Commissie van 4 november 1977 op te heffen om ze te vervangen door de Richtlijn 2002/94/EG tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen.

De Richtlijn 76/308/EEG werd naar Belgisch recht omgezet door de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen, laatst gewijzigd door de wet van 29 januari 2004.

De Richtlijn 77/794/EEG van de Commissie van 4 november 1977, die de eerste uitvoeringsrichtlijn van de voormelde Richtlijn 76/308/EEG vormde, heeft slechts het voorwerp uitgemaakt van door de betrokken administraties aangepaste administratieve circulaires.

Or, il est aujourd'hui unanimement admis que le choix des moyens par l'Etat membre destinataire des règles de la directive est plus limité que ne pourrait le laisser croire l'article 249 du Traité instituant la Communauté européenne en ce sens que de simples mesures administratives, sous la forme de circulaires, par exemple, ne peuvent suffire. La Cour de justice des Communautés européennes ne se satisfait en effet que de dispositions de nature législative ou réglementaire, seules propres à assurer une sécurité juridique suffisante.

C'est pourquoi, pour garantir une sécurité juridique maximale, les mesures contenues par la directive 2002/94/CE fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures sont transposées en droit belge au moyen d'une loi.

Afin de garantir une cohérence maximale aux différentes dispositions qui règlent l'assistance mutuelle au recouvrement des créances visées par les directives précitées, les dispositions du présent projet s'insèrent dans la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Dans un souci de plus grande lisibilité, le présent projet de loi saisit l'occasion d'uniformiser les concepts utilisés par la loi du 20 juillet 1979. Ainsi, à titre d'exemple, l'utilisation des termes «autorité belge requérante», «autorité belge requise», «autorité étrangère requérante» et «autorité étrangère requise» est généralisée.

L'insertion de différentes sections dans les différents chapitres de la loi du 20 juillet 1979 procède du même principe.

A l'instar de la directive 2002/94/CE qu'il transpose en droit belge, le présent projet de loi fixe les règles pratiques relatives aux renseignements à transmettre à l'autorité requérante, à la notification au destinataire d'actes ou de décisions le concernant, à la prise de mesures conservatoires et au recouvrement, par l'autorité belge requise, de créances pour le compte de l'autorité étrangère requérante.

Welnu, het is vandaag unaniem aanvaard dat de keuze van middelen door de lidstaat-bestemming van de regels van de Richtlijn beperkter is dan artikel 249 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap zou kunnen doen vermoeden, in die zin dat gewone administratieve maatregelen, onder de vorm van circulaires, bijvoorbeeld, niet meer zouden volstaan. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen stelt zich inderdaad slechts tevreden met bepalingen van wetgevende of reglementaire aard, alleen op zichzelf een voldoende rechtszekerheid waarborgend.

Om de rechtszekerheid maximaal te waarborgen zijn de maatregelen opgenomen in de Richtlijn 2002/94/EG tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen, omgezet naar Belgisch recht door middel van een wet.

Teneinde een maximale samenhang te garanderen met de verschillende bepalingen die de wederzijdse bijstand bij de invordering van schuldvorderingen bedoeld in voormelde richtlijnen vastlegt, zijn de bepalingen opgenomen in dit ontwerp ingevoegd in de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Met het oog op een betere leesbaarheid maakt dit ontwerp van de gelegenheid gebruik om de door de wet van 20 juli 1979 gebruikte begrippen gelijkvormig te maken. Zo is bijvoorbeeld het gebruik van de begrippen «Belgische verzoekende autoriteit», «Belgische aangezochte autoriteit», «buitenlandse verzoekende autoriteit» en «buitenlandse aangezochte autoriteit» veralgemeend.

Het invoegen van de verschillende afdelingen in de verschillende hoofdstukken van de wet van 20 juli 1979 gaat eveneens uit van hetzelfde principe.

Net als de Richtlijn 2002/94/EG die het omzet naar Belgisch recht, legt dit ontwerp van wet de praktische regels vast betreffende de uitwisseling van gegevens aan de verzoekende autoriteit, de kennisgeving aan de bestemming van de akten of de beslissingen die hem aanbelangen, het nemen van bewarende en invorderingsmaatregelen door de aangezochte Belgische autoriteit, de schuldvorderingen voor rekening van de buitenlandse verzoekende autoriteit.

Ce projet fixe également les modalités pratiques relatives à la conversion, au transfert des sommes recouvrées, à la détermination d'un montant minimal des créances pouvant donner lieu à une demande d'assistance au recouvrement ainsi qu'à la transmission des communications entre les autorités compétentes, belges et étrangères.

2. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, cet article précise que le projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de ladite Constitution.

Art. 2

Le nouvel article 1^{er} de la loi contient, en son paragraphe 1^{er}, la mention des directives européennes transposées par la loi pour exécuter les prescrits des articles 2, 1, alinéa 2, de la directive 2001/44/CE et 30, alinéa 2, de la directive 2002/94/CE.

Le paragraphe 2 donne un certain nombre de définitions utiles à la compréhension des dispositions subséquentes. Les littéra 1 et 2 transposent, en droit belge, les dispositions de l'article 2 de la directive 2002/94/CE.

Dans un souci de plus grande lisibilité, la terminologie de la disposition est adaptée pour faire apparaître les concepts d'autorité belge requérante et d'autorité belge requise.

Art. 3

Dans un souci de plus grande lisibilité, l'intitulé du chapitre est adapté.

Art. 4

La disposition modifiée est adaptée pour faire apparaître les concepts d'autorité belge requérante et d'autorité étrangère requise.

Dit ontwerp legt eveneens de praktische modaliteiten vast betreffende de omrekening, de overdracht van de ingevorderde sommen, de vaststelling van een minimumbedrag van de schuldvorderingen die aanleiding kunnen geven tot een verzoek om invorderingsbijstand evenals betreffende de uitwisseling van mededelingen tussen de bevoegde autoriteiten, Belgische en buitenlandse.

2. — COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt dit artikel dat het een aangelegenheid regelt zoals bepaald in artikel 78 van voormelde Grondwet.

Art. 2

Het nieuw artikel 1 van de wet bevat in zijn eerste paragraaf de vermelding van de richtlijnen omgezet door de wet ter uitvoering van hetgeen wordt voorgeschreven in artikel 2,1, tweede lid, van de richtlijn 2001/44/EG en 30, tweede lid, van de richtlijn 2002/94/EG.

Paragraaf 2 geeft een aantal definities die nuttig zijn om de daarop volgende bepalingen te begrijpen. De littera 1 en 2 zetten de bepalingen van artikel 2 van de richtlijn 2002/94/EG om naar Belgisch recht.

Met het oog op een betere leesbaarheid, is de terminologie van de bepaling aangepast om de begrippen «Belgische verzoekende autoriteit» en «Belgische aangezochte autoriteit» te voorschijn laten komen.

Art. 3

Met het oog op een betere leesbaarheid, is het opschrift van het hoofdstuk aangepast.

Art. 4

De gewijzigde bepaling is aangepast om de aandacht te vestigen op de begrippen «Belgische verzoekende autoriteit» en «Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 5

L'insertion, dans le Chapitre II, d'une section relative aux demandes de renseignements, a pour objectif de rassembler sous un même intitulé l'ensemble des règles qui traitent de la demande de renseignements adressée par l'autorité belge compétente à l'autorité étrangère d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 6

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 7

Cette disposition fixe les conditions de forme auxquelles doit répondre la demande de renseignements.

Art. 8

Cette disposition détermine les personnes qui peuvent être visées par une demande de renseignements.

Art. 9

Cette disposition instaure la possibilité, pour l'autorité belge, d'introduire une demande complémentaire. Elle en détermine les règles.

Art. 10

Cette disposition prévoit la possibilité pour l'autorité belge de retirer sa demande de renseignements et les conditions du retrait.

Art. 11

L'insertion, dans le Chapitre II, d'une section relative aux demandes de notification, a pour objectif de rassembler sous un même intitulé l'ensemble des règles qui traitent de la demande de notification adressée par l'autorité belge compétente à l'autorité étrangère d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 5

Het invoegen, in Hoofdstuk II, van een afdeling betreffende de verzoeken om inlichtingen heeft tot doel het geheel van de regels aangaande het verzoek om inlichtingen van de Belgische bevoegde autoriteit gericht tot de buitenlandse autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te verzamelen onder een zelfde opschrift.

Art. 6

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 7

Deze bepaling legt de vormvoorwaarden vast waaraan het verzoek om inlichtingen moet beantwoorden.

Art. 8

Deze bepaling stelt de personen vast waarop het verzoek om inlichtingen betrekking kan hebben.

Art. 9

Deze bepaling voert de mogelijkheid voor de Belgische autoriteit in om een bijkomend verzoek in te dienen. Zij legt daaromtrent de regels vast.

Art. 10

Deze bepaling voorziet in de mogelijkheid voor de Belgische autoriteit om haar verzoek om inlichtingen in te trekken en in de voorwaarden van deze intrekking.

Art. 11

Het invoegen, in Hoofdstuk II, van een afdeling betreffende de verzoeken tot notificatie heeft tot doel het geheel van de regels aangaande het verzoek tot notificatie van de Belgische bevoegde autoriteit gericht tot de buitenlandse autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te verzamelen onder een zelfde opschrift.

Art. 12

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 13

Cette disposition fixe les conditions de forme auxquelles doit répondre la demande de notification ainsi que son contenu.

Art. 14

Cette disposition détermine les personnes qui peuvent être visées par une demande de notification.

Art. 15

L'insertion, dans le Chapitre II, d'une section relative aux demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires, a pour objectif de rassembler sous un même intitulé l'ensemble des règles qui traitent de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité belge compétente à l'autorité étrangère d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 16 et 17

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie des dispositions modifiées est adaptée.

Art. 18

Cette disposition fixe les conditions de forme auxquelles doit répondre la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires et en détermine le contenu.

Art. 19

Cette disposition détermine les personnes qui peuvent être visées par une demande de recouvrement ou de mesures conservatoires.

Art. 20

Cette disposition détermine les règles relatives à la fixation, dans la demande, des montants à recouvrer

Art. 12

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 13

Deze bepaling legt de vormvoorwaarden vast waaraan het verzoek tot notificatie en haar inhoud moet beantwoorden.

Art. 14

Deze bepaling stelt de personen vast waarop het verzoek tot notificatie betrekking kan hebben.

Art. 15

Het invoegen, in Hoofdstuk II, van een afdeling betreffende de verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen heeft tot doel het geheel van de regels aangaande het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen van de Belgische bevoegde autoriteit gericht tot de buitenlandse autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te verzamelen onder een zelfde opschrift.

Art. 16 en 17

De terminologie van de gewijzigde bepalingen is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 18

Deze bepaling legt de vormvoorwaarden vast waaraan het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen moet beantwoorden en bepaalt haar inhoud.

Art. 19

Deze bepaling stelt de personen vast waarop het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen betrekking kan hebben.

Art. 20

Deze bepaling stelt de regels vast betreffende de vastlegging in het verzoek van de in te vorderen be-

lorsque la monnaie de l'Etat membre de l'autorité étrangère est différente de l'euro.

Art. 21

Cette disposition instaure la possibilité, pour l'autorité belge, d'introduire une demande complémentaire. Elle en détermine les conditions.

Art. 22

Aux termes de cette disposition, l'autorité belge a l'obligation d'informer l'autorité étrangère en cas de contestation de la créance ou du titre exécutoire.

Art. 23

Cette disposition règle les conséquences d'une action par laquelle le redevable conteste sa créance en Belgique.

Art. 24

Cette disposition, qui n'a d'autre objectif que de structurer le texte de la loi, ne nécessite aucun commentaire particulier.

Art. 25

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 26

Cette disposition, qui n'a d'autre objectif que de structurer le texte de la loi, ne nécessite aucun commentaire particulier.

Art. 27

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 28

Dans un souci de plus grande lisibilité, l'intitulé du chapitre est adapté.

dragen indien de munt van de lidstaat van de buitenlandse autoriteit verschilt van de euro.

Art. 21

Deze bepaling voert de mogelijkheid voor de Belgische autoriteit in om een bijkomend verzoek in te dienen. Zij stelt daaromtrent de voorwaarden vast.

Art. 22

Deze bepaling verplicht de Belgische autoriteit de betwisting van de schuldvordering of de uitvoerende titel mede te delen aan de buitenlandse autoriteit.

Art. 23

Deze bepaling stelt de gevolgen vast van een akte waarmee de belastingschuldige zijn schuldvordering in België betwist.

Art. 24

Deze bepaling die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, vereist geen verdere commentaar.

Art. 25

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 26

Deze bepaling die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, vereist geen verdere commentaar.

Art. 27

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 28

Met het oog op een betere leesbaarheid, is het opschrift van het hoofdstuk aangepast.

Art. 29

L'insertion, dans le Chapitre III, d'une section relative aux demandes de renseignements, a pour objectif de rassembler sous un même intitulé l'ensemble des règles qui traitent de la demande de renseignements adressée à l'autorité belge compétente par l'autorité étrangère d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 30

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 31

Cette disposition fixe les modalités et les délais de l'accusé de réception de la demande de renseignements adressée par l'autorité étrangère.

Art. 32

Cette disposition règle les modalités de la transmission des renseignements à l'autorité étrangère et les obligations de l'autorité belge en la matière.

Art. 33

Au terme de cette disposition, l'autorité belge a l'obligation de traiter la demande complémentaire formée par l'autorité étrangère.

Art. 34

Cette disposition fait obligation à l'autorité belge de notifier à l'autorité étrangère les motifs pour lesquels l'assistance est refusée.

Art. 35

L'insertion, dans le Chapitre III, d'une section relative aux demandes de notification, a pour objectif de rassembler sous un même intitulé l'ensemble des règles qui traitent de la demande de notification adressée à l'autorité belge compétente par l'autorité étrangère d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 29

Het invoegen, in Hoofdstuk III, van een afdeling betreffende de verzoeken tot inlichtingen, heeft tot doel het geheel van de regels aangaande het verzoek tot inlichtingen van de buitenlandse autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap gericht tot de Belgische bevoegde autoriteit te verzamelen onder een zelfde opschrift.

Art. 30

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 31

Deze bepaling legt de modaliteiten en termijnen van ontvangstmelding van het verzoek om inlichtingen gedaan door de buitenlandse autoriteit vast.

Art. 32

Deze bepaling legt de modaliteiten vast voor het verzenden van de inlichtingen aan de buitenlandse autoriteit en de verplichtingen van de Belgische autoriteit ter zake.

Art. 33

Deze bepaling verplicht de Belgische autoriteit om het bijkomend verzoek ingediend door de buitenlandse autoriteit te behandelen.

Art. 34

Deze bepaling verplicht de Belgische autoriteit de buitenlandse autoriteit in kennis te stellen van de motieven om bijstand af te wijzen.

Art. 35

Het invoegen, in Hoofdstuk III, van een afdeling betreffende de verzoeken tot notificatie heeft tot doel het geheel van de regels aangaande het verzoek tot notificatie van de buitenlandse autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap gericht tot de Belgische bevoegde autoriteit te verzamelen onder een zelfde opschrift.

Art. 36

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 37

Cette disposition fixe les modalités et les délais de l'accusé de réception de la demande de notification adressée par l'autorité étrangère. Elle prévoit également l'obligation pour l'autorité belge d'informer l'autorité étrangère de la date de la notification.

Art. 38

L'insertion, dans le Chapitre III, d'une section relative aux demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires, a pour objectif de rassembler sous un même intitulé l'ensemble des règles qui traitent de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée à l'autorité belge compétente par l'autorité étrangère d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 39 à 43

La terminologie des dispositions modifiées est adaptée afin d'uniformiser les concepts utilisés.

Art. 44

Cette disposition fixe les modalités et les délais de l'accusé de réception de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité étrangère. Elle prévoit également l'obligation pour l'autorité belge d'informer l'autorité étrangère des raisons pour lesquelles il n'a pas été procédé à la transformation du titre exécutoire dans les délais requis.

Art. 45

Aux termes de cette disposition, l'autorité belge a l'obligation d'informer l'autorité étrangère non seulement des difficultés de recouvrement qu'elle rencontre mais également, à intervalle régulier, de l'état des procédures engagées.

Art. 36

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 37

Deze bepaling legt de modaliteiten en termijnen van ontvangstmelding van het verzoek tot notificatie gedaan door de buitenlandse autoriteit vast. Zij voorziet eveneens in de verplichting voor de Belgische autoriteit om de buitenlandse autoriteit in kennis te stellen van de datum van notificatie.

Art. 38

Het invoegen, in Hoofdstuk III, van een afdeling betreffende de verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen heeft tot doel het geheel van de regels aangaande het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen van de buitenlandse autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap gericht tot de Belgische bevoegde autoriteit te verzamelen onder een zelfde opschrift.

Art. 39 tot 43

De terminologie van de gewijzigde bepalingen is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 44

Deze bepaling legt de modaliteiten en termijnen van ontvangstmelding van het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen gedaan door de buitenlandse autoriteit vast. Zij voorziet eveneens in de verplichting voor de Belgische autoriteit om de buitenlandse autoriteit in kennis te stellen van de redenen waarom zij niet is overgegaan tot de omzetting van de uitvoerende titel in de opgelegde termijnen.

Art. 45

Deze bepaling verplicht de Belgische autoriteit de buitenlandse autoriteit in te lichten niet alleen over de moeilijkheden van invordering maar eveneens, met regelmatige tussenpozen, over de stand van de ingestelde procedures.

Art. 46

Cette disposition fait obligation à l'autorité belge d'informer, dans des délais stricts, l'autorité étrangère de la circonstance que le droit belge n'autorise pas les mesures demandées.

Art. 47

Cette disposition règle les conséquences, pour l'autorité belge, d'une action par lequel le redevable conteste sa créance dans l'Etat membre de l'autorité étrangère.

Art. 48

Au terme de cette disposition, l'autorité belge a l'obligation de traiter la demande complémentaire formée par l'autorité étrangère conjointement avec la demande initiale.

Art. 49

Cette disposition fixe les modalités de transfert des sommes recouvrées à l'autorité étrangère.

Art. 50

Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier.

Art. 51

Cette disposition, qui n'a d'autre objectif que de structurer le texte de la loi, ne nécessite aucun commentaire particulier.

Art. 52

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

L'alinéa 3, *ab initio*, transpose, en droit belge, l'article 26 de la Directive 2002/94/CE.

Art. 53

Cette disposition, qui n'a d'autre objectif que de structurer le texte de la loi, ne nécessite aucun commentaire particulier.

Art. 46

Deze bepaling verplicht de Belgische autoriteit, op stipte termijnen, de buitenlandse autoriteit in te lichten van de omstandigheid die het Belgische recht niet toelaat over te gaan tot de gevraagde maatregelen.

Art. 47

Deze bepaling stelt de gevolgen vast voor de Belgische autoriteit van een akte waarmee de belastingplichtige zijn schuldvordering in de lidstaat van de buitenlandse autoriteit betwist.

Art. 48

Deze bepaling verplicht de Belgische autoriteit het aanvullende verzoek samen met het oorspronkelijke verzoek ingediend door de buitenlandse autoriteit af te handelen.

Art. 49

Deze bepaling legt de modaliteiten voor het overmaken van de ingevorderde bedragen aan de buitenlandse autoriteit vast.

Art. 50

Deze bepaling vereist geen verdere commentaar.

Art. 51

Deze bepaling die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, vereist geen verdere commentaar.

Art. 52

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Het derde lid, *ab initio*, zet artikel 26 van richtlijn 2002/94/EG om in Belgische recht.

Art. 53

Deze bepaling die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, vereist geen verdere commentaar.

Art. 54

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 55

Cette disposition, qui n'a d'autre objectif que de structurer le texte de la loi, ne nécessite aucun commentaire particulier.

Art. 56

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 57

Outre l'ajout d'une section II dans le Chapitre IV qui poursuit l'objectif de structurer le texte de la loi, cet article insère une disposition qui régit la transmission des informations, notamment par voie électronique.

Art. 58

Cette disposition prévoit la mise en place par le Roi d'un bureau central responsable de l'échange des données par voie informatique entre les autorités belges et les autorités étrangères.

Art. 59

Cette disposition, qui insère un article 20^{quater} dans la loi du 20 juillet 1979, prévoit les garanties élémentaires nécessaires au stockage et au transfert des données par voie électronique, notamment au regard des impératifs liés à la protection de la vie privée.

L'exposé des motifs est complété par les mentions suivantes afin de suivre l'avis du Conseil d'Etat.

Pour respecter les termes mêmes de la directive 2002/94/CE et, par voie de conséquence, l'obligation de transposition conforme qui pèse sur l'Etat belge, l'article 20^{quater} en projet ne détermine pas les mesures à prendre. En effet, cette disposition transpose, en droit interne, l'article 23 de la directive, qui présente la particularité remarquable d'imposer une obligation non pas à charge de l'Etat membre mais directement à

Art. 54

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 55

Deze bepaling die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, vereist geen verdere commentaar.

Art. 56

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 57

Naast het toevoegen van een afdeling II in Hoofdstuk IV die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, voegt dit artikel een bepaling in die de verzending van gegevens, inzonderheid langs elektronische weg, regelt.

Art. 58

Deze bepaling voorziet in de oprichting door de Koning van een centrale dienst verantwoordelijk voor het verzenden van de elektronische communicatie tussen de Belgische en buitenlandse autoriteiten.

Art. 59

Deze bepaling, die een artikel 20^{quater} in de wet van 20 juli 1979 invoegt, voorziet in de noodzakelijke waarborgen voor het opslaan en de overdracht van gegevens langs elektronische weg, inzonderheid ten opzichte van de voorschriften verbonden aan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Om het advies van de Raad van State te volgen wordt de memorie van toelichting vervolledigd met de volgende vermeldingen.

Om de eigen termen van de richtlijn 2002/94/EG en, bijgevolg, de verplichting tot conforme omzetting die op de Belgische Staat weegt te respecteren, bepaalt het ontworpen artikel 20^{quater} niet de te nemen maatregelen. Inderdaad, deze bepaling zet naar intern recht, artikel 23 van de richtlijn om, die de merkwaardige bijzonderheid vertoont niet ten laste van de lidstaat een verplichting op te leggen maar rechtstreeks ten laste

charge des autorités compétentes qu'il désigne par ailleurs.

Pour mémoire, les autorités belges requérantes et les autorités belges requises sont désignées par l'arrêté royal du 20 février 1980 désignant les autorités compétentes pour l'application de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientatie et de Garantie agricole, ainsi que de prélèvements agricoles, de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée, tel que modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1981.

Il importe encore de clarifier certaines notions contenues à l'article 20^{quater} en projet.

1. Sur la notion de «mesures nécessaires» figurant au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et au § 3, de l'article 20^{quater} en projet.

Les dispositions des § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 3 de l'article 20^{quater} en projet contraignent les autorités belges compétentes à adopter les mesures nécessaires à garantir la confidentialité des informations qu'elles communiquent ou qu'elles reçoivent dans le cadre de l'assistance mutuelle au recouvrement de certaines créances.

La circonstance que, conformément au texte de la directive, ces obligations soient mises directement à charge des autorités compétentes, n'est pas sans incidence sur la portée qu'il convient de donner à la notion de «mesures nécessaires».

Par «mesures nécessaires», il faut entendre exclusivement les mesures de nature administrative, modalités techniques ou organisationnelles, qui devront être adoptées par les autorités belges compétentes pour assurer la confidentialité du transfert des données. A titre d'exemple de mesure technique, l'on peut citer la mise en place d'un système de transmission des données électroniques sécurisé ; pour ce qui concerne les mesures organisationnelles, l'on peut songer à la rédaction d'une liste des personnes autorisées à communiquer les renseignements par voie électronique.

L'article 20^{quater} se borne, en la matière, à édicter une obligation générale à charge des autorités compétentes désignées par le Roi. La détermination des moyens les plus appropriés pour atteindre le but

van de bevoegde autoriteiten die zij zelf ten andere aanduidt.

Ter herinnering, de verzoekende Belgische autoriteiten en de aangezochte Belgische autoriteiten worden aangeduid door het Koninklijk Besluit van 20 februari 1980 houdende aanwijzing van de bevoegde autoriteiten voor de toepassing van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese Economische Gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, alsmede van de landbouwheffingen, douane en belasting over de toegevoegde waarde, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 maart 1981.

Het is nog van belang enkele begrippen opgenomen in het ontworpen artikel 20^{quater} te verduidelijken.

1. Het begrip «passende maatregelen» voorkomend in § 1, eerste lid, en in § 3, van het ontworpen artikel 20^{quater}.

De bepalingen van § 1, eerste lid, en § 3, van het ontworpen artikel 20^{quater}, verplichten de bevoegde Belgische autoriteiten de passende maatregelen te treffen om de vertrouwelijkheid te waarborgen van de inlichtingen die zij meedelen of ontvangen in het kader van de wederzijdse bijstand tot invordering van zekere schuldvorderingen.

De omstandigheid dat, overeenkomstig de tekst van de richtlijn, deze verplichtingen rechtstreeks zouden opgelegd worden aan de bevoegde autoriteiten, is niet zonder gevolg voor de draagwijdte die moet gegeven worden aan het begrip «passende maatregelen».

Onder «passende maatregelen» moet men uitsluitend verstaan de maatregelen van administratieve aard, de technische of organisatorische modaliteiten, die moeten genomen worden door de Belgische bevoegde autoriteiten om de vertrouwelijkheid van de gegevensoverdracht te verzekeren. Als voorbeeld van een technische maatregel, kan men het op punt zetten van een verzekerd verzendingssysteem van elektronische gegevens aanhalen ; voor de organisatorische maatregelen kan men denken aan het opstellen van een lijst van personen die langs elektronische weg inlichtingen mogen meedelen.

Artikel 20^{quater} beperkt zich, ter zake, tot het uitspreken van een algemene verplichting ten laste van de door de Koning aangeduide bevoegde autoriteiten. De vaststelling van de meer aangewezen middelen om

fixé relève, toutefois, du choix des diverses autorités concernées.

Dans la détermination des moyens propres à garantir la confidentialité du traitement des données, les diverses autorités compétentes devront respecter le droit en vigueur. Ainsi, devront-elles notamment se conformer aux prescriptions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

2. Sur la notion de «communications dûment autorisées» figurant au § 3 de l'article 20^{quater} en projet.

Les dispositions du § 3 de l'article 20^{quater} en projet contraignent les autorités belges compétentes à adopter les mesures nécessaires à garantir la confidentialité des communications effectuées au moyen d'un réseau de communications électroniques.

A cet égard, il leur appartiendra notamment de prendre les mesures nécessaires à interdire à toute autre personne que leurs agents d'écouter, d'intercepter, de stocker les communications et les données y relatives.

3. Sur la notion de «secret professionnel» figurant au § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 20^{quater} en projet.

Aux termes de la disposition du § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 20^{quater} en projet, les informations communiquées par voie électronique par l'autorité étrangère à l'autorité belge sont couvertes par le secret professionnel.

A défaut de plus ample précision dans le texte, l'obligation de «secret professionnel» ainsi instaurée doit ici s'entendre au sens du droit commun. La sanction de sa violation trouve donc son siège à l'article 458 du Code pénal.

4. Sur la notion de protection accordée par la loi belge figurant au § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 20^{quater} en projet.

Aux termes de la disposition du § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 20^{quater} en projet, les informations communiquées par voie électronique par l'autorité étrangère à l'autorité belge bénéficient de la protection accordée aux informations de même nature par la loi belge.

het gestelde doel te bereiken behoort, evenwel, tot de keuze van de verschillende betrokken autoriteiten.

In het bepalen van de eigen middelen om de vertrouwelijkheid van de behandeling van de gegevens te waarborgen, moeten de verschillende bevoegde autoriteiten het van krachtzijnde recht respecteren. Aldus, moeten zij zich inzonderheid richten naar de voorschriften van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

2. Het begrip «... uitwisselingen ... machtiging wordt verleend» voorkomend in § 3, van het ontworpen artikel 20^{quater}.

De bepalingen van § 3, van het ontworpen artikel 20^{quater}, verplichten de bevoegde Belgische autoriteiten de passende maatregelen te treffen om de vertrouwelijkheid te waarborgen van de mededelingen uitgevoerd door middel van een net voor elektronische mededelingen.

In dat opzicht zal het hen inzonderheid toebehoren om alle nodige maatregelen te treffen om aan ieder andere dan hun beambten te verbieden de mededelingen en de desbetreffende gegevens te beluisteren, te onderscheppen en op te slaan.

3. Het begrip «beroepsgeheim» voorkomend in § 1, tweede lid, van het ontworpen artikel 20^{quater}.

In de bewoordingen van de bepaling van § 1, tweede lid, van het ontworpen artikel 20^{quater}, zijn de inlichtingen meegedeeld langs elektronische weg door de buitenlandse autoriteit aan de Belgische autoriteit gedeckt door het beroepsgeheim.

Bij gebrek aan een meer uitgebreide verduidelijking in de tekst, moet de verplichting van het aldus ingestelde «beroepsgeheim» worden verstaan in de zin van het gemeen recht. De bestraffing voor de schending vindt dus haar oorsprong in artikel 458 van het Strafrecht.

4. Het begrip van bescherming verleend door de Belgische wet «beroepsgeheim» voorkomend in § 1, tweede lid, van het ontworpen artikel 20^{quater}.

In de bewoordingen van de bepaling van § 1, tweede lid, van het ontworpen artikel 20^{quater}, genieten de inlichtingen meegedeeld langs elektronische weg door de buitenlandse autoriteit aan de Belgische autoriteit de bescherming die aan soortgelijke gegevens wordt verleend door de Belgische wet.

A cet égard, l'on songe principalement à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel déjà citée. Il n'est, toutefois, pas apparu utile de la mentionner explicitement dans le texte de l'article 20*quater* en projet. Ce faisant, en effet, il eût encore fallu, pour être efficace, y énumérer limitativement les autres dispositions nationales qui tendent, à titre principal ou non, à garantir la confidentialité des données échangées. Or l'on sait que par nature, un tel exercice comporte en soi le risque d'omissions préjudiciables.

5. Sur la question de la responsabilité des autorités compétentes et de leurs agents en cas de violation des obligations contenues à l'article 20*quater* en projet.

A l'instar de l'article 23 de la directive 2002/94/CE qu'il transpose en droit interne, l'article 20*quater* en projet n'énonce aucune sanction particulière à charge des autorités compétentes désignées par le Roi qui n'auraient pas respecté les obligations qu'il édicte. Il convient donc en la matière de se référer aux règles du droit commun.

Ainsi, le non-respect du secret professionnel est susceptible d'être pénalement sanctionné.

Ainsi, l'autorité compétente qui ne respecte pas son obligation de prendre les mesures nécessaires à garantir la confidentialité du traitement des informations encourt, lorsque ces informations concernent des personnes physiques, les sanctions prévues par la loi précitée du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Pour le surplus, le non-respect par les autorités compétentes désignées par le Roi des obligations prévues par l'article 20*quater* en projet est susceptible, lorsqu'il cause un préjudice, d'engager leur responsabilité aquilienne.

Art. 60

Cette disposition règle l'emploi des langues dans le cadre de la transmission par les autorités belges d'informations aux autorités étrangères.

In dit opzicht, denkt men voornamelijk aan de voormelde wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Het is, evenwel, niet nuttig gebleken deze expliciet te vermelden in de tekst van het ontworpen artikel 20*quater*. Dit doende zou het, om doeltreffend te zijn, inderdaad nodig geweest zijn er alle andere nationale bepalingen beperkend in op te sommen die strekken tot, in hoofd- of bijzaak, het waarborgen van de vertrouwelijkheid van de uitgewisselde gegevens. Men weet echter van nature dat dergelijke oefening in zich het risico inhoudt van nadelige vergetelheden.

5. De vraag van de verantwoordelijkheid van de bevoegde autoriteiten en hun beambten in het geval van schending van de verplichtingen opgenomen in het ontworpen artikel 20*quater*.

Net als artikel 23 van de richtlijn 2002/94/EG dat het in intern recht omzet, vermeldt het ontworpen artikel 20*quater* geen enkele bijzondere sanctie ten laste van de bevoegde autoriteiten aangeduid door de Koning, die de hun opgelegde verplichtingen niet zouden gerespecteerd hebben. Het past dus ter zake te verwijzen naar de regels van het gemeen recht.

Het niet-respecteren van het beroepsgeheim kan aldus strafrechtelijk bestraft worden.

De bevoegde autoriteit die zijn verplichting tot het nemen van de nodige maatregelen om de vertrouwelijkheid van de behandeling van de gegevens niet nakomt, terwijl de inlichtingen natuurlijke personen betreffen, stelt zich bloot aan de sancties voorzien door de voormelde wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Bovendien, is het niet-respecteren van de verplichtingen voorzien in ontworpen artikel 20*quater* door de bevoegde autoriteiten aangeduid door de Koning, onderhevig aan het aanhangig maken van hun aquiliaanse verantwoordelijkheid, wanneer het schade berokkent.

Art. 60

Deze bepaling bepaalt het taalgebruik in het kader van het verzenden van gegevens door de Belgische autoriteiten aan de buitenlandse autoriteiten.

Art. 61

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 62

Cette disposition, qui n'a d'autre objectif que de structurer le texte de la loi, ne nécessite aucun commentaire particulier.

Art. 63

Dans un but d'uniformisation des concepts utilisés, la terminologie de la disposition modifiée est adaptée.

Art. 64

Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier.

Art. 65

Outre l'ajout d'une section III dans le Chapitre IV qui poursuit l'objectif de structurer le texte de la loi, cet article insère une disposition qui traite des modalités de remboursement de frais lors de procédures de recouvrement présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles.

Art. 66

Outre l'ajout d'une section IV dans le Chapitre IV qui poursuit l'objectif de structurer le texte de la loi, cet article insère une disposition qui fixe à 1.500 EUR le montant minimum requis pour qu'il puisse être recouru à l'assistance mutuelle.

Art. 67

Outre l'ajout d'une section V dans le Chapitre IV qui poursuit l'objectif de structurer le texte de la loi, cet article insère une disposition relative à l'obligation d'information de la Commission du résultat des procédures engagées sur la base de l'assistance mutuelle au recouvrement des créances.

Art. 61

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 62

Deze bepaling die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, vereist geen verdere commentaar.

Art. 63

De terminologie van de gewijzigde bepaling is aangepast om de gebruikte begrippen eenvormig te maken.

Art. 64

Deze bepaling vereist geen verdere commentaar.

Art. 65

Naast het toevoegen van een afdeling III in Hoofdstuk IV die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, voegt dit artikel een bepaling in die de vergoedingsregelingen behandelt tijdens invorderingsprocedures die een bijzondere moeilijkheid vertonen, gekenmerkt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door te kaderen in de strijd tegen criminele organisaties.

Art. 66

Naast het toevoegen van een afdeling IV in Hoofdstuk IV die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, voegt dit artikel een bepaling in die het minimumbedrag waarvoor er kan beroep worden gedaan op de wederzijdse bijstand, op 1.500 EUR vastlegt.

Art. 67

Naast het toevoegen van een afdeling V in Hoofdstuk IV die slechts tot doel heeft de wettekst te structureren, voegt dit artikel een bepaling in betreffende de informatieverplichting aan de Commissie van het resultaat van de procedures ingesteld op basis van de wederzijdse bijstand voor de invordering van schuldvorderingen.

Cette obligation d'information est mise à charge du Ministre des Finances ou de son délégué, qui est ainsi appelé à jouer le rôle d'autorité centralisatrice au profit des différentes autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 20 juillet 1979.

Pour lui permettre d'accomplir sa mission, les autorités compétentes qui ne relèvent pas du Service public fédéral Finances sont tenues de l'informer.

*
* *

La table de concordance ci-après permet de savoir sur quels articles de la directive 2002/94/CE se fondent les articles du projet de loi.

Deze informatieverplichting is ten laste van de Minister van Financiën of zijn afgevaardigde, die zodoende geroepen is de rol van centraliserende autoriteit te spelen voor de verschillende bevoegde Belgische autoriteiten aangeduid krachtens artikel 1, § 3, van de wet van 20 juli 1979.

Om hem toe te laten zijn opdracht te vervullen, moeten de bevoegde autoriteiten die niet tot de Federale overheidsdienst Financiën behoren, hem in te lichten.

*
* *

De overeenstemmingstabel hierna laat toe om te zien op welke artikelen van de Richtlijn 2002/94/EG de artikelen van het wetsontwerp steunen.

Bepalingen van het wetsontwerp

Bepalingen van de Richtlijn 2002/94/EG van de
Commissie van 9 december 2002

Dispositions du projet de loi	Dispositions de la Directive 2002/94/CE de la Commission du 9 décembre 2002
Art. 1	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 2	Art. 2
Art. 3	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 4	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 5	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 6	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 7	Art. 3
Art. 8	Art. 4
Art. 9	Art. 6, § 2, derde lid/al. 3
Art. 10	Art. 8
Art. 11	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 12	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 13	Art. 9
Art. 14	Art. 10
Art. 15	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 16	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 17	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 18	Art. 12
Art. 19	Art. 13
Art. 20	Art. 14
Art. 21	Art. 16, derde lid/al. 3
Art. 22	Art. 17, § 1
Art. 23	Art. 18, §§ 1, 2, 4, eerste en vijfde lid/al. 1 et 5
Art. 24	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 25	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 26	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 27	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 28	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 29	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 30	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 31	Art. 5
Art. 32	Art. 6, § 1, § 2, eerste en tweede lid/al. 1 et 2
Art. 33	Art. 6, § 2, derde lid/ al. 3, in fine
Art. 34	Art. 7

Art. 35	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 36	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 37	Art. 11
Art. 38	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 39	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 40	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 41	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 42	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 43	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 44	Art. 15
Art. 45	Art. 16, eerste en tweede lid/al. 1 et 2
Art. 46	Art. 17, § 2
Art. 47	Art. 18, § 3, eerste en tweede lid/al. 1 et 2
Art. 48	Art. 16, derde lid/al. 3, in fine
Art. 49	Art. 19
Art. 50	Art. 20
Art. 51	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 52, 3°	Art. 26
Art. 53	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 54	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 55	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 56	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 57	Art. 21
Art. 58	Art. 22
Art. 59	Art. 23
Art. 60	Art. 24
Art. 61	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 62	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 63	<i>Nihil/Néant</i>
Art. 64	Art. 27
Art. 65	Art. 28
Art. 66	Art. 25
Art. 67	Art. 29

Pour diverses raisons, il n'a pas paru utile de reproduire certains articles de la directive du 9 décembre 2002 dans le projet de loi, à savoir l'article 17, § 3, et les articles 30 à 34 inclus.

L'article 17, § 3, al. 1^{er}, constitue, en effet, le prolongement de l'article 12, § 2, al. 2, de la directive 76/308/CE qui n'a pas été transposé en droit belge au motif que ce dernier n'autorise pas, d'une manière générale, la mise en œuvre de mesures d'exécution pour le recouvrement de créances contestées.

Pour mémoire, l'article 12, § 2, al. 2, de la directive 76/308/CE inséré par l'article 1, 7), de la directive 2001/44/CE autorise la demande de recouvrement d'une créance contestée à la double condition qu'à la fois, la réglementation en vigueur dans l'État requérant et celle en vigueur dans l'État requis permettent son exécution.

Il appartient, en outre, à l'administration de communiquer aux États membres la liste des autorités compétentes et d'informer la Commission des mesures d'application prises, en l'occurrence le présent projet de loi (article 31).

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

*Le ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,*

Fientje MOERMAN

*La ministre des Classes moyennes et
de l'Agriculture,*

Sabine LARUELLE

Om verschillende redenen is het niet nuttig gebleken om sommige artikelen van de Richtlijn van 9 december 2002 op te nemen in het wetsontwerp, te weten artikel 17, § 3, en de artikelen 30 tot en met 34.

Artikel 17, § 3, eerste lid, vormt een verlenging van artikel 12, § 2, tweede lid, van de richtlijn 76/308/EG die niet in Belgisch recht werd omgezet daar deze laatste, in het algemeen, niet toelaat uitvoeringsmaatregelen voor de invordering van betwiste schuldvorderingen aan te wenden.

Pro memorie, laat artikel 12, § 2, tweede lid, van de richtlijn 76/308/EG ingevoegd door artikel 1, 7), van de richtlijn 2001/44/EG, de vraag tot invordering van een betwiste schuldvordering toe onder de dubbele voorwaarde dat tegelijkertijd de van kracht zijnde reglementering in de verzoekende Staat en de geldende in de aangezochte Staat, zijn uitvoering toelaten.

Verder behoort het meedelen aan de lidstaten van de lijst van de bevoegde autoriteiten en het in kennis stellen van de Commissie van de genomen toepassingsmaatregelen, in dit geval het huidige wetsontwerp (artikel 31), tot de taken van de administratie.

De minister van Financiën,

Didier REYNERS

*De minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en Wetenschapsbeleid,*

Fientje MOERMAN

De minister van Middenstand en Landbouw,

Sabine LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures

Article 1^{er}. - La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. - L'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 1^{er}. § 1^{er}. La présente loi transpose en droit interne :

– les dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures ;

– les dispositions de la directive 2002/94/CE de la Commission du 9 décembre 2002 fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Elle fixe les droits et les obligations des autorités belges requérantes et des autorités belges requises en ce qui concerne les créances visées à l'article 2 à recouvrer hors du Royaume dans un État membre des Communautés européennes, ou à recouvrer dans le Royaume à la demande de l'autorité compétente d'un autre État membre.

§ 2. Aux fins de la présente loi, on entend par :

1) transmission «par voie électronique», la transmission au moyen d'équipements électroniques de traitement des données (y compris la compression numérique) par fil, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

2) réseau «CCN/CSI», la plate-forme commune basée sur le réseau commun de communication (CCN) et sur l'interface du système commun (CSI), développée par la Communauté pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans le domaine des douanes et de la fiscalité;

3) autorités belges requérantes, celles qui sont qualifiées pour adresser une demande à l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne;

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen

Artikel 1. - Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. - Artikel 1 van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen wordt vervangen als volgt :

«Art. 1. § 1. Met deze wet worden naar intern recht omgezet :

– de bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad van 15 maart 1976 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen ;

– de bepalingen van Richtlijn 2002/94/EG van de Commissie van 9 december 2002 tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen.

Zij bepaalt de rechten en verplichtingen van de verzoekende Belgische autoriteiten en van de aangezochte Belgische autoriteiten met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde schuldvorderingen welke buiten het Rijk, in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen, of in het Rijk, op verzoek van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, moeten worden ingevorderd.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1) verzending «langs elektronische weg», de verzending van gegevens met elektronische apparatuur voor de verwerking (met inbegrip van digitale compressie) daarvan en met gebruikmaking van draden, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

2) «CCN/CSI»-netwerk, het gemeenschappelijk platform, gebaseerd op het gemeenschappelijk communicatienetwerk (CCN) en de gemeenschappelijke systeeminterface (CSI), dat door de Gemeenschap is ontwikkeld voor alle verzending door elektronische middelen tussen de bevoegde autoriteiten op het gebied van de douane en de belastingen;

3) Belgische verzoekende autoriteiten, die welke gemachtigd zijn een verzoek tot de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te richten;

4) autorités belges requises, celles qui sont qualifiées pour recevoir une demande de la part de l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne.

§ 3. Les autorités belges requérantes et les autorités belges requises sont désignées par le Roi.».

Art. 3.— L'intitulé du Chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

«Chapitre II : Droits et obligations de l'autorité belge requérante».

Art. 4.— L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 3. — L'autorité belge requérante peut adresser à l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes, dite ci-après «*autorité étrangère requise*» au sujet des créances visées à l'article 2 :

- a) une demande de renseignements ;
- b) une demande de notification ;
- c) une demande de recouvrement ;
- d) une demande de mesures conservatoires.».

Art. 5.— Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 4, une section I, rédigée comme suit :

«Section I. Demandes de renseignements.».

Art. 6.— Dans l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante».

Art. 7.— Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 4bis. — La demande de renseignements visée à l'article 4 est établie par écrit par l'autorité belge requérante selon le modèle figurant à l'annexe I de la présente loi. Si la demande ne peut pas être transmise par voie électronique, elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

Si une demande de renseignements similaire a été adressée à une autre autorité, l'autorité belge requérante mentionne dans sa demande de renseignements le nom de cette autorité.».

4) Belgische aangezochte autoriteiten, die welke gemachtigd zijn om een verzoek uitgaande van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te ontvangen.

§ 3. De Belgische verzoekende en de Belgische aangezochte autoriteiten worden door de Koning aangewezen.».

Art. 3.— Het opschrift van Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Hoofdstuk II : Rechten en verplichtingen van de Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 4.— Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 3. — De Belgische verzoekende autoriteit kan tot de bevoegde autoriteit van een andere *lidstaat* van de Europese Gemeenschappen, hierna genoemd «*buitenlandse aangezochte autoriteit*», met betrekking tot de in artikel 2 genoemde schuldvorderingen, richten:

- a) een verzoek om inlichtingen ;
- b) een verzoek tot notificatie ;
- c) een verzoek tot invordering ;
- d) een verzoek tot bewarende maatregelen.».

Art. 5.— In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 4, wordt een afdeling I ingevoegd, luidende :

«Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.».

Art. 6.— In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 7.— In dezelfde wet wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidende :

«Art. 4bis. — Het bedoelde verzoek om inlichtingen bedoeld in artikel 4, wordt schriftelijk gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het als bijlage I bij deze wet opgenomen modelformulier. Indien het verzoek niet langs elektronische weg kan worden ingediend, is het voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en is het ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

Indien een soortgelijk verzoek tot een andere autoriteit werd gericht, vermeldt de Belgische verzoekende autoriteit in haar verzoek om inlichtingen de naam van deze autoriteit.».

Art. 8.- Un article 4^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 4^{ter}. La demande de renseignements peut viser :

- 1) le débiteur;
- 2) toute autre personne tenue au paiement de la créance;
- 3) toute tierce partie détenant des biens appartenant à une des personnes désignées aux points 1) ou 2).».

Art. 9.- Un article 4^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 4^{quater}. — Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de poursuivre ses recherches. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication du résultat des recherches effectuées par l'autorité étrangère requise.».

Art. 10.- Un article 4^{quinqüies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 4^{quinqüies}. — L'autorité belge requérante peut à tout moment retirer la demande de renseignements qu'elle a transmise à l'autorité étrangère requise. La décision de retrait est communiquée par écrit à l'autorité étrangère requise.».

Art. 11.- Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 5, une section II, rédigée comme suit :

«Section II. Demandes de notification.».

Art. 12.- Dans l'article 5, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante».

Art. 13.- Un article 5^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 5^{bis}. — La demande de notification visée à l'article 5 est établie par l'autorité belge requérante par écrit en double exemplaire selon le modèle figurant à l'annexe II de la présente loi. Elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

À la demande visée à l'alinéa précédent doivent être joints en double exemplaire l'acte ou la décision dont la notification est demandée.».

Art. 14.- Un article 5^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

Art. 8.- In dezelfde wet wordt een artikel 4^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 4^{ter}. Het verzoek om inlichtingen kan betrekking hebben op :

- 1) de schuldenaar;
- 2) elke persoon die gehouden is de schuldvordering te voldoen;
- 3) elke derde houder van activa die aan één der onder 1) of 2) bedoelde personen toebehoren.».

Art. 9.- In dezelfde wet wordt een artikel 4^{quater} ingevoegd, luidende :

«Art. 4^{quater}. — Afhankelijk van de inlichtingen die zij van de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft ontvangen, kan de Belgische verzoekende autoriteit deze autoriteit vragen haar onderzoek voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na ontvangst van de kennisgeving van het resultaat van het door de buitenlandse aangezochte autoriteit verrichte onderzoek.».

Art. 10.- In dezelfde wet wordt een artikel 4^{quinqüies} ingevoegd, luidende :

«Art. 4^{quinqüies}. — De Belgische verzoekende autoriteit kan het verzoek om inlichtingen dat zij de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft toegezonden te allen tijde intrekken. Het besluit tot intrekking wordt aan de buitenlandse aangezochte autoriteit schriftelijk medegedeeld.».

Art. 11.- In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 5, wordt een afdeling II ingevoegd, luidende :

«Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.».

Art. 12.- In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 13.- In dezelfde wet wordt een artikel 5^{bis} ingevoegd, luidende :

«Art. 5^{bis}. Het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5 wordt schriftelijk en in tweevoud gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage II van deze wet opgenomen modelformulier. Dit verzoek is voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en is ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is dergelijke verzoeken in te dienen.

Twee exemplaren van de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, worden aan het in voorafgaande lid bedoeld verzoek gehecht.».

Art. 14.- In dezelfde wet wordt een artikel 5^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 5ter. — La demande de notification adressée par l'autorité belge requérante peut viser toute personne physique ou morale qui, conformément à la loi belge, doit avoir connaissance d'un acte ou d'une décision concernant cette personne.

Dans la mesure où l'acte ou la décision dont la notification est demandée ne l'indique pas, la demande de notification adressée par l'autorité belge requérante se réfère à la loi belge concernant la procédure de contestation de la créance ou de recouvrement de celle-ci.»

Art. 15.- Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 6, une section III, rédigée comme suit :

«Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.»

Art. 16.- A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

2° au § 2, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

3° au § 3, *littera* b), les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

4° au § 3, *littera* c), dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

5° au § 3, *littera* c), les mots «dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège» sont remplacés par les mots «le Royaume» ;

6° au § 3, *littera* e), les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» et les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» ;

7° au § 3, *littera* f), les mots «les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège» sont remplacés par les mots «la loi belge» ;

8° au § 4, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

9° au § 5, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» et les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise».

Art. 17.- A l'article 7, dans le texte néerlandais, de la même loi, le mot «conservatoire» est remplacé par le mot «bewarende» et le mot «executoriale» par le mot «uitvoerende».

«Art. 5ter. — Het verzoek tot notificatie door de Belgische verzoekende autoriteit kan betrekking hebben op elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die, overeenkomstig de Belgische wet, kennis moet hebben van een akte of beslissing die op deze persoon betrekking heeft.

Indien zulks niet is vermeld in de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, wordt in het verzoek tot notificatie verzonden door de Belgische verzoekende autoriteit verwezen naar de regels van de Belgische wet betreffende de procedure voor de betwisting van de schuldvordering of voor de invordering daarvan.»

Art. 15.- In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 6, wordt een afdeling III ingevoegd, luidende :

«Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen.»

Art. 16.- In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, in de Nederlandse tekst, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

2° in § 2 worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit» ;

3° in § 3, *littera* b), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit» ;

4° in § 3, *littera* c), in de Nederlandse tekst, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

5° in § 3, *littera* c), worden de woorden «de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd» vervangen door de woorden «het Rijk» ;

6° in § 3, *littera* e), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit» en worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit» ;

7° in § 3, *littera* f), worden de woorden «het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd» vervangen door de woorden «de Belgische wet» ;

8° in § 4, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit» ;

9° in § 5, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit» en worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit».

Art. 17.- In artikel 7, in de Nederlandse tekst van dezelfde wet wordt het woord «conservatoire» vervangen door het woord «bewarende» en wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende».

Art. 18.- Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. *7bis*. — § 1^{er}. Les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7 sont établies par l'autorité belge requérante par écrit selon le modèle figurant à l'annexe III de la présente loi.

Elles contiennent une déclaration certifiant que les conditions prévues par la directive 76/308/CEE pour l'engagement de la procédure d'assistance mutuelle en la matière sont remplies, portent le cachet officiel de l'autorité belge requérante et sont signées par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

§ 2. Le titre exécutoire est joint à la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires. Il peut être délivré globalement pour plusieurs créances, dès lors qu'il concerne une même personne.

Pour l'application des dispositions des articles *7ter* à *7septies* et *17bis* à *17octies*, l'ensemble des créances faisant l'objet d'un même titre exécutoire sont considérées comme constituant une créance unique.».

Art. 19.- Un article *7ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. *7ter*. — La demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité belge requérante à l'autorité étrangère requise peut concerner toute personne visée à l'article *4ter*.».

Art. 20.- Un article *7quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. *7quater*. — § 1^{er}. Si la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise est différente de l'euro, l'autorité belge requérante indique les montants de la créance à recouvrer dans les deux monnaies.

§ 2. Le taux de change à utiliser aux fins de l'application du paragraphe 1^{er} est le taux de change publié par la Banque Centrale Européenne à la date à laquelle la demande de recouvrement est signée.».

Art. 21.- Un article *7quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. *7quinquies*. — Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de rouvrir la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication du résultat de cette procédure.».

Art. 22.- Un article *7sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

Art. 18.- In dezelfde wet wordt een artikel *7bis* ingevoegd, luidende :

«Art. *7bis*. — § 1. De verzoeken tot invordering of tot bewarende maatregelen als bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7 van de wet worden schriftelijk gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage III van deze wet opgenomen modelformulier.

Zij bevatten een verklaring die bevestigt dat de voorwaarden voorzien in de Richtlijn 76/308/EEG voor de inleiding van de procedure van de wederzijdse bijstand ter zake zijn vervuld, zij zijn voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en zijn ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

§ 2. De uitvoerbare titel dient het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen te vergezellen. Eén enkele titel kan voor meer schuldvorderingen worden afgegeven, mits deze op één en dezelfde persoon betrekking hebben.

Voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen *7ter* tot *7septies* en *17bis* tot *17octies*, wordt het geheel van alle schuldvorderingen waarop dezelfde uitvoerbare titel betrekking heeft, beschouwd als één enkele schuldvordering vormend.».

Art. 19.- In dezelfde wet wordt een artikel *7ter* ingevoegd, luidende :

«Art. *7ter*. — Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen door de Belgische verzoekende autoriteit gericht aan de buitenlandse aangezochte autoriteit kunnen op elke in artikel *4ter* bedoelde persoon betrekking hebben.».

Art. 20.- In dezelfde wet wordt een artikel *7quater* ingevoegd, luidende :

«Art. *7quater*. — § 1. Indien de valuta van de lidstaat van de buitenlandse aangezochte autoriteit verschillend is van de euro vermeldt de Belgische verzoekende autoriteit het bedrag van de in te vorderen schuldvordering in beide valuta's.

§ 2. De voor de toepassing van de eerste paragraaf te gebruiken wisselkoers is de wisselkoers gepubliceerd door de Europese Centrale Bank op de datum van ondertekening van het verzoek tot invordering.».

Art. 21.- In dezelfde wet wordt een artikel *7quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. *7quinquies*. — Afhankelijk van de gegevens die zij van de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft ontvangen, kan de Belgische verzoekende autoriteit deze autoriteit vragen de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van het resultaat van de procedure.».

Art. 22.- In dezelfde wet wordt een artikel *7sexies* ingevoegd, luidende :

«Art. 7 *sexies*. — Toute action en contestation de créance ou du titre permettant l'exécution de son recouvrement qui est intentée sur le territoire belge est notifiée par écrit par l'autorité belge requérante à l'autorité étrangère requise immédiatement après que cette dernière a été informée de cette action.»

Art. 23.- Un article 7 *septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 7 *septies*. — § 1^{er}. Si la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires devient sans objet par suite du paiement de la créance, de l'annulation de celle-ci ou pour toute autre raison, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise afin que cette dernière arrête l'action qu'elle a entreprise.

§ 2. Lorsque le montant de la créance qui fait l'objet de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires se trouve ajusté pour quelque raison que ce soit, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise et délivre un nouveau titre exécutoire si nécessaire.

§ 3. Si l'ajustement entraîne une augmentation du montant de la créance, l'autorité belge requérante adresse dans les plus brefs délais à l'autorité étrangère requise une demande complémentaire de recouvrement ou de mesures conservatoires.

§ 4. Pour la conversion dans la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise du montant ajusté de la créance, l'autorité belge requérante fait usage du taux de change utilisé dans sa demande initiale.»

Art. 24.- Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 8, une section IV, rédigée comme suit :

«Section IV. Traduction des demandes.»

Art. 25.- Dans l'article 8 de la même loi, les mots «autorité compétente» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» et les mots «autorité requérante» par les mots «autorité belge requérante».

Art. 26.- Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 9, une section V, rédigée comme suit :

«Section V. Responsabilité de l'État belge.»

Art. 27.- Dans l'article 9 de la même loi, les mots «autorité compétente» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» et les mots «autorité requérante» par les mots «autorité belge requérante».

Art. 28.- L'intitulé du Chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

«Art. 7 *sexies*. — Elke rechtsvordering tot betwisting van de schuldvordering of van de desbetreffende uitvoerende titel die wordt ingesteld op het Belgisch grondgebied, wordt door de Belgische verzoekende autoriteit onmiddellijk nadat zij van deze rechtsvordering in kennis is gesteld, schriftelijk aan de buitenlandse aangezochte autoriteit medegedeeld.»

Art. 23.- In dezelfde wet wordt een artikel 7 *septies* ingevoegd, luidende :

«Art. 7 *septies*. — § 1. Indien aan het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen de grondslag ontvalt, hetzij omdat de schuldvordering is voldaan of de uitvoerende titel is ingetrokken, hetzij om enige andere reden, stelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis zodat deze laatste een eventuele actie die zij heeft ingeleid kan beëindigen.

§ 2. Indien het bedrag van de schuldvordering waarop het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen betrekking heeft om enige reden is gewijzigd, stelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis en geeft zij indien nodig een nieuwe uitvoerbare titel af.

§ 3. Indien de wijziging een verhoging van het bedrag van de schuldvordering ten gevolge heeft, zendt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit zo spoedig mogelijk een aanvullend verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen.

§ 4. Voor de omrekening van het gewijzigde bedrag van de schuldvordering in de valuta van de lidstaat van de buitenlandse aangezochte autoriteit, gebruikt de Belgische verzoekende autoriteit dezelfde wisselkoers als in haar oorspronkelijke verzoek.»

Art. 24.- In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 8, wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende :

«Afdeling IV. Vertaling van de verzoeken.»

Art. 25.- In artikel 8 van dezelfde wet worden de woorden «bevoegde autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 26.- In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 9, wordt een afdeling V ingevoegd, luidende :

«Afdeling V. Verantwoordelijkheid van de Belgische Staat.»

Art. 27.- In artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden «bevoegde autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 28.- Het opschrift van Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Chapitre III : Droits et obligations de l'autorité belge requise».

Art. 29.- Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 10, une section I, rédigée comme suit :

«Section I. Demandes de renseignements.».

Art. 30.- A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«L'autorité belge requise pour décider du refus visé au deuxième alinéa est désignée par le Roi.».

Art. 31.- Un article 10*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*bis*. — § 1^{er}. L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de renseignements adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

§ 2. Dès réception de la demande, l'autorité belge requise invite, si nécessaire, l'autorité étrangère requérante à fournir tous renseignements supplémentaires nécessaires auxquels elle a normalement accès.».

Art. 32.- Un article 10*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*ter*. — § 1^{er}. L'autorité belge requise transmet à l'autorité étrangère requérante les renseignements demandés au fur et à mesure de leur obtention.

§ 2. Au cas où tout ou partie des renseignements demandés n'ont pu être obtenus dans des délais raisonnables compte tenu du cas d'espèce, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation.

En tout état de cause, à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante du résultat des recherches qu'elle a effectuées aux fins de l'obtention des renseignements demandés.».

Art. 33.- Un article 10*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*quater*. — L'autorité belge requise traite la demande complémentaire de renseignements formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.».

«Hoofdstuk III : Rechten en verplichtingen van de Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 29.- In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 10, wordt een afdeling I ingevoegd, luidende :

«Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.».

Art. 30.- In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

«De Belgische aangezochte autoriteit die bevoegd is om over de in het tweede lid vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.».

Art. 31.- In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 10*bis*. — § 1. De Belgische aangezochte autoriteit bevestigt zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek, schriftelijk de ontvangst van het verzoek om inlichtingen gedaan door de buitenlandse verzoekende autoriteit.

§ 2. Onmiddellijk bij ontvangst van het verzoek vraagt de Belgische aangezochte autoriteit, indien nodig, de buitenlandse verzoekende autoriteit alle noodzakelijke aanvullende inlichtingen te verstrekken waartoe zij normaal toegang heeft.».

Art. 32.- In dezelfde wet wordt een artikel 10*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 10*ter*. — § 1. De Belgische aangezochte autoriteit doet de gevraagde inlichtingen, naar gelang de verkrijging, aan de buitenlandse verzoekende autoriteit toekomen.

§ 2. Indien de gevraagde inlichtingen of een gedeelte daarvan niet kunnen worden verkregen binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn, stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.

In elk geval stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit zes maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek in kennis van het resultaat van het onderzoek dat zij heeft verricht om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen.».

Art. 33.- In dezelfde wet wordt een artikel 10*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 10*quater*. — De Belgische aangezochte autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de buitenlandse verzoekende autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.».

Art. 34.- Un article 10^{quinquies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10^{quinquies}. — Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas donner une suite favorable à la demande de renseignements, elle notifie par écrit à l'autorité étrangère requérante les motifs qui s'opposent à ce que cette demande soit satisfaite en se référant expressément aux dispositions de l'article 10, alinéa 2, *littéra* a) à c), qu'elle invoque. Cette notification est faite par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande.».

Art. 35.- Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 11, une section II, rédigée comme suit :

«Section II. Demandes de notification.».

Art. 36.- Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 37.- Un article 11^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 11^{bis}. — § 1^{er}. L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de notification adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Dès réception de la demande de notification, l'autorité belge requise prend les mesures nécessaires en vue de procéder à cette notification conformément à la loi belge.

Si nécessaire, et sans mettre en péril le respect de la date limite de notification indiquée dans la demande, l'autorité belge requise invite l'autorité étrangère requérante à fournir des renseignements supplémentaires, auxquels elle a normalement accès.

En aucun cas, l'autorité belge requise ne mettra en cause la validité de l'acte ou de la décision dont la notification est demandée.

§ 2. L'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de la date de la notification dès que celle-ci a été effectuée. Cette communication s'effectue par le renvoi à l'autorité étrangère requérante de l'un des exemplaires de la demande dûment complétée par l'établissement de l'attestation figurant au verso.».

Art. 38.- Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 12, une section III, rédigée comme suit :

«Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.».

Art. 34.- In dezelfde wet wordt een artikel 10^{quinquies} ingevoegd, luidende :

«Art. 10^{quinquies}. — Indien de Belgische aangezochte autoriteit besluit geen gevolg aan een verzoek om inlichtingen te geven, stelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk van de motieven die zich verzetten op de hoogte opdat aan dit verzoek zou voldaan zijn door uitdrukkelijk te verwijzen naar de bepalingen van artikel 10, tweede lid, *litt.* a) tot c) waarop zij zich beroept. Deze kennisgeving wordt door de Belgische aangezochte autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval binnen drie maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek.».

Art. 35.- In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 11, wordt een afdeling II ingevoegd, luidende :

«Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.».

Art. 36.- In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 37.- In dezelfde wet wordt een artikel 11^{bis} ingevoegd, luidende :

«Art. 11^{bis}. — § 1. De Belgische aangezochte autoriteit geeft ten spoedigste, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst, schriftelijk kennis van deze ontvangst aan de buitenlandse verzoekende autoriteit van het verzoek tot notificatie.

Bij ontvangst van het verzoek tot notificatie neemt de Belgische aangezochte autoriteit onmiddellijk de nodige maatregelen om de notificatie te verrichten overeenkomstig de Belgische wet.

Indien nodig, verzoekt de Belgische aangezochte autoriteit, met inachtneming van de in het verzoek tot notificatie vermelde uiterste datum voor de notificatie, de buitenlandse verzoekende autoriteit om aanvullende gegevens waar zij normaal toegang heeft.

De Belgische aangezochte autoriteit betwist in geen geval de geldigheid van de akte of de beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd.

§ 2. De Belgische aangezochte autoriteit deelt de buitenlandse verzoekende autoriteit de datum van de notificatie mede zodra deze is geschied. Zij doet dit door de buitenlandse verzoekende autoriteit één van de exemplaren van haar verzoek met de volledig ingevulde verklaring betreffende de notificatie op de ommezijde terug te zenden.».

Art. 38.- In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 12, wordt een afdeling III ingevoegd, luidende :

«Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen.».

Art. 39.- A l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° dans l'alinéa 3, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 40.- A l'article 13, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

«Sauf dans les cas où sont appliqués les dispositions du troisième alinéa, l'autorité belge requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande.» ;

2° à l'alinéa 2, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

3° à l'alinéa 3, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 41.- A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 2, alinéa 2, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 42.- A l'article 16 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

3° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

4° au § 1^{er}, alinéa 3, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

Art. 39.- In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in het derde lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 40.- In artikel 13, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de Belgische aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek.» ;

2° in het tweede lid worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

3° in het derde lid worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 41.- In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 42.- In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in § 1, eerste lid, van de Nederlandse tekst, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

3° in § 1, tweede lid, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

4° in § 1, derde lid, worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

5° au § 2, les mots «la législation belge» sont remplacés par les mots «la loi belge».

Art. 43.- A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» ;

2° à l'alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «conservatoire» est remplacé par le mot «bewarende».

Art. 44.- Un article 17*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*bis*. — § 1^{er}. Par écrit, dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours de la réception de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise :

a) accuse réception de la demande;

b) invite l'autorité étrangère requérante à compléter la demande si les renseignements et les autres éléments visés à l'article 6, auxquels l'autorité étrangère requérante a normalement accès, ne sont pas mentionnés dans la demande.

§ 2. Si l'autorité belge requise ne prend pas les mesures nécessaires dans le délai de trois mois prévu par l'article 13, elle informe l'autorité étrangère requérante par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours suivant l'expiration de cette période, des motifs pour lesquels ce délai n'est pas respecté.».

Art. 45.- Un article 17*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*ter*. — Au cas où, compte tenu du cas d'espèce, il n'est pas possible, dans des délais raisonnables, de recouvrer tout ou partie de la créance ou de prendre des mesures conservatoires, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation.

Au plus tard à l'expiration de chaque période de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de l'état ou du résultat de la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires.».

Art. 46.- Un article 17*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*quater*. — Si le droit belge ne permet pas les mesures conservatoires ou le recouvrement demandés par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise informe cette dernière dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans

5° in § 2 worden de woorden «Belgische wetgeving» vervangen door de woorden «Belgische wet».

Art. 43.— In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit»;

2° in het eerste lid van de Nederlandse tekst wordt het woord «conservatoire» vervangen door het woord «bewarende».

Art. 44.— In dezelfde wet wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*bis*. — § 1. De Belgische aangezochte autoriteit is gehouden zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen, schriftelijk de buitenlandse verzoekende autoriteit :

a) kennis te geven van de ontvangst van het verzoek;

b) de buitenlandse verzoekende autoriteit te vragen het betreffende verzoek te vervolledigen, indien de inlichtingen en de andere elementen bedoeld in artikel 6, waartoe de buitenlandse verzoekende autoriteit normaal toegang heeft, niet zijn vermeld in de aanvraag.

§ 2. Indien de Belgische aangezochte autoriteit niet binnen de in artikel 13 vastgestelde termijn van drie maanden de vereiste maatregelen neemt, stelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit zo spoedig mogelijk doch in elk geval binnen zeven dagen na het verstrijken van de genoemde termijn in kennis van de redenen waarom zij deze niet kan naleven.».

Art. 45.— In dezelfde wet wordt een artikel 17*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*ter*. — Wanneer de schuldvordering of een gedeelte daarvan niet binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn kan worden ingevorderd of geen bewarende maatregelen kunnen worden genomen, stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.

Uiterlijk aan het einde van elke termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van de ontvangst van het verzoek stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit in kennis van de stand van zaken of het resultaat van de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen.».

Art. 46.— In dezelfde wet wordt een artikel 17*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*quater*. — Indien het Belgisch recht de bewarende maatregelen of de invordering gevraagd door de buitenlandse verzoekende autoriteit niet toelaat brengt de Belgische aangezochte autoriteit deze laatste daarvan zo spoedig mogelijk

un délai d'un mois à compter de la réception de la notification visée à l'article 7*sexies*.».

Art. 47.- Un article 17*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*quinquies*. — Lorsque l'autorité belge requise est informée par l'autorité étrangère requérante de la diminution du montant de la créance, l'autorité belge requise continue l'action qu'elle a entreprise en vue du recouvrement ou de la prise de mesures conservatoires, cette action étant toutefois limitée à la somme restant à percevoir.

Si, au moment où l'autorité belge requise est informée de la diminution du montant de la créance, le recouvrement d'un montant dépassant la somme restant à percevoir a déjà été effectué par elle sans que la procédure de transfert visée à l'article 17*septies* ait été déjà engagée, cette autorité procède au remboursement du trop-perçu à l'ayant droit.».

Art. 48.- Un article 17*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*sexies*. — L'autorité belge requise traite la demande complémentaire formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.

Cette demande complémentaire est, dans toute la mesure du possible, traitée par l'autorité belge requise conjointement avec la demande initiale de l'autorité étrangère requérante. Lorsque, compte tenu de l'état d'avancement de la procédure en cours, la jonction de la demande complémentaire à la demande initiale est impossible, l'autorité belge requise n'est tenue de donner suite à la demande complémentaire de l'autorité étrangère requérante que si elle porte sur un montant égal ou supérieur à celui visé à l'article 22*quater*, § 2.».

Art. 49.- Un article 17*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*septies*. — Toute somme recouvrée par l'autorité belge requise, y compris, le cas échéant, les intérêts visés à l'article 14, fait l'objet d'un transfert à l'autorité étrangère requérante libellé en euro. Ce transfert intervient dans le mois suivant la date à laquelle le recouvrement a été effectué.

Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéa 4, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la Communauté de dispositions différentes pour le transfert de montants inférieurs au seuil mentionné à l'article 22*quater*, § 2.».

Art. 50.- Un article 17*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*octies*. — Abstraction faite des sommes éventuellement perçues par l'autorité belge requise au titre des intérêts

doch in elk geval binnen één maand na de ontvangst van de in het artikel 7*sexies* bedoelde mededeling in kennis.».

Art. 47.- In dezelfde wet wordt een artikel 17*quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*quinquies*. — Indien de Belgische aangezochte autoriteit door de buitenlandse verzoekende autoriteit wordt ingelicht over een verlaging van het bedrag van de schuldvordering, zet de Belgische aangezochte autoriteit de door haar ingestelde actie tot invordering of tot het nemen van bewarende maatregelen voort, doch deze actie blijft beperkt tot het nog niet betaalde bedrag.

Indien op het tijdstip waarop de Belgische aangezochte autoriteit van de verlaging van het bedrag van de schuldvordering in kennis wordt gesteld, deze autoriteit reeds een bedrag heeft ingevorderd dat het nog verschuldigde bedrag overschrijdt doch de in artikel 17*septies* bedoelde procedure van overdracht nog niet is ingeleid, betaalt deze autoriteit het teveel betaalde bedrag aan de rechthebbende terug.».

Art. 48.- In dezelfde wet wordt een artikel 17*sexies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*sexies*. — De Belgische aangezochte autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de buitenlandse verzoekende autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.

Het aanvullende verzoek wordt door de Belgische aangezochte autoriteit, voor zover mogelijk, samen met het oorspronkelijke verzoek van de buitenlandse verzoekende autoriteit afgehandeld. Indien de lopende procedure reeds zover is gevorderd dat samenvoeging met het aanvullende verzoek niet meer mogelijk is, is de Belgische aangezochte autoriteit enkel gehouden aan het aanvullende verzoek van de buitenlandse verzoekende autoriteit gevolg te geven indien dit betrekking heeft op een bedrag dat niet lager is dan het in artikel 22*quater*, § 2, bedoelde bedrag.».

Art. 49.- In dezelfde wet wordt een artikel 17*septies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*septies*. — Alle door de Belgische aangezochte autoriteit ingevorderde bedragen, met inbegrip van, in voorkomend geval, de in artikel 14 bedoelde interesten, worden aan de buitenlandse verzoekende autoriteit overgemaakt uitgedrukt in euro. Deze overmaking geschiedt binnen een maand na de datum van de invordering.

De Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, vierde lid, kunnen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Gemeenschap verschillende regelingen overeenkomen voor de procedure van overdracht van bedragen die lager zijn dan het in artikel 22*quater*, § 2, bedoelde minimumbedrag.».

Art. 50.- In dezelfde wet wordt een artikel 17*octies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*octies*. — Ongeacht de bedragen die door de Belgische aangezochte autoriteit eventueel uit hoofde van de

visés à l'article 14, la créance est réputée recouvrée à proportion du recouvrement du montant exprimé en euro dans la demande adressée par l'autorité étrangère requérante.».

Art. 51.- Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 18, une section IV, rédigée comme suit :

«Section IV. Refus des demandes d'assistance.».

Art. 52.- A l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» ;

2° dans l'alinéa 1^{er}, *littera* b), les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas répondre à la demande d'assistance, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, elle informe l'autorité étrangère requérante des motifs de son refus. Cette communication est faite par écrit par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la réception de la demande d'assistance. Ce refus motivé est également communiqué à la Commission des Communautés européennes.».

Art. 53.- Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 19, une section V, rédigée comme suit :

«Section V. Traduction des demandes.».

Art. 54.- Dans l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 55.- Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, avant l'article 20, une section I, rédigée comme suit :

«Section I. Règles relatives à la prescription.».

Art. 56.- A l'article 20, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 2, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» .

interesten bedoeld in artikel 14 worden ingevorderd, wordt de schuldvordering ingevorderd in evenredigheid tot de invordering van het bedrag dat is uitgedrukt in euro in het verzoek ingediend door de buitenlandse verzoekende autoriteit.».

Art. 51.- In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 18, wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende :

«Afdeling IV. Afwijzing van verzoeken om bijstand.».

Art. 52.- In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» ;

2° in het eerste lid, *littera* b), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

3° het derde lid wordt vervangen als volgt :

«Indien de Belgische aangezochte autoriteit overeenkomstig de bepalingen in het eerste lid, besluit een verzoek om bijstand af te wijzen, geeft zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk kennis van de redenen van haar weigering. Een dergelijke kennisgeving wordt door de Belgische aangezochte autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval binnen drie maanden na de datum van ontvangst van het verzoek om bijstand. Deze met redenen omklede weigering wordt tevens ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschappen gebracht.».

Art. 53.- In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 19, wordt een afdeling V ingevoegd, luidende :

«Afdeling V. Vertaling van de verzoeken.».

Art. 54.- In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 55.- In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, voor artikel 20, wordt een afdeling I ingevoegd, luidende :

«Afdeling I. Regels nopens de verjaring.».

Art. 56.- In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in § 2 worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 57.- Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, une section II, rédigée comme suit :

«Section II. Transmission des renseignements.

Art. 20bis. — § 1^{er}. Tous les renseignements communiqués par écrit conformément à la présente loi sont transmis, dans toute la mesure du possible, uniquement par voie électronique, sauf :

a) la demande de notification visée l'article 5, ainsi que l'acte ou la décision dont la notification est demandée;

b) les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7, ainsi que le titre exécutoire qui les accompagne.

§ 2. Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéa 4, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la Communauté européenne de renoncer à la communication sur papier des demandes et instruments énumérés au paragraphe 1^{er}.».

Art. 58.- Un article 20ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 20ter. — Un bureau central, connecté au réseau CCN/CSI et responsable de l'envoi des communications par voie électronique entre les différentes autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéa 4, et les bureaux centraux des autres États membres, est désigné par le Roi.».

Art. 59.- Un article 20quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 20quater. — § 1^{er}. Lorsque des informations sont stockées dans des bases de données électroniques et échangées par voie électronique, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéa 4, prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application de la présente loi soit traité de manière confidentielle.

Les informations transmises par l'autorité étrangère requise à l'autorité belge requérante sont couvertes par le secret professionnel et bénéficient de la protection accordée par la loi belge.

§ 2. Les informations visées au paragraphe 1^{er} ne peuvent être accessibles qu'aux personnes et autorités visées à l'article 21.

De telles informations peuvent être utilisées à l'occasion de procédures judiciaires ou administratives engagées pour le recouvrement des créances visées à l'article 2.

§ 3. Lorsqu'elles communiquent par voie électronique avec les autorités compétentes des autres États membres de la Communauté européenne, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéa 4, prennent toutes les

Art. 57.- In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet wordt een afdeling II ingevoegd, luidende :

«Afdeling II. Verzending van de gegevens.

Art. 20bis. — § 1. Alle krachtens deze wet schriftelijk verstrekte gegevens worden voor zover mogelijk uitsluitend langs elektronische weg verzonden, met uitzondering van :

a) het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5, evenals de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd;

b) het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7, evenals de desbetreffende uitvoerbare titel die zij vergezeld.

§ 2. De Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, vierde lid, kunnen overeenkomen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Europese gemeenschap af te zien van de mededeling op papier van de verzoeken en instrumenten opgesomd in paragraaf 1.».

Art. 58.- In dezelfde wet wordt een artikel 20ter ingevoegd, luidende :

«Art. 20ter. — Een centrale dienst, verbonden met het CCN/CSI-netwerk en verantwoordelijk voor het verzenden van de elektronische communicatie tussen de verschillende Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, vierde lid, en de centrale diensten van andere lidstaten, is aangeduid door de Koning.».

Art. 59.- In dezelfde wet wordt een artikel 20quater ingevoegd, luidende :

«Art. 20quater. — § 1. Indien gegevens in elektronische databanken worden opgeslagen en uitgewisseld langs elektronische weg nemen de Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, vierde lid, alle passende maatregelen om er voor te zorgen dat alle gegevens in ongeacht welke vorm die overeenkomstig dit besluit worden medegedeeld als vertrouwelijk worden behandeld.

De gegevens overgezonden door de buitenlandse aangezochte autoriteit aan de Belgische verzoekende autoriteit vallen onder het beroepsgeheim en krijgen de bescherming die aan soortgelijke gegevens wordt verleend door de Belgisch wet.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde gegevens mogen enkel aan de in artikel 21 bedoelde personen en autoriteiten worden verstrekt.

Dergelijke gegevens mogen worden gebruikt in het kader van gerechtelijke of administratieve procedures die worden ingeleid met het oog op de invordering van schuldvorderingen bedoeld in artikel 2.

§ 3. Indien de Belgische bevoegde autoriteiten, aangeduid overeenkomstig artikel 1, vierde lid, gebruikmaken van systemen voor elektronische gegevensuitwisseling met bevoegde autoriteiten van andere lidstaten van de Europese gemeenschap

mesures nécessaires pour garantir que toutes les communications soient dûment autorisées.».

Art. 60.- Un article 20*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 20*quinquies*. — Les renseignements et autres éléments communiqués par l'autorité belge requise à l'autorité étrangère requérante sont établis dans l'une des langues officielles du Royaume, ou dans une autre langue convenue entre l'autorité belge requise et l'autorité étrangère requérante.».

Art. 61.- Dans l'article 21 de la même loi, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 62.- Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, avant l'article 22, une section III, rédigée comme suit :

«Section III. Modalités de remboursement de frais.».

Art. 63.- Dans l'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 64.- Un article 22*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 22*bis*. — Les agents autorisés à convenir des modalités de remboursement relatives aux procédures visées à l'article 22 sont désignés par le Roi.».

Art. 65.- Un article 22*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 22*ter*. — § 1^{er}. Lorsque l'autorité belge requise décide de demander le remboursement des frais encourus, elle notifie à l'autorité étrangère requérante par écrit les motifs pour lesquels elle considère que le recouvrement de la créance pose un problème spécifique, entraîne des frais très élevés ou s'inscrit dans le cadre de la lutte contre le crime organisé.

Elle joint une estimation détaillée des coûts dont elle sollicite le remboursement par l'autorité étrangère requérante.

§ 2. Si les autorités compétentes, belge et étrangère, n'arrivent pas à convenir des modalités de remboursement, l'autorité belge requise poursuit les procédures de recouvrement de manière usuelle.

§ 3. Lorsque l'autorité belge requérante reçoit de l'autorité étrangère requise une demande de remboursement des frais encourus, elle en accuse réception par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Dans un délai de deux mois à compter de la date de l'accusé de réception de cette demande, l'autorité belge requérante indi-

nemen zij alle nodige maatregelen om er voor te zorgen dat voor alle uitwisselingen van gegevens machtiging wordt verleend.».

Art. 60.- In dezelfde wet wordt een artikel 20*quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. 20*quinquies*. — Inlichtingen en andere gegevens worden door de Belgische aangezochte autoriteit aan de buitenlandse verzoekende autoriteit medegedeeld in één van de officiële talen van het Rijk of in een andere tussen de Belgische aangezochte en de buitenlandse verzoekende autoriteit overeengekomen taal.».

Art. 61.- In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 62.- In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, voor artikel 22, wordt een afdeling III ingevoegd, luidende :

«Afdeling III. Vergoedingsregelingen.».

Art. 63.- In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 64.- In dezelfde wet wordt een artikel 22*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 22*bis*. — De ambtenaren gemachtigd om vergoedingsregelingen te treffen betreffende de procedures als bedoeld in artikel 22 zijn aangeduid door de Koning.».

Art. 65.- In dezelfde wet wordt een artikel 22*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 22*ter*. — § 1. Indien de Belgische aangezochte autoriteit besluit om een vergoedingsregeling te verzoeken, deelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk mede om welke redenen zij van oordeel is dat de invordering van de schuldvordering een bijzonder probleem doet rijzen, met zeer hoge kosten gepaard gaat of verband houdt met de bestrijding van de georganiseerde misdaad.

Zij voegt bij haar kennisgeving een omstandige raming van de kosten waarvan zij vergoeding door de buitenlandse verzoekende autoriteit verlangt.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteiten, Belgische en buitenlandse, geen overeenstemming over een vergoedingsregeling bereiken, zet de Belgische aangezochte autoriteit de invorderingsprocedure op de normale wijze voort.

§ 3. Wanneer de Belgische verzoekende autoriteit van de buitenlandse aangezochte autoriteit een verzoek om terugbetaling van de gemaakte kosten ontvangt, wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk ontvangst gemeld, en in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst.

Binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving van ontvangst van het vorengenoemde verzoek

que à l'autorité étrangère requise si et dans quelle mesure elle accepte les modalités de remboursement proposées.».

Art. 66.- Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, une section IV, rédigée comme suit :

«Section IV. Recevabilité des demandes d'assistance.

Art. 22quater. — § 1^{er}. Une demande d'assistance peut être formulée par l'autorité belge requérante soit pour une créance unique, soit pour plusieurs créances, dès lors que celles-ci sont à la charge d'une même personne.

§ 2. Aucune demande d'assistance ne peut être formulée si le montant total de la ou des créances visées à l'article 2, auxquelles elle se rapporte est inférieur à 1500 EUR.».

Art. 67.- Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, une section V, rédigée comme suit :

«Section V. Obligations d'information.

Art. 22quinquies. — Le ministre des Finances ou son délégué informe la Commission avant le 15 mars de chaque année, si possible par voie électronique, de l'usage fait des procédures établies par la loi et des résultats obtenus dans l'année précédente, selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.

Les autorités compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéa 4, qui ne relèvent pas du Service public fédéral – Finances – transmettent au ministre des Finances ou à son délégué les éléments visés à l'alinéa 1^{er} avant le 15 février de chaque année selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.

deelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit mede of en in hoeverre zij de voorgestelde vergoedingsregeling aanvaardt.».

Art. 66.— In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende :

«Afdeling IV. Ontvankelijkheid van de vragen om bijstand.

Art. 22quater. — § 1. De Belgische verzoekende autoriteit kan een verzoek om bijstand indienen voor één of verscheidene schuldvorderingen ten aanzien van één en dezelfde persoon.

§ 2. Er kan geen verzoek om bijstand worden ingediend wanneer het totale bedrag van de betrokken schuldvordering of schuldvorderingen als bedoeld in artikel 2 minder dan 1500 EUR bedraagt.».

Art. 67.— In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet wordt een afdeling V ingevoegd, luidende :

«Afdeling V. Informatieverplichtingen.

Art. 22quinquies. — De minister van Financiën of zijn gedelegeerde stelt de Commissie voor 15 maart van elk jaar, indien mogelijk langs elektronische weg, in kennis van het gebruik dat hij van de in de wet vastgestelde procedures heeft gemaakt en van de in het voorafgaande kalenderjaar bereikte resultaten door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen model-formulier.

De bevoegde autoriteiten aangeduid krachtens artikel 1, vierde lid, die niet behoren tot de federale Overheidsdienst Financiën delen voor 15 februari van ieder jaar de minister van Financiën of zijn gedelegeerde de elementen mee, bedoeld in het eerste lid, door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen model-formulier.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 36.801/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 22 mars 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures», a donné le 29 mars 2004 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«Aux termes de l'article 30, alinéa 1^{er}, de la directive 2002/94/CE précitée, le Royaume de Belgique avait l'obligation d'adopter les mesures nécessaires pour se conformer à la directive au plus tard le 30 avril 2003.

Eu égard au retard dans la transposition de la directive précitée, la Commission européenne a, le 15 mai 2003, engagé à l'encontre de la Belgique une procédure d'infraction, la mettant en demeure d'exécuter son obligation de transposition.

En raison de l'urgence motivée par la nécessité, au regard de la mise en demeure adressée par la Commission européenne, de transporter la directive sans délai, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées.»

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. Le caractère laconique de l'exposé des motifs nuit à la compréhension de l'avant-projet et rend donc la transposition

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 36.801/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 maart 2004 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen», heeft op 29 maart 2004 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt :

«Aux termes de l'article 30, alinéa 1^{er}, de la directive 2002/94/CE précitée, le Royaume de Belgique avait l'obligation d'adopter les mesures nécessaires pour se conformer à la directive au plus tard le 30 avril 2003.

Eu égard au retard dans la transposition de la directive précitée, la Commission européenne a, le 15 mai 2003, engagé à l'encontre de la Belgique une procédure d'infraction, la mettant en demeure d'exécuter son obligation de transposition.

En raison de l'urgence motivée par la nécessité, au regard de la mise en demeure adressée par la Commission européenne, de transporter la directive sans délai, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées.»

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. De memorie van toelichting is dermate bondig dat ze de bevatelijkheid van het voorontwerp bemoeilijkt, zodat de

de la directive sujette à controverse, ainsi qu'on le lira ci-dessous. Il y aura lieu de le compléter.

2. L'article 17, paragraphe 3, alinéa 1^{er}, de la directive 2002/94/CE n'est pas transposé dans l'ordre interne par l'avant-projet de loi présentement examiné.

Selon le fonctionnaire délégué, la raison en est que :

«l'article 17, § 3, précité a pour objet de contraindre l'autorité requise à notifier à l'autorité requérante l'existence d'une action du redevable tendant à obtenir le remboursement des sommes recouvrées, en application de l'article 12, § 2, alinéa 2, de la directive 76/308/CEE (tel que modifié par la directive 2001/44/CE), sur des créances contestées.

(Or, ...) l'article 12, § 2, de la directive précitée autorise le recouvrement des créances contestées à la double condition qu'à la fois, la législation de l'État membre requérant et la législation de l'État membre requis le permettent.

L'article 12, § 2, de la directive 76/308/CEE n'a, par conséquent, pas fait l'objet d'une transposition en droit interne au motif que le droit belge n'autorise pas le recouvrement des créances contestées (...).

Dès lors que l'État belge requis n'a pas la possibilité légale de procéder au recouvrement d'une créance contestée et partant, de satisfaire à une demande de recouvrement d'une telle créance, aucune action tendant à obtenir le remboursement des sommes recouvrées sur des créances contestées ne peut être introduite à son encontre. Il n'est donc pas utile de transposer la disposition de l'article 17, paragraphe 3 de la directive 2002/94/CE qui se situe dans le prolongement direct de l'article 12, paragraphe 2 de la directive 76/308/CEE, non transposé en droit interne».

Ces explications méritent d'être reprises dans l'exposé des motifs pour la raison qui vient d'être indiquée.

Observations particulières

Article 59 de l'avant-projet de loi (article 20quater, en projet)

1. Selon les explications fournies au Conseil d'État par le fonctionnaire délégué :

«pour respecter les termes mêmes de la directive 2002/94/CE et, par voie de conséquence, l'obligation de transposition conforme qui pèse sur l'État belge, l'article 59 de l'avant-projet de loi (ne détermine pas les mesures à prendre). En effet, cette disposition transpose, en droit interne, l'article 23 de la directive, qui présente la particularité remarquable d'imposer une obligation non pas à charge de l'État membre mais directement à charge de ses autorités compétentes».

La méthode suivie est juridiquement admissible pour autant que les autorités aient bien été désignées et qu'elles soient au fait de ce qui est attendu d'elles.

omzetting van de richtlijn aanleiding kan geven tot controverse, zoals hierna blijkt. Ze moet worden aangevuld.

2. Het thans onderzochte voorontwerp van wet voorziet niet in de omzetting van artikel 17, lid 3, eerste alinea, van richtlijn 2002/94/EG in de interne rechtsorde.

Volgens de gemachtigde ambtenaar luidt de reden daarvoor als volgt :

«l'article 17, § 3, précité a pour objet de contraindre l'autorité requise à notifier à l'autorité requérante l'existence d'une action du redevable tendant à obtenir le remboursement des sommes recouvrées, en application de l'article 12, § 2, alinéa 2, de la directive 76/308/CEE (tel que modifié par la directive 2001/44/CE), sur des créances contestées.

(Or, ...) l'article 12, § 2, de la directive précitée autorise le recouvrement des créances contestées à la double condition qu'à la fois, la législation de l'État membre requérant et la législation de l'État membre requis le permettent.

L'article 12, § 2, de la directive 76/308/CEE n'a, par conséquent, pas fait l'objet d'une transposition en droit interne au motif que le droit belge n'autorise pas le recouvrement des créances contestées (...).

Dès lors que l'État belge requis n'a pas la possibilité légale de procéder au recouvrement d'une créance contestée et partant, de satisfaire à une demande de recouvrement d'une telle créance, aucune action tendant à obtenir le remboursement des sommes recouvrées sur des créances contestées ne peut être introduite à son encontre. Il n'est donc pas utile de transposer la disposition de l'article 17, paragraphe 3 de la directive 2002/94/CE qui se situe dans le prolongement direct de l'article 12, paragraphe 2 de la directive 76/308/CEE, non transposé en droit interne».

Die uitleg moet om de hierboven uiteengezette reden worden opgenomen in de memorie van toelichting.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 59 van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 20quater)

1. De gemachtigde ambtenaar heeft daaromtrent de volgende uitleg verstrekt :

«pour respecter les termes mêmes de la directive 2002/94/CE et, par voie de conséquence, l'obligation de transposition conforme qui pèse sur l'État belge, l'article 59 de l'avant-projet de loi (ne détermine pas les mesures à prendre). En effet, cette disposition transpose, en droit interne, l'article 23 de la directive, qui présente la particularité remarquable d'imposer une obligation non pas à charge de l'État membre mais directement à charge de ses autorités compétentes».

De gevolgde werkwijze is juridisch aanvaardbaar voorzover de autoriteiten wel degelijk zijn aangewezen en ze op de hoogte zijn van wat van hen wordt verwacht.

C'est pourquoi l'exposé des motifs doit renvoyer aux arrêtés royaux de désignation et le fonctionnaire délégué a été invité à clarifier la notion de «mesures nécessaires» figurant au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, et au paragraphe 3, de la disposition.

Il a été précisé que :

«les dispositions précitées des paragraphes 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 3 de l'article 20quater, en projet, contraignent les autorités belges compétentes à adopter les mesures nécessaires à garantir la confidentialité des informations qu'elles communiquent ou qu'elles reçoivent dans le cadre de l'assistance mutuelle au recouvrement de certaines créances.

La circonstance que, conformément au texte de la directive, ces obligations soient mises directement à charge des autorités compétentes, n'est pas sans incidence sur la portée qu'il convient de donner à la notion de «mesures nécessaires».

Par «mesures nécessaires», il faut ici entendre exclusivement les mesures de nature administrative, modalités techniques ou organisationnelles, qui devront être adoptées par les autorités belges compétentes pour assurer la confidentialité du transfert des données. À titre d'exemple de mesure technique, l'on peut citer la mise en place d'un système de transmission des données électroniques sécurisé; pour ce qui concerne les mesures organisationnelles, l'on peut songer à la rédaction d'une liste des personnes autorisées à communiquer les renseignements par voie électronique.

L'article 20quater se borne, en la matière, à édicter une obligation générale à charge des autorités compétentes désignées par le Roi. La détermination des moyens les plus appropriés pour atteindre le but fixé relève, toutefois, du choix des diverses autorités concernées.

Dans la détermination des moyens propres à garantir la confidentialité du traitement des données, les diverses autorités compétentes devront, de surcroît, respecter le droit en vigueur. Ainsi, devront-elles notamment se conformer aux prescriptions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel».

Ces explications méritent d'être reproduites dans l'exposé des motifs en raison de leur importance pour les fonctionnaires concernés et d'être complétées à propos de la notion de «communications dûment autorisées».

2. Sur les notions de «secret professionnel» et de «protection accordée par la loi belge» figurant au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, de la disposition, le fonctionnaire délégué a indiqué ce qui suit :

«À défaut de plus ample précision dans le texte, l'obligation de «secret professionnel» ainsi instaurée doit ici s'entendre au sens du droit commun. La sanction de son obligation trouve donc son siège à l'article 458 du Code pénal.»

Daarom moet in de memorie van toelichting verwezen worden naar de koninklijke aanwijzingsbesluiten, en de gemachtigde ambtenaar is gevraagd het begrip «passende maatregelen», dat voorkomt in paragraaf 1, eerste lid, en in paragraaf 3 van de bepaling, te verduidelijken.

Daaromtrent is de volgende uitleg verstrekt :

«les dispositions précitées des paragraphes 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 3 de l'article 20quater, en projet, contraignent les autorités belges compétentes à adopter les mesures nécessaires à garantir la confidentialité des informations qu'elles communiquent ou qu'elles reçoivent dans le cadre de l'assistance mutuelle au recouvrement de certaines créances.

La circonstance que, conformément au texte de la directive, ces obligations soient mises directement à charge des autorités compétentes, n'est pas sans incidence sur la portée qu'il convient de donner à la notion de «mesures nécessaires».

Par «mesures nécessaires», il faut ici entendre exclusivement les mesures de nature administrative, modalités techniques ou organisationnelles, qui devront être adoptées par les autorités belges compétentes pour assurer la confidentialité du transfert des données. À titre d'exemple de mesure technique, l'on peut citer la mise en place d'un système de transmission des données électroniques sécurisé; pour ce qui concerne les mesures organisationnelles, l'on peut songer à la rédaction d'une liste des personnes autorisées à communiquer les renseignements par voie électronique.

L'article 20quater se borne, en la matière, à édicter une obligation générale à charge des autorités compétentes désignées par le Roi. La détermination des moyens les plus appropriés pour atteindre le but fixé relève, toutefois, du choix des diverses autorités concernées.

Dans la détermination des moyens propres à garantir la confidentialité du traitement des données, les diverses autorités compétentes devront, de surcroît, respecter le droit en vigueur. Ainsi, devront-elles notamment se conformer aux prescriptions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel».

Die uitleg moet wegens de belangrijkheid ervan voor de betrokken ambtenaren worden opgenomen in de memorie van toelichting en moet worden aangevuld wat betreft het begrip «uitwisselingen van gegevens waarvoor machtiging wordt verleend».

2. In verband met de begrippen «beroepsgeheim» en «bescherming verleend door de Belgische wet», die voorkomen in paragraaf 1, tweede lid, van de bepaling, heeft de gemachtigde ambtenaar gesteld :

«À défaut de plus ample précision dans le texte, l'obligation de «secret professionnel» ainsi instaurée doit ici s'entendre au sens du droit commun. La sanction de son obligation trouve donc son siège à l'article 458 du Code pénal.»

Quant aux informations communiquées par voie électronique par l'autorité étrangère à l'autorité belge, qui bénéficieront de la protection accordée aux informations de même nature par la loi belge, selon le fonctionnaire délégué :

«(...) l'on songe principalement à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel déjà citée. Il n'est, toutefois, pas apparu utile de la mentionner explicitement dans le texte de l'article 20quater, en projet. Ce faisant, en effet, il eut encore fallu, pour être efficace, y énumérer limitativement les autres dispositions nationales qui tendent à titre principal ou non, à garantir la confidentialité des données échangées. Or l'on sait que par nature, un tel exercice comporte en soi le risque d'omissions préjudiciables».

Ces explications doivent être reproduites dans l'exposé des motifs et complétées par une énumération des dispositions nationales applicables dans l'état actuel du droit aux diverses créances visées par la directive; sans quoi, les droits et les obligations de l'administration et ceux des administrés resteraient difficilement déterminables.

3. Il reste à examiner la responsabilité des autorités compétentes et de leurs agents en cas de violation des obligations contenues à l'article 20quater.

Selon le fonctionnaire délégué :

«À l'instar de l'article 23 de la directive 2002/94/CE qu'il transpose en droit interne, l'article 20quater, en projet, n'énonce aucune sanction particulière à charge des autorités compétentes désignées par le Roi qui n'auraient pas respecté les obligations qu'il édicte. Il convient donc en la matière de se référer aux règles du droit commun.

Ainsi, le non-respect du secret professionnel est susceptible d'être pénalement sanctionné.

Ainsi, l'autorité compétente qui ne respecte pas son obligation de prendre les mesures nécessaires à garantir la confidentialité du traitement des informations en cours, lorsque ces informations concernent des personnes physiques, les sanctions prévues par la loi précitée du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Pour le surplus, le non-respect par les autorités compétentes désignées par le Roi des obligations prévues par l'article 20quater, en projet, est susceptible, lorsqu'il cause un préjudice, d'engager leur responsabilité aquilienne.»

De telles précisions sont à reprendre dans l'exposé des motifs, pour éclairer l'administration sur l'étendue de ses obligations et les États membres, comme les ressortissants de l'Union européenne, sur les garanties offertes par le droit interne à l'occasion de l'assistance mutuelle en matière de recouvrement.

In verband met de gegevens die via elektronische weg door de buitenlandse autoriteit worden overgezonden aan de Belgische autoriteit en die de bescherming krijgen die aan soortgelijke gegevens wordt verleend door de Belgisch wet, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende verklaard :

«(...) l'on songe principalement à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel déjà citée. Il n'est, toutefois, pas apparu utile de la mentionner explicitement dans le texte de l'article 20quater, en projet. Ce faisant, en effet, il eut encore fallu, pour être efficace, y énumérer limitativement les autres dispositions nationales qui tendent à titre principal ou non, à garantir la confidentialité des données échangées. Or l'on sait que par nature, un tel exercice comporte en soi le risque d'omissions préjudiciables».

Die uitleg moet worden overgenomen in de memorie van toelichting en moet worden aangevuld met een opsomming van de nationale bepalingen die bij de huidige stand van het recht toepasselijk zijn op de verschillende soorten schuldvorderingen waarop de richtlijn betrekking heeft; indien zulks niet gebeurt, blijven de rechten en plichten van het bestuur en die van de bestuurden moeilijk te bepalen.

3. De aansprakelijkheid van de bevoegde autoriteiten en van hun personeelsleden in geval van schending van de plichten vervat in artikel 20quater moet nader worden onderzocht.

De gemachtigde ambtenaar heeft daaromtrent gesteld :

«À l'instar de l'article 23 de la directive 2002/94/CE qu'il transpose en droit interne, l'article 20quater, en projet, n'énonce aucune sanction particulière à charge des autorités compétentes désignées par le Roi qui n'auraient pas respecté les obligations qu'il édicte. Il convient donc en la matière de se référer aux règles du droit commun.

Ainsi, le non-respect du secret professionnel est susceptible d'être pénalement sanctionné.

Ainsi, l'autorité compétente qui ne respecte pas son obligation de prendre les mesures nécessaires à garantir la confidentialité du traitement des informations en cours, lorsque ces informations concernent des personnes physiques, les sanctions prévues par la loi précitée du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Pour le surplus, le non-respect par les autorités compétentes désignées par le Roi des obligations prévues par l'article 20quater, en projet, est susceptible, lorsqu'il cause un préjudice, d'engager leur responsabilité aquilienne.»

Zulke preciseringen moeten worden opgenomen in de memorie van toelichting, teneinde enerzijds het bestuur nader in te lichten over de omvang van zijn plichten, en anderzijds de lidstaten, net als de burgers van de Europese Unie, over de garanties die het interne recht biedt in het kader van de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen.

4. Les explications qui précèdent conduisent à compléter le texte en projet par l'ajout «visé à l'article 458 du Code pénal» après les mots «secret professionnel».

En effet, comme l'a confirmé le fonctionnaire délégué :

«Sur le plan tant du principe que de la sanction, il n'y a à priori aucune différence avec les dispositions particulières en matière de secret professionnel contenues dans les différents codes fiscaux et applicables aux agents des autorités compétentes qui relèvent du Service public fédéral - Finances.»

Ces dispositions sont, pour ce qui a trait au champ d'application de la directive 2002/94/CE, énumérées aux articles 15 du Code des douanes communautaire, 16, § 5, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation, et au contrôle des produits soumis à accise, 207octies et 212 du Code des taxes assimilées aux timbres, 93bis et 73octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, 337 et 453 du Code des Impôts sur les revenus 1992.

Ces articles prévoient, en effet, une obligation de secret professionnel à charge des agents du fisc et renvoient à la sanction de l'article 458 du Code pénal.

(... Mais) certaines dispositions précitées des différents codes fiscaux prévoient des exceptions au principe du secret professionnel. Ainsi, en droit interne, les agents de l'administration des contributions directes restent-ils dans les limites de leur secret professionnel lorsqu'ils transmettent des informations à d'autres services de l'État (voir, article 337, alinéa 2 et suivants, Cir 92 ; voir également, en matière de TVA, l'article 93bis, alinéa 2 et suivants). Or, la directive 2002/94/CE ne prévoit pas de telles exceptions au principe du secret professionnel qu'elle impose. Ne pas transposer l'obligation de secret professionnel contenue à l'article 23 de la directive précitée à charge de certaines autorités compétentes au motif qu'elles y sont déjà assujetties en vertu de règles particulières de leur droit interne risquerait de conduire à ce que ces dernières puissent invoquer des dérogations particulières qui ne sont pas autorisées par la directive elle-même.»

Pour éviter que le texte de la loi belge ne se prête à cette interprétation erronée, le plus simple est de compléter la disposition en projet comme cela vient d'être préconisé ¹. Ce faisant, les informations peuvent être échangées entre les fonctionnaires chargés du recouvrement des créances visées par la loi mais non pas avec des fonctionnaires d'autres services de l'État, des Communautés ou des Régions.

¹ La disposition en projet permettra de couvrir l'hypothèse où certains agents des «autorités compétentes» ne seraient assujettis qu'à une obligation statutaire ou contractuelle de discrétion (par exemple les agents du Bureau d'intervention et de restitution belge).

4. Op basis van de vorenstaande uitleg dient de ontworpen tekst aangevuld te worden met de woorden «bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek» na het woord «beroepsgeheim».

De gemachtigde ambtenaar heeft immers het volgende bevestigd :

«Sur le plan tant du principe que de la sanction, il n'y a à priori aucune différence avec les dispositions particulières en matière de secret professionnel contenues dans les différents codes fiscaux et applicables aux agents des autorités compétentes qui relèvent du Service public fédéral - Finances.»

Ces dispositions sont, pour ce qui a trait au champ d'application de la directive 2002/94/CE, énumérées aux articles 15 du Code des douanes communautaire, 16, § 5, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation, et au contrôle des produits soumis à accise, 207octies et 212 du Code des taxes assimilées aux timbres, 93bis et 73octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, 337 et 453 du Code des Impôts sur les revenus 1992.

Ces articles prévoient, en effet, une obligation de secret professionnel à charge des agents du fisc et renvoient à la sanction de l'article 458 du Code pénal.

(... Mais) certaines dispositions précitées des différents codes fiscaux prévoient des exceptions au principe du secret professionnel. Ainsi, en droit interne, les agents de l'administration des contributions directes restent-ils dans les limites de leur secret professionnel lorsqu'ils transmettent des informations à d'autres services de l'État (voir, article 337, alinéa 2 et suivants, Cir 92 ; voir également, en matière de TVA, l'article 93bis, alinéa 2 et suivants). Or, la directive 2002/94/CE ne prévoit pas de telles exceptions au principe du secret professionnel qu'elle impose. Ne pas transposer l'obligation de secret professionnel contenue à l'article 23 de la directive précitée à charge de certaines autorités compétentes au motif qu'elles y sont déjà assujetties en vertu de règles particulières de leur droit interne risquerait de conduire à ce que ces dernières puissent invoquer des dérogations particulières qui ne sont pas autorisées par la directive elle-même.»

Om te voorkomen dat de tekst van de Belgische wet aldus verkeerdelijk wordt uitgelegd, zou het eenvoudiger zijn de ontworpen bepaling aan te vullen zoals hierboven wordt voorgesteld ¹. Aldus kunnen gegevens worden uitgewisseld onder ambtenaren belast met de invordering van de bij de wet bedoelde schuldvorderingen, doch niet met ambtenaren van andere besturen van het Rijk, de gemeenschappen en de gewesten.

¹ De ontworpen bepaling kan alsdan ook toepasselijk zijn op het geval waarin sommige personeelsleden van de «bevoegde autoriteiten» slechts gehouden zijn tot een bij hun statuut of bij arbeidscontract voorgeschreven verplichting tot geheimhouding (bijvoorbeeld de ambtenaren van het Belgisch Interventie en Restitutiebureau).

Observation finale

En raison de la modification apportée à l'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1979, précitée, par l'article 2 de l'avant-projet, la référence dans diverses dispositions de l'avant-projet audit article 1^{er} doit être adaptée. Il en est ainsi, par exemple, pour les articles 57 à 59.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,
A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

Slotopmerking

Wegens de wijziging die artikel 2 van het voorontwerp aanbrengt in artikel 1 van de voornoemde wet van 20 juli 1979, moet de verwijzing in verscheidene bepalingen van het voorontwerp naar het genoemde artikel 1 worden aangepast. Zulks geldt inzonderheid voor de artikelen 57 tot 59.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
J. JAUMOTTE,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,
A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et de Notre Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et Notre Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre l'avant-projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 1^{er}. § 1^{er}. La présente loi transpose en droit interne :

– les dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures ;

– les dispositions de la directive 2002/94/CE de la Commission du 9 décembre 2002 fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en van Onze Minister, van Middenstand en Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en Onze Minister van Middenstand en Landbouw zijn belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen wordt vervangen als volgt :

«Art. 1. § 1. Met deze wet worden naar intern recht omgezet :

– de bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad van 15 maart 1976 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen ;

– de bepalingen van Richtlijn 2002/94/EG van de Commissie van 9 december 2002 tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen.

Elle fixe les droits et les obligations des autorités belges requérantes et des autorités belges requises en ce qui concerne les créances visées à l'article 2 à recouvrer hors du Royaume dans un État membre des Communautés européennes, ou à recouvrer dans le Royaume à la demande de l'autorité compétente d'un autre État membre.

§ 2. Aux fins de la présente loi, on entend par :

1) transmission «par voie électronique», la transmission au moyen d'équipements électroniques de traitement des données (y compris la compression numérique) par fil, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique ;

2) réseau «CCN/CSI», la plate-forme commune basée sur le réseau commun de communication (CCN) et sur l'interface du système commun (CSI), développée par la Communauté pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans le domaine des douanes et de la fiscalité ;

3) autorités belges requérantes, celles qui sont qualifiées pour adresser une demande à l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne ;

4) autorités belges requises, celles qui sont qualifiées pour recevoir une demande de la part de l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne.

§ 3. Les autorités belges requérantes et les autorités belges requises sont désignées par le Roi.»

Art. 3

L'intitulé du Chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

«Chapitre II : Droits et obligations de l'autorité belge requérante».

Art. 4

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 3. L'autorité belge requérante peut adresser à l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes, dite ci-après «*autorité étrangère requise*» au sujet des créances visées à l'article 2 :

- a) une demande de renseignements ;
- b) une demande de notification ;
- c) une demande de recouvrement ;
- d) une demande de mesures conservatoires.»

Zij bepaalt de rechten en verplichtingen van de verzoekende Belgische autoriteiten en van de aangezochte Belgische autoriteiten met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde schuldvorderingen welke buiten het Rijk, in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen, of in het Rijk, op verzoek van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, moeten worden ingevorderd.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1) verzending «langs elektronische weg», de verzending van gegevens met elektronische apparatuur voor de verwerking (met inbegrip van digitale compressie) daarvan en met gebruikmaking van draden, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen ;

2) «CCN/CSI»-netwerk, het gemeenschappelijk platform, gebaseerd op het gemeenschappelijk communicatienetwerk (CCN) en de gemeenschappelijke systeeminterface (CSI), dat door de Gemeenschap is ontwikkeld voor alle verzending door elektronische middelen tussen de bevoegde autoriteiten op het gebied van de douane en de belastingen ;

3) Belgische verzoekende autoriteiten, die welke gemachtigd zijn een verzoek tot de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te richten ;

4) Belgische aangezochte autoriteiten, die welke gemachtigd zijn om een verzoek uitgaande van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te ontvangen.

§ 3. De Belgische verzoekende en de Belgische aangezochte autoriteiten worden door de Koning aangewezen.»

Art. 3

Het opschrift van Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Hoofdstuk II : Rechten en verplichtingen van de Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 4

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 3. De Belgische verzoekende autoriteit kan tot de bevoegde autoriteit van een andere *lidstaat* van de Europese Gemeenschappen, hierna genoemd «*buitenlandse aangezochte autoriteit*», met betrekking tot de in artikel 2 genoemde schuldvorderingen, richten :

- a) een verzoek om inlichtingen ;
- b) een verzoek tot notificatie ;
- c) een verzoek tot invordering ;
- d) een verzoek tot bewarende maatregelen.»

Art. 5

Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 4, une section I, rédigée comme suit :
«Section I. Demandes de renseignements.».

Art. 6

Dans l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante».

Art. 7

Un article 4*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 4*bis*. La demande de renseignements visée à l'article 4 est établie par écrit par l'autorité belge requérante selon le modèle figurant à l'annexe I de la présente loi. Si la demande ne peut pas être transmise par voie électronique, elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

Si une demande de renseignements similaire a été adressée à une autre autorité, l'autorité belge requérante mentionne dans sa demande de renseignements le nom de cette autorité.».

Art. 8

Un article 4*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 4*ter*. La demande de renseignements peut viser :

- 1) le débiteur ;
- 2) toute autre personne tenue au paiement de la créance ;
- 3) toute tierce partie détenant des biens appartenant à une des personnes désignées aux points 1) ou 2).».

Art. 9

Un article 4*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 4*quater*. Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de poursuivre ses recherches. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communica-

Art. 5

In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 4, wordt een afdeling I ingevoegd, luidende :
«Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.».

Art. 6

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 4*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 4*bis*. Het bedoelde verzoek om inlichtingen bedoeld in artikel 4, wordt schriftelijk gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het als bijlage I bij deze wet opgenomen model-formulier. Indien het verzoek niet langs elektronische weg kan worden ingediend, is het voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en is het ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

Indien een soortgelijk verzoek tot een andere autoriteit werd gericht, vermeldt de Belgische verzoekende autoriteit in haar verzoek om inlichtingen de naam van deze autoriteit.».

Art. 8

In dezelfde wet wordt een artikel 4*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 4*ter*. Het verzoek om inlichtingen kan betrekking hebben op :

- 1) de schuldenaar ;
- 2) elke persoon die gehouden is de schuldvordering te voldoen ;
- 3) elke derde houder van activa die aan één der onder 1) of 2) bedoelde personen toebehoren.».

Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 4*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 4*quater*. Afhankelijk van de inlichtingen die zij van de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft ontvangen, kan de Belgische verzoekende autoriteit deze autoriteit vragen haar onderzoek voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na ontvangst van de kennisgeving van het re-

tion du résultat des recherches effectuées par l'autorité étrangère requise.».

Art. 10

Un article *4quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. *4quinquies*. L'autorité belge requérante peut à tout moment retirer la demande de renseignements qu'elle a transmise à l'autorité étrangère requise. La décision de retrait est communiquée par écrit à l'autorité étrangère requise.».

Art. 11

Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 5, une section II, rédigée comme suit :

«Section II. Demandes de notification.».

Art. 12

Dans l'article 5, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante».

Art. 13

Un article *5bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. *5bis*. La demande de notification visée à l'article 5 est établie par l'autorité belge requérante par écrit en double exemplaire selon le modèle figurant à l'annexe II de la présente loi. Elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

À la demande visée à l'alinéa précédent doivent être joints en double exemplaire l'acte ou la décision dont la notification est demandée.».

Art. 14

Un article *5ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. *5ter*. La demande de notification adressée par l'autorité belge requérante peut viser toute personne physique ou morale qui, conformément à la loi belge, doit avoir connaissance d'un acte ou d'une décision concernant cette personne.

sultaat van het door de buitenlandse aangezochte autoriteit verrichte onderzoek.».

Art. 10

In dezelfde wet wordt een artikel *4quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. *4quinquies*. De Belgische verzoekende autoriteit kan het verzoek om inlichtingen dat zij de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft toegezonden te allen tijde intrekken. Het besluit tot intrekking wordt aan de buitenlandse aangezochte autoriteit schriftelijk medegedeeld.».

Art. 11

In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 5, wordt een afdeling II ingevoegd, luidende :

«Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.».

Art. 12

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidende :

«Art. *5bis*. Het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5 wordt schriftelijk en in tweevoud gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage II van deze wet opgenomen model-formulier. Dit verzoek is voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en is ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is dergelijke verzoeken in te dienen.

Twee exemplaren van de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, worden aan het in voorafgaande lid bedoeld verzoek gehecht.».

Art. 14

In dezelfde wet wordt een artikel *5ter* ingevoegd, luidende :

«Art. *5ter*. Het verzoek tot notificatie door de Belgische verzoekende autoriteit kan betrekking hebben op elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die, overeenkomstig de Belgische wet, kennis moet hebben van een akte of beslissing die op deze persoon betrekking heeft.

Dans la mesure où l'acte ou la décision dont la notification est demandée ne l'indique pas, la demande de notification adressée par l'autorité belge requérante se réfère à la loi belge concernant la procédure de contestation de la créance ou de recouvrement de celle-ci.»

Art. 15

Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 6, une section III, rédigée comme suit :

«Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.»

Art. 16

A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

2° au § 2, les mots «autorité requérante» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

3° au § 3, littera b), les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

4° au § 3, littera c), dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

5° au § 3, littera c), les mots «dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège» sont remplacés par les mots «le Royaume» ;

6° au § 3, littera e), les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» et les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» ;

7° au § 3, littera f), les mots «les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège» sont remplacés par les mots «la loi belge» ;

8° au § 4, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» ;

9° au § 5, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité belge requérante» et les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise».

Indien zulks niet is vermeld in de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, wordt in het verzoek tot notificatie verzonden door de Belgische verzoevende autoriteit verwezen naar de regels van de Belgische wet betreffende de procedure voor de betwisting van de schuldvordering of voor de invordering daarvan.»

Art. 15

In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 6, wordt een afdeling III ingevoegd, luidende :

«Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen.»

Art. 16

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, in de Nederlandse tekst, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

2° in § 2 worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoevende autoriteit» ;

3° in § 3, littera b), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoevende autoriteit» ;

4° in § 3, littera c), in de Nederlandse tekst, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

5° in § 3, littera c), worden de woorden «de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd» vervangen door de woorden «het Rijk» ;

6° in § 3, littera e), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoevende autoriteit» en worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit» ;

7° in § 3, littera f), worden de woorden «het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd» vervangen door de woorden «de Belgische wet» ;

8° in § 4 worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoevende autoriteit» ;

9° in § 5 worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoevende autoriteit» en worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit».

Art. 17

A l'article 7, dans le texte néerlandais, de la même loi, le mot «conservatoire» est remplacé par le mot «bewarende» et le mot «executoriale» par le mot «uitvoerende».

Art. 18

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 7bis. § 1^{er}. Les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7 sont établies par l'autorité belge requérante par écrit selon le modèle figurant à l'annexe III de la présente loi.

Elles contiennent une déclaration certifiant que les conditions prévues par la directive 76/308/CEE pour l'engagement de la procédure d'assistance mutuelle en la matière sont remplies, portent le cachet officiel de l'autorité belge requérante et sont signées par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

§ 2. Le titre exécutoire est joint à la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires. Il peut être délivré globalement pour plusieurs créances, dès lors qu'il concerne une même personne.

Pour l'application des dispositions des articles 7ter à 7septies et 17bis à 17octies, l'ensemble des créances faisant l'objet d'un même titre exécutoire sont considérées comme constituant une créance unique.».

Art. 19

Un article 7ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 7ter. La demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité belge requérante à l'autorité étrangère requise peut concerner toute personne visée à l'article 4ter.».

Art. 20

Un article 7quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 7quater. § 1^{er}. Si la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise est différente de l'euro, l'autorité belge requérante indique les montants de la créance à recouvrer dans les deux monnaies.

Art. 17

In artikel 7, in de Nederlandse tekst van dezelfde wet wordt het woord «conservatoire» vervangen door het woord «bewarende» en wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende».

Art. 18

In dezelfde wet wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidende :

«Art. 7bis. § 1. De verzoeken tot invordering of tot bewarende maatregelen als bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7 van de wet worden schriftelijk gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage III van deze wet opgenomen modelformulier.

Zij bevatten een verklaring die bevestigt dat de voorwaarden voorzien in de Richtlijn 76/308/EEG voor de inleiding van de procedure van de wederzijdse bijstand ter zake zijn vervuld, zij zijn voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en zijn ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

§ 2. De uitvoerbare titel dient het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen te vergezellen. Eén enkele titel kan voor meer schuldvorderingen worden afgegeven, mits deze op één en dezelfde persoon betrekking hebben.

Voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 7ter tot 7septies en 17bis tot 17octies, wordt het geheel van alle schuldvorderingen waarop dezelfde uitvoerbare titel betrekking heeft, beschouwd als één enkele schuldvordering vormend.».

Art. 19

In dezelfde wet wordt een artikel 7ter ingevoegd, luidende :

«Art. 7ter. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen door de Belgische verzoekende autoriteit gericht aan de buitenlandse aangezochte autoriteit kunnen op elke in artikel 4ter bedoelde persoon betrekking hebben.».

Art. 20

In dezelfde wet wordt een artikel 7quater ingevoegd, luidende :

«Art. 7quater. § 1. Indien de valuta van de lidstaat van de buitenlandse aangezochte autoriteit verschillend is van de euro vermeldt de Belgische verzoekende autoriteit het bedrag van de in te vorderen schuldvordering in beide valuta's.

§ 2. Le taux de change à utiliser aux fins de l'application du paragraphe 1^{er} est le taux de change publié par la Banque Centrale Européenne à la date à laquelle la demande de recouvrement est signée.».

Art. 21

Un article 7^{quiquies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 7^{quiquies}. Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de rouvrir la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication du résultat de cette procédure.».

Art. 22

Un article 7^{sexies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 7^{sexies}. Toute action en contestation de créance ou du titre permettant l'exécution de son recouvrement qui est intentée sur le territoire belge est notifiée par écrit par l'autorité belge requérante à l'autorité étrangère requise immédiatement après que cette dernière a été informée de cette action.».

Art. 23

Un article 7^{septies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 7^{septies}. § 1^{er}. Si la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires devient sans objet par suite du paiement de la créance, de l'annulation de celle-ci ou pour toute autre raison, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise afin que cette dernière arrête l'action qu'elle a entreprise.

§ 2. Lorsque le montant de la créance qui fait l'objet de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires se trouve ajusté pour quelque raison que ce soit, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise et délivre un nouveau titre exécutoire si nécessaire.

§ 3. Si l'ajustement entraîne une augmentation du montant de la créance, l'autorité belge requérante adresse dans les plus brefs délais à l'autorité étrangère requise une demande complémentaire de recouvrement ou de mesures conservatoires.

§ 2. De voor de toepassing van de eerste paragraaf te gebruiken wisselkoers is de wisselkoers gepubliceerd door de Europese Centrale Bank op de datum van ondertekening van het verzoek tot invordering.».

Art. 21

In dezelfde wet wordt een artikel 7^{quiquies} ingevoegd, luidende :

«Art. 7^{quiquies}. Afhankelijk van de gegevens die zij van de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft ontvangen, kan de Belgische verzoekende autoriteit deze autoriteit vragen de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van het resultaat van de procedure.».

Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 7^{sexies} ingevoegd, luidende :

«Art. 7^{sexies}. Elke rechtsovereenkomst tot betwisting van de schuldvordering of van de desbetreffende uitvoerende titel die wordt ingesteld op het Belgisch grondgebied, wordt door de Belgische verzoekende autoriteit onmiddellijk nadat zij van deze rechtsovereenkomst in kennis is gesteld, schriftelijk aan de buitenlandse aangezochte autoriteit medegedeeld.».

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 7^{septies} ingevoegd, luidende :

«Art. 7^{septies}. § 1. Indien aan het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen de grondslag ontvalt, hetzij omdat de schuldvordering is voldaan of de uitvoerende titel is ingetrokken, hetzij om enige andere reden, stelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis zodat deze laatste een eventuele actie die zij heeft ingeleid kan beëindigen.

§ 2. Indien het bedrag van de schuldvordering waarop het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen betrekking heeft om enige reden is gewijzigd, stelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis en geeft zij indien nodig een nieuwe uitvoerbare titel af.

§ 3. Indien de wijziging een verhoging van het bedrag van de schuldvordering ten gevolge heeft, zendt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit zo spoedig mogelijk een aanvullend verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen.

§ 4. Pour la conversion dans la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise du montant ajusté de la créance, l'autorité belge requérante fait usage du taux de change utilisé dans sa demande initiale .».

Art. 24

Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 8, une section IV, rédigée comme suit :
«Section IV. Traduction des demandes.».

Art. 25

Dans l'article 8 de la même loi, les mots «autorité compétente» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» et les mots «autorité requérante» par les mots «autorité belge requérante».

Art. 26

Il est inséré dans le Chapitre II, de la même loi, avant l'article 9, une section V, rédigée comme suit :
«Section V. Responsabilité de l'État belge.».

Art. 27

Dans l'article 9 de la même loi, les mots «autorité compétente» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requise» et les mots «autorité requérante» par les mots «autorité belge requérante».

Art. 28

L'intitulé du Chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :
«Chapitre III : Droits et obligations de l'autorité belge requise».

Art. 29

Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 10, une section I, rédigée comme suit :
«Section I. Demandes de renseignements.».

Art. 30

A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :
1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots

§ 4. Voor de omrekening van het gewijzigde bedrag van de schuldvordering in de valuta van de lidstaat van de buitenlandse aangezochte autoriteit, gebruikt de Belgische verzoekende autoriteit dezelfde wisselkoers als in haar oorspronkelijke verzoek .».

Art. 24

In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 8, wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende :
«Afdeling IV. Vertaling van de verzoeken.».

Art. 25

In artikel 8 van dezelfde wet worden de woorden «bevoegde autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 26

In Hoofdstuk II, van dezelfde wet, voor artikel 9, wordt een afdeling V ingevoegd, luidende :
«Afdeling V. Verantwoordelijkheid van de Belgische Staat.».

Art. 27

In artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden «bevoegde autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse aangezochte autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische verzoekende autoriteit».

Art. 28

Het opschrift van Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :
«Hoofdstuk III : Rechten en verplichtingen van de Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 29

In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 10, wordt een afdeling I ingevoegd, luidende :
«Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.».

Art. 30

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aan-

«autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :
«L'autorité belge requise pour décider du refus visé au deuxième alinéa est désignée par le Roi.».

Art. 31

Un article 10*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*bis*. § 1^{er}. L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de renseignements adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

§ 2. Dès réception de la demande, l'autorité belge requise invite, si nécessaire, l'autorité étrangère requérante à fournir tous renseignements supplémentaires nécessaires auxquels elle a normalement accès.».

Art. 32

Un article 10*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*ter*. § 1^{er}. L'autorité belge requise transmet à l'autorité étrangère requérante les renseignements demandés au fur et à mesure de leur obtention.

§ 2. Au cas où tout ou partie des renseignements demandés n'ont pu être obtenus dans des délais raisonnables compte tenu du cas d'espèce, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation.

En tout état de cause, à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante du résultat des recherches qu'elle a effectuées aux fins de l'obtention des renseignements demandés.».

Art. 33

Un article 10*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*quater*. L'autorité belge requise traite la demande complémentaire de renseignements formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.».

gezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

«De Belgische aangezochte autoriteit die bevoegd is om over de in het tweede lid vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.».

Art. 31

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 10*bis*. § 1. De Belgische aangezochte autoriteit bevestigt zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek, schriftelijk de ontvangst van het verzoek om inlichtingen gedaan door de buitenlandse verzoekende autoriteit.

§ 2. Onmiddellijk bij ontvangst van het verzoek vraagt de Belgische aangezochte autoriteit, indien nodig, de buitenlandse verzoekende autoriteit alle noodzakelijke aanvullende inlichtingen te verstrekken waartoe zij normaal toegang heeft.».

Art. 32

In dezelfde wet wordt een artikel 10*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 10*ter*. § 1. De Belgische aangezochte autoriteit doet de gevraagde inlichtingen, naar gelang de verkrijging, aan de buitenlandse verzoekende autoriteit toekomen.

§ 2. Indien de gevraagde inlichtingen of een gedeelte daarvan niet kunnen worden verkregen binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn, stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.

In elk geval stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit zes maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek in kennis van het resultaat van het onderzoek dat zij heeft verricht om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen.».

Art. 33

In dezelfde wet wordt een artikel 10*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 10*quater*. De Belgische aangezochte autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de buitenlandse verzoekende autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.».

Art. 34

Un article 10*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 10*quinquies*. Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas donner une suite favorable à la demande de renseignements, elle notifie par écrit à l'autorité étrangère requérante les motifs qui s'opposent à ce que cette demande soit satisfaite en se référant expressément aux dispositions de l'article 10, alinéa 2, littéra a) à c), qu'elle invoque. Cette notification est faite par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande.».

Art. 35

Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 11, une section II, rédigée comme suit :

«Section II. Demandes de notification.».

Art. 36

Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 37

Un article 11*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 11*bis*. § 1^{er}. L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de notification adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Dès réception de la demande de notification, l'autorité belge requise prend les mesures nécessaires en vue de procéder à cette notification conformément à la loi belge.

Si nécessaire, et sans mettre en péril le respect de la date limite de notification indiquée dans la demande, l'autorité belge requise invite l'autorité étrangère requérante à fournir des renseignements supplémentaires, auxquels elle a normalement accès.

En aucun cas, l'autorité belge requise ne mettra en cause la validité de l'acte ou de la décision dont la notification est demandée.

§ 2. L'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de la date de la notification dès que

Art. 34

In dezelfde wet wordt een artikel 10*quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. 10*quinquies*. Indien de Belgische aangezochte autoriteit besluit geen gevolg aan een verzoek om inlichtingen te geven, stelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk van de motieven die zich verzetten op de hoogte opdat aan dit verzoek zou voldaan zijn door uitdrukkelijk te verwijzen naar de bepalingen van artikel 10, tweede lid, litt. a) tot c) waarop zij zich beroept. Deze kennisgeving wordt door de Belgische aangezochte autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval binnen drie maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek.».

Art. 35

In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 11, wordt een afdeling II ingevoegd, luidende :

«Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.».

Art. 36

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 37

In dezelfde wet wordt een artikel 11*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 11*bis*. § 1. De Belgische aangezochte autoriteit geeft ten spoedigste, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst, schriftelijk kennis van deze ontvangst aan de buitenlandse verzoekende autoriteit van het verzoek tot notificatie.

Bij ontvangst van het verzoek tot notificatie neemt de Belgische aangezochte autoriteit onmiddellijk de nodige maatregelen om de notificatie te verrichten overeenkomstig de Belgische wet.

Indien nodig, verzoekt de Belgische aangezochte autoriteit, met inachtneming van de in het verzoek tot notificatie vermelde uiterste datum voor de notificatie, de buitenlandse verzoekende autoriteit om aanvullende gegevens waar zij normaal toegang heeft.

De Belgische aangezochte autoriteit betwist in geen geval de geldigheid van de akte of de beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd.

§ 2. De Belgische aangezochte autoriteit deelt de buitenlandse verzoekende autoriteit de datum van de

celle-ci a été effectuée. Cette communication s'effectue par le renvoi à l'autorité étrangère requérante de l'un des exemplaires de la demande dûment complétée par l'établissement de l'attestation figurant au verso.».

Art. 38

Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 12, une section III, rédigée comme suit :

«Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.».

Art. 39

A l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° dans l'alinéa 3, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 40

A l'article 13, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

«Sauf dans les cas où sont appliqués les dispositions du troisième alinéa, l'autorité belge requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande.» ;

2° à l'alinéa 2, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

3° à l'alinéa 3, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

notificatie mede zodra deze is geschied. Zij doet dit door de buitenlandse verzoekende autoriteit één van de exemplaren van haar verzoek met de volledig ingevulde verklaring betreffende de notificatie op de ommezijde terug te zenden.».

Art. 38

In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 12, wordt een afdeling III ingevoegd, luidende :

«Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewaarende maatregelen.».

Art. 39

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in het derde lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 40

In artikel 13, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de Belgische aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek.» ;

2° in het tweede lid worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

3° in het derde lid worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 41

À l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 2, alinéa 2, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 42

À l'article 16 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «executoriale» est remplacé par le mot «uitvoerende» ;

3° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante» ;

4° au § 1^{er}, alinéa 3, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

5° au § 2, les mots «la législation belge» sont remplacés par les mots «la loi belge».

Art. 43

À l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» ;

2° à l'alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot «conservatoire» est remplacé par le mot «bewarende».

Art. 41

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 42

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in § 1, eerste lid, van de Nederlandse tekst, wordt het woord «executoriale» vervangen door het woord «uitvoerende» ;

3° in § 1, tweede lid, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

4° in § 1, derde lid, worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

5° in § 2 worden de woorden «Belgische wetgeving» vervangen door de woorden «Belgische wet».

Art. 43

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» ;

2° in het eerste lid van de Nederlandse tekst wordt het woord «conservatoire» vervangen door het woord «bewarende».

Art. 44

Un article 17*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*bis*. § 1^{er}. Par écrit, dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours de la réception de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise :

- a) accuse réception de la demande ;
- b) invite l'autorité étrangère requérante à compléter la demande si les renseignements et les autres éléments visés à l'article 6, auxquels l'autorité étrangère requérante a normalement accès, ne sont pas mentionnés dans la demande.

§ 2. Si l'autorité belge requise ne prend pas les mesures nécessaires dans le délai de trois mois prévu par l'article 13, elle informe l'autorité étrangère requérante par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours suivant l'expiration de cette période, des motifs pour lesquels ce délai n'est pas respecté.».

Art. 45

Un article 17*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*ter*. Au cas où, compte tenu du cas d'espèce, il n'est pas possible, dans des délais raisonnables, de recouvrer tout ou partie de la créance ou de prendre des mesures conservatoires, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation.

Au plus tard à l'expiration de chaque période de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de l'état ou du résultat de la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires.».

Art. 46

Un article 17*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17*quater*. Si le droit belge ne permet pas les mesures conservatoires ou le recouvrement demandés par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise informe cette dernière dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la notification visée à l'article 7*sexies*.».

Art. 44

In dezelfde wet wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*bis*. § 1. De Belgische aangezochte autoriteit is gehouden zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen, schriftelijk de buitenlandse verzoekende autoriteit :

- a) kennis te geven van de ontvangst van het verzoek ;
- b) de buitenlandse verzoekende autoriteit te vragen het betreffende verzoek te vervolledigen, indien de inlichtingen en de andere elementen bedoeld in artikel 6, waartoe de buitenlandse verzoekende autoriteit normaal toegang heeft, niet zijn vermeld in de aanvraag.

§ 2. Indien de Belgische aangezochte autoriteit niet binnen de in artikel 13 vastgestelde termijn van drie maanden de vereiste maatregelen neemt, stelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit zo spoedig mogelijk doch in elk geval binnen zeven dagen na het verstrijken van de genoemde termijn in kennis van de redenen waarom zij deze niet kan naleven.».

Art. 45

In dezelfde wet wordt een artikel 17*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*ter*. Wanneer de schuldvordering of een gedeelte daarvan niet binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn kan worden ingevorderd of geen bewarende maatregelen kunnen worden genomen, stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.

Uiterlijk aan het einde van elke termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van de ontvangst van het verzoek stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit in kennis van de stand van zaken of het resultaat van de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen.».

Art. 46

In dezelfde wet wordt een artikel 17*quater* ingevoegd, luidende :

«Art. 17*quater*. Indien het Belgisch recht de bewarende maatregelen of de invordering gevraagd door de buitenlandse verzoekende autoriteit niet toelaat brengt de Belgische aangezochte autoriteit deze laatste daarvan zo spoedig mogelijk doch in elk geval binnen één maand na de ontvangst van de in het artikel 7*sexies* bedoelde mededeling in kennis.».

Art. 47

Un article 17 *quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17 *quinquies*. Lorsque l'autorité belge requise est informée par l'autorité étrangère requérante de la diminution du montant de la créance, l'autorité belge requise continue l'action qu'elle a entreprise en vue du recouvrement ou de la prise de mesures conservatoires, cette action étant toutefois limitée à la somme restant à percevoir.

Si, au moment où l'autorité belge requise est informée de la diminution du montant de la créance, le recouvrement d'un montant dépassant la somme restant à percevoir a déjà été effectué par elle sans que la procédure de transfert visée à l'article 17 *septies* ait été déjà engagée, cette autorité procède au remboursement du trop-perçu à l'ayant droit.».

Art. 48

Un article 17 *sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17 *sexies*. L'autorité belge requise traite la demande complémentaire formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.

Cette demande complémentaire est, dans toute la mesure du possible, traitée par l'autorité belge requise conjointement avec la demande initiale de l'autorité étrangère requérante. Lorsque, compte tenu de l'état d'avancement de la procédure en cours, la jonction de la demande complémentaire à la demande initiale est impossible, l'autorité belge requise n'est tenue de donner suite à la demande complémentaire de l'autorité étrangère requérante que si elle porte sur un montant égal ou supérieur à celui visé à l'article 22 *quater*, § 2.».

Art. 49

Un article 17 *septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17 *septies*. Toute somme recouvrée par l'autorité belge requise, y compris, le cas échéant, les intérêts visés à l'article 14, fait l'objet d'un transfert à l'autorité étrangère requérante libellé en euro. Ce transfert intervient dans le mois suivant la date à laquelle le recouvrement a été effectué.

Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la

Art. 47

In dezelfde wet wordt een artikel 17 *quinquies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17 *quinquies*. Indien de Belgische aangezochte autoriteit door de buitenlandse verzoekende autoriteit wordt ingelicht over een verlaging van het bedrag van de schuldvordering, zet de Belgische aangezochte autoriteit de door haar ingestelde actie tot invordering of tot het nemen van bewarende maatregelen voort, doch deze actie blijft beperkt tot het nog niet betaalde bedrag.

Indien op het tijdstip waarop de Belgische aangezochte autoriteit van de verlaging van het bedrag van de schuldvordering in kennis wordt gesteld, deze autoriteit reeds een bedrag heeft ingevorderd dat het nog verschuldigde bedrag overschrijdt doch de in artikel 17 *septies* bedoelde procedure van overdracht nog niet is ingeleid, betaalt deze autoriteit het teveel betaalde bedrag aan de rechthebbende terug.».

Art. 48

In dezelfde wet wordt een artikel 17 *sexies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17 *sexies*. De Belgische aangezochte autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de buitenlandse verzoekende autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.

Het aanvullende verzoek wordt door de Belgische aangezochte autoriteit, voor zover mogelijk, samen met het oorspronkelijke verzoek van de buitenlandse verzoekende autoriteit afgehandeld. Indien de lopende procedure reeds zover is gevorderd dat samenvoeging met het aanvullende verzoek niet meer mogelijk is, is de Belgische aangezochte autoriteit enkel gehouden aan het aanvullende verzoek van de buitenlandse verzoekende autoriteit gevolg te geven indien dit betrekking heeft op een bedrag dat niet lager is dan het in artikel 22 *quater*, § 2, bedoelde bedrag.».

Art. 49

In dezelfde wet wordt een artikel 17 *septies* ingevoegd, luidende :

«Art. 17 *septies*. Alle door de Belgische aangezochte autoriteit ingevorderde bedragen, met inbegrip van, in voorkomend geval, de in artikel 14 bedoelde interesten, worden aan de buitenlandse verzoekende autoriteit overgemaakt uitgedrukt in euro. Deze overmaking geschiedt binnen een maand na de datum van de invordering.

De Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, kunnen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Gemeenschap

Communauté de dispositions différentes pour le transfert de montants inférieurs au seuil mentionné à l'article 22^{quater}, § 2.».

Art. 50

Un article 17^{octies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 17^{octies}. Abstraction faite des sommes éventuellement perçues par l'autorité belge requise au titre des intérêts visés à l'article 14, la créance est réputée recouvrée à proportion du recouvrement du montant exprimé en euro dans la demande adressée par l'autorité étrangère requérante.».

Art. 51

Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 18, une section IV, rédigée comme suit :

«Section IV. Refus des demandes d'assistance.».

Art. 52

A l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» ;

2° dans l'alinéa 1^{er}, littera b), les mots «autorité manderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas répondre à la demande d'assistance, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, elle informe l'autorité étrangère requérante des motifs de son refus. Cette communication est faite par écrit par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la réception de la demande d'assistance. Ce refus motivé est également communiqué à la Commission des Communautés européennes.».

Art. 53

Il est inséré dans le Chapitre III, de la même loi, avant l'article 19, une section V, rédigée comme suit :

«Section V. Traduction des demandes.».

verschillende regelingen overeenkomen voor de procedure van overdracht van bedragen die lager zijn dan het in artikel 22^{quater}, § 2, bedoelde minimumbedrag.».

Art. 50

In dezelfde wet wordt een artikel 17^{octies} ingevoegd, luidende :

«Art. 17^{octies}. Ongeacht de bedragen die door de Belgische aangezochte autoriteit eventueel uit hoofde van de interessen bedoeld in artikel 14 worden ingevorderd, wordt de schuldvordering ingevorderd in evenredigheid tot de invordering van het bedrag dat is uitgedrukt in euro in het verzoek ingediend door de buitenlandse verzoekende autoriteit.».

Art. 51

In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 18, wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende :

«Afdeling IV. Afwijzing van verzoeken om bijstand.».

Art. 52

In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» ;

2° in het eerste lid, littera b), worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

3° het derde lid wordt vervangen als volgt :

«Indien de Belgische aangezochte autoriteit overeenkomstig de bepalingen in het eerste lid, besluit een verzoek om bijstand af te wijzen, geeft zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk kennis van de redenen van haar weigering. Een dergelijke kennisgeving wordt door de Belgische aangezochte autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval binnen drie maanden na de datum van ontvangst van het verzoek om bijstand. Deze met redenen omklede weigering wordt tevens ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschappen gebracht.».

Art. 53

In Hoofdstuk III, van dezelfde wet, voor artikel 19, wordt een afdeling V ingevoegd, luidende :

«Afdeling V. Vertaling van de verzoeken.».

Art. 54

Dans l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 55

Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, avant l'article 20, une section I, rédigée comme suit :
«Section I. Règles relatives à la prescription.».

Art. 56

À l'article 20, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante» ;

2° au § 2, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise» et les mots «autorité demanderesse» par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 57

Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, une section II, rédigée comme suit :

«Section II. Transmission des renseignements.

Art. 20bis. § 1^{er}. Tous les renseignements communiqués par écrit conformément à la présente loi sont transmis, dans toute la mesure du possible, uniquement par voie électronique, sauf :

a) la demande de notification visée l'article 5, ainsi que l'acte ou la décision dont la notification est demandée ;

b) les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7, ainsi que le titre exécutoire qui les accompagne.

§ 2. Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la Communauté européenne de renoncer à la communication sur papier des demandes et instruments énumérés au paragraphe 1^{er}.».

Art. 54

In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 55

In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, voor artikel 20, wordt een afdeling I ingevoegd, luidende :
«Afdeling I. Regels nopens de verjaring.».

Art. 56

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit» ;

2° in § 2 worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit» en worden de woorden «vragende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 57

In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet wordt een afdeling II ingevoegd, luidende :

«Afdeling II. Verzending van de gegevens.

Art. 20bis. § 1. Alle krachtens deze wet schriftelijk verstrekte gegevens worden voor zover mogelijk uitsluitend langs elektronische weg verzonden, met uitzondering van :

a) het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5, evenals de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd ;

b) het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7, evenals de desbetreffende uitvoerbare titel die zij vergezeld.

§ 2. De Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, kunnen overeenkomen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Europese gemeenschap af te zien van de mededeling op papier van de verzoeken en instrumenten opgesomd in paragraaf 1.».

Art. 58

Un article 20^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 20^{ter}. Un bureau central, connecté au réseau CCN/CSI et responsable de l'envoi des communications par voie électronique entre les différentes autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, et les bureaux centraux des autres États membres, est désigné par le Roi.».

Art. 59

Un article 20^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 20^{quater}. § 1^{er}. Lorsque des informations sont stockées dans des bases de données électroniques et échangées par voie électronique, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application de la présente loi soit traité de manière confidentielle.

Les informations transmises par l'autorité étrangère requise à l'autorité belge requérante sont couvertes par le secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal et bénéficient de la protection accordée par la loi belge.

§ 2. Les informations visées au paragraphe 1^{er} ne peuvent être accessibles qu'aux personnes et autorités visées à l'article 21.

De telles informations peuvent être utilisées à l'occasion de procédures judiciaires ou administratives engagées pour le recouvrement des créances visées à l'article 2.

§ 3. Lorsqu'elles communiquent par voie électronique avec les autorités compétentes des autres États membres de la Communauté européenne, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que toutes les communications soient dûment autorisées.».

Art. 58

In dezelfde wet wordt een artikel 20^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 20^{ter}. Een centrale dienst, verbonden met het CCN/CSI-netwerk en verantwoordelijk voor het verzenden van de elektronische communicatie tussen de verschillende Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, en de centrale diensten van andere lidstaten, is aangeduid door de Koning.».

Art. 59

In dezelfde wet wordt een artikel 20^{quater} ingevoegd, luidende :

«Art. 20^{quater}. § 1. Indien gegevens in elektronische databanken worden opgeslagen en uitgewisseld langs elektronische weg nemen de Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, alle passende maatregelen om er voor te zorgen dat alle gegevens in ongeacht welke vorm die overeenkomstig dit besluit worden medegedeeld als vertrouwelijk worden behandeld.

De gegevens overgezonden door de buitenlandse aangezochte autoriteit aan de Belgische verzoekende autoriteit vallen onder het beroepsgeheim bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek en krijgen de bescherming die aan soortgelijke gegevens wordt verleend door de Belgisch wet.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde gegevens mogen enkel aan de in artikel 21 bedoelde personen en autoriteiten worden verstrekt.

Dergelijke gegevens mogen worden gebruikt in het kader van gerechtelijke of administratieve procedures die worden ingeleid met het oog op de invordering van schuldvorderingen bedoeld in artikel 2.

§ 3. Indien de Belgische bevoegde autoriteiten, aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, gebruikmaken van systemen voor elektronische gegevensuitwisseling met bevoegde autoriteiten van andere lidstaten van de Europese gemeenschap nemen zij alle nodige maatregelen om er voor te zorgen dat voor alle uitwisselingen van gegevens machtiging wordt verleend.».

Art. 60

Un article 20^{quinquies}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 20^{quinquies}. Les renseignements et autres éléments communiqués par l'autorité belge requise à l'autorité étrangère requérante sont établis dans l'une des langues officielles du Royaume, ou dans une autre langue convenue entre l'autorité belge requise et l'autorité étrangère requérante.».

Art. 61

Dans l'article 21 de la même loi, les mots «autorité requise» sont remplacés par les mots «autorité belge requise».

Art. 62

Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, avant l'article 22, une section III, rédigée comme suit :

«Section III. Modalités de remboursement de frais.».

Art. 63

Dans l'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 29 janvier 2004, les mots «autorité demanderesse» sont remplacés par les mots «autorité étrangère requérante».

Art. 64

Un article 22^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 22^{bis}. Les agents autorisés à convenir des modalités de remboursement relatives aux procédures visées à l'article 22 sont désignés par le Roi.».

Art. 65

Un article 22^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 22^{ter}. § 1^{er}. Lorsque l'autorité belge requise décide de demander le remboursement des frais encourus, elle notifie à l'autorité étrangère requérante par écrit les motifs pour lesquels elle considère que le recouvrement de la créance pose un problème spécifique, entraîne des frais très élevés ou s'inscrit dans le cadre de la lutte contre le crime organisé.

Elle joint une estimation détaillée des coûts dont elle sollicite le remboursement par l'autorité étrangère requérante.

Art. 60

In dezelfde wet wordt een artikel 20^{quinquies} ingevoegd, luidende :

«Art. 20^{quinquies}. Inlichtingen en andere gegevens worden door de Belgische aangezochte autoriteit aan de buitenlandse verzoekende autoriteit medegedeeld in één van de officiële talen van het Rijk of in een andere tussen de Belgische aangezochte en de buitenlandse verzoekende autoriteit overeengekomen taal.».

Art. 61

In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden «aangezochte autoriteit» vervangen door de woorden «Belgische aangezochte autoriteit».

Art. 62

In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, voor artikel 22, wordt een afdeling III ingevoegd, luidende :

«Afdeling III. Vergoedingsregelingen.».

Art. 63

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 januari 2004, worden de woorden «verzoekende autoriteit» vervangen door de woorden «buitenlandse verzoekende autoriteit».

Art. 64

In dezelfde wet wordt een artikel 22^{bis} ingevoegd, luidende :

«Art. 22^{bis}. De ambtenaren gemachtigd om vergoedingsregelingen te treffen betreffende de procedures als bedoeld in artikel 22 zijn aangeduid door de Koning.».

Art. 65

In dezelfde wet wordt een artikel 22^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 22^{ter}. § 1. Indien de Belgische aangezochte autoriteit besluit om een vergoedingsregeling te verzoeken, deelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk mede om welke redenen zij van oordeel is dat de invordering van de schuldvordering een bijzonder probleem doet rijzen, met zeer hoge kosten gepaard gaat of verband houdt met de bestrijding van de georganiseerde misdaad.

Zij voegt bij haar kennisgeving een omstandige raming van de kosten waarvan zij vergoeding door de buitenlandse verzoekende autoriteit verlangt.

§ 2. Si les autorités compétentes, belge et étrangère, n'arrivent pas à convenir des modalités de remboursement, l'autorité belge requise poursuit les procédures de recouvrement de manière usuelle.

§ 3. Lorsque l'autorité belge requérante reçoit de l'autorité étrangère requise une demande de remboursement des frais encourus, elle en accuse réception par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Dans un délai de deux mois à compter de la date de l'accusé de réception de cette demande, l'autorité belge requérante indique à l'autorité étrangère requise si et dans quelle mesure elle accepte les modalités de remboursement proposées.».

Art. 66

Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, une section IV, rédigée comme suit :

«Section IV. Recevabilité des demandes d'assistance.

Art. 22^{quater}. § 1^{er}. Une demande d'assistance peut être formulée par l'autorité belge requérante soit pour une créance unique, soit pour plusieurs créances, dès lors que celles-ci sont à la charge d'une même personne.

§ 2. Aucune demande d'assistance ne peut être formulée si le montant total de la ou des créances visées à l'article 2, auxquelles elle se rapporte est inférieur à 1500 EUR.».

Art. 67

Il est inséré dans le Chapitre IV, de la même loi, une section V, rédigée comme suit :

«Section V. Obligations d'information.

Art. 22^{quinquies}. Le ministre des Finances ou son délégué informe la Commission avant le 15 mars de chaque année, si possible par voie électronique, de l'usage fait des procédures établies par la loi et des résultats obtenus dans l'année précédente, selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteiten, Belgische en buitenlandse, geen overeenstemming over een vergoedingsregeling bereiken, zet de Belgische aangezochte autoriteit de invorderingsprocedure op de normale wijze voort.

§ 3. Wanneer de Belgische verzoekende autoriteit van de buitenlandse aangezochte autoriteit een verzoek om terugbetaling van de gemaakte kosten ontvangt, wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk ontvangst gemeld, en in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst.

Binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving van ontvangst van het vorengenoemde verzoek deelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit mede of en in hoeverre zij de voorgestelde vergoedingsregeling aanvaardt.».

Art. 66

In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende :

«Afdeling IV. Ontvankelijkheid van de vragen om bijstand.

Art. 22^{quater}. § 1. De Belgische verzoekende autoriteit kan een verzoek om bijstand indienen voor één of verscheidene schuldvorderingen ten aanzien van één en dezelfde persoon.

§ 2. Er kan geen verzoek om bijstand worden ingediend wanneer het totale bedrag van de betrokken schuldvordering of schuldvorderingen als bedoeld in artikel 2 minder dan 1500 EUR bedraagt.».

Art. 67

In Hoofdstuk IV, van dezelfde wet wordt een afdeling V ingevoegd, luidende :

«Afdeling V. Informatieverplichtingen.

Art. 22^{quinquies}. De minister van Financiën of zijn gedelegeerde stelt de Commissie voor 15 maart van elk jaar, indien mogelijk langs elektronische weg, in kennis van het gebruik dat hij van de in de wet vastgestelde procedures heeft gemaakt en van de in het voorafgaande kalenderjaar bereikte resultaten door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen modelformulier.

Les autorités compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, qui ne relèvent pas du Service public fédéral – Finances – transmettent au ministre des Finances ou à son délégué les éléments visés à l'alinéa 1^{er} avant le 15 février de chaque année selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

*La ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,*

Fientje MOERMAN

La ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Sabine LARUELLE

De bevoegde autoriteiten aangeduid krachtens artikel 1, § 3, die niet behoren tot de federale Overheidsdienst Financiën delen voor 15 februari van ieder jaar de minister van Financiën of zijn gedelegeerde de elementen mee, bedoeld in het eerste lid, door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen modelformulier.

Gegeven te Brussel, 26 april 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

*De minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en Wetenschapsbeleid,*

Fientje MOERMAN

De minister van Middenstand en Landbouw,

Sabine LARUELLE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

20.07.1979 - Loi concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

CHAPITRE I^{ER}:

CHAMP D'APPLICATION ET DÉFINITIONS

Art. 1^{er}.

La présente loi fixe les droits et les obligations des autorités belges requérantes et des autorités belges requises en ce qui concerne les créances visées à l'article 2 à recouvrer hors du Royaume dans un État membre des Communautés européennes, ou à recouvrer dans le Royaume à la demande de l'autorité compétente d'un autre État membre.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET DE LOI

20.07.1979 - Loi concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

CHAPITRE I^{ER}:

CHAMP D'APPLICATION ET DÉFINITIONS

Art. 1^{er}. § 1^{er}. *La présente loi transpose en droit interne :*

– *les dispositions de la directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures ;*

– *les dispositions de la directive 2002/94/CE de la Commission du 9 décembre 2002 fixant les modalités pratiques nécessaires à l'application de certaines dispositions de la directive 76/308/CE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.*

Elle fixe les droits et les obligations des autorités belges requérantes et des autorités belges requises en ce qui concerne les créances visées à l'article 2 à recouvrer hors du Royaume dans un État membre des Communautés européennes, ou à recouvrer dans le Royaume à la demande de l'autorité compétente d'un autre État membre.

§ 2. *Aux fins de la présente loi, on entend par :*

1) *transmission «par voie électronique», la transmission au moyen d'équipements électroniques de traitement des données (y compris la compression numérique) par fil, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;*

2) *réseau «CCN/CSI», la plate-forme commune basée sur le réseau commun de communication (CCN) et sur l'interface du système commun (CSI), développée par la Communauté pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans le domaine des douanes et de la fiscalité;*

BASISTEKST

**20.07.1979 - Wet betreffende de wederzijdse
bijstand inzake de invordering van
schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde
bijdragen, rechten, belastingen en andere
maatregelen**

HOOFDSTUK I**TOEPASSINGSGEBIED EN
BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN****Art. 1.**

Deze wet bepaalt de rechten en verplichtingen van de verzoekende Belgische autoriteiten en van de aangezochte Belgische autoriteiten met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde schuldvorderingen welke buiten het Rijk, in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, of in het Rijk, op verzoek van de bevoegde autoriteit van een andere Lid-Staat, moeten worden ingevorderd.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET
WETSONTWERP**

**20.07.1979 - Wet betreffende de wederzijdse
bijstand inzake de invordering van
schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde
bijdragen, rechten, belastingen en andere
maatregelen**

HOOFDSTUK I**TOEPASSINGSGEBIED EN
BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN**

Art. 1. § 1. *Met deze wet worden naar intern recht omgezet:*

– *de bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad van 15 maart 1976 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen;*

– *de bepalingen van Richtlijn 2002/94/EG van de Commissie van 9 december 2002 tot vaststelling van de praktische maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van Richtlijn 76/308/EEG van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen alsmede andere maatregelen.*

Zij bepaalt de rechten en verplichtingen van de verzoekende Belgische autoriteiten en van de aangezochte Belgische autoriteiten met betrekking tot de in artikel 2 bedoelde schuldvorderingen welke buiten het Rijk, in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen, of in het Rijk, op verzoek van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, moeten worden ingevorderd

§ 2. *Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:*

1) *verzending «langs elektronische weg», de verzending van gegevens met elektronische apparatuur voor de verwerking (met inbegrip van digitale compressie) daarvan en met gebruikmaking van draden, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;*

2) *«CCN/CSI»-netwerk, het gemeenschappelijk platform, gebaseerd op het gemeenschappelijk communicatienetwerk (CCN) en de gemeenschappelijke systeeminterface (CSI), dat door de Gemeenschap is ontwikkeld voor alle verzending door elektronische middelen tussen de bevoegde autoriteiten op het gebied van de douane en de belastingen;*

Les autorités requérantes sont celles qui sont qualifiées pour adresser une demande à l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes.

Les autorités requises sont celles qui sont qualifiées pour recevoir une demande de la part de l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes.

Les autorités requérantes et les autorités requises sont désignées par le Roi.

Art. 2. Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

- a) aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures fédérales faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions;
- b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre;
- c) aux droits à l'importation;
- d) aux droits à l'exportation;
- e) à la taxe sur la valeur ajoutée;
- f) aux droits d'accise sur :
 - les tabacs manufacturés,
 - l'alcool et les boissons alcoolisées,
 - les huiles minérales.
- g) aux impôts sur le revenu et sur la fortune;
- h) aux taxes sur les primes d'assurance;
- i) aux intérêts, aux pénalités et aux amendes administratives et aux frais relatifs aux créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'État membre où l'autorité requise a son siège.

CHAPITRE II

DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AUTORITÉ REQUÉRANTE

Art. 3. L'autorité requérante peut adresser à l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes, dite ci-après «autorité compétente» au sujet des créances visées à l'article 2 :

- a) une demande de renseignements ;
- b) une demande de notification ;
- c) une demande de recouvrement ;
- d) une demande de mesures conservatoires.

3) *autorités belges requérantes, celles qui sont qualifiées pour adresser une demande à l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne;*

4) *autorités belges requises, celles qui sont qualifiées pour recevoir une demande de la part de l'autorité compétente d'un autre État membre de la Communauté européenne.*

§ 3. Les autorités **belges** requérantes et les autorités **belges** requises sont désignées par le Roi.

Art. 2. Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

- a) aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures fédérales faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions;
- b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre;
- c) aux droits à l'importation;
- d) aux droits à l'exportation;
- e) à la taxe sur la valeur ajoutée;
- f) aux droits d'accise sur :
 - les tabacs manufacturés,
 - l'alcool et les boissons alcoolisées,
 - les huiles minérales.
- g) aux impôts sur le revenu et sur la fortune;
- h) aux taxes sur les primes d'assurance;
- i) aux intérêts, aux pénalités et aux amendes administratives et aux frais relatifs aux créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'État membre où l'autorité requise a son siège.

CHAPITRE II

DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AUTORITÉ **BELGE** REQUÉRANTE

Art. 3. L'autorité **belge** requérante peut adresser à l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes, dite ci-après «**autorité étrangère requise**» au sujet des créances visées à l'article 2 :

- a) une demande de renseignements ;
- b) une demande de notification ;
- c) une demande de recouvrement ;
- d) une demande de mesures conservatoires.

De verzoekende autoriteiten zijn die welke gemachtigd zijn een verzoek tot de bevoegde autoriteit van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen te richten.

De aangezochte autoriteiten zijn die welke gemachtigd zijn om een verzoek uitgaande van de bevoegde autoriteit van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen te ontvangen.

De verzoekende en de aangezochte autoriteiten worden door de Koning aangewezen.

Art. 2. De schuldvorderingen bedoeld door deze wet zijn deze die verband houden met :

- a) de restituties, interventies en andere federale maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;
- b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker;
- c) de invoerrechten;
- d) de uitvoerrechten;
- e) de belasting over de toegevoegde waarde;
- f) de accijnzen op :
 - tabaksfabrikaten,
 - alcohol en alcoholhoudende dranken,
 - minerale oliën.
- g) de inkomsten- en vermogensbelastingen;
- h) de taksen op de verzekeringspremies;
- i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.

HOOFDSTUK II

RECHTEN EN VERPLICHTINGEN VAN DE VERZOEKENDE AUTORITEIT

Art. 3. De verzoekende autoriteit kan tot de bevoegde autoriteit van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, hierna genoemd «bevoegde autoriteit», met betrekking tot de in artikel 2 genoemde schuldvorderingen, richten:

- a) een verzoek om inlichtingen;
- b) een verzoek tot notificatie;
- c) een verzoek tot invordering;
- d) een verzoek tot conservatoire maatregelen.

3) *Belgische verzoekende autoriteiten, die welke gemachtigd zijn een verzoek tot de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te richten;*

4) *Belgische aangezochte autoriteiten, die welke gemachtigd zijn om een verzoek uitgaande van de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap te ontvangen;*

§ 3. De **Belgische** verzoekende en de **Belgische** aangezochte autoriteiten worden door de Koning aangewezen.

Art. 2. De schuldvorderingen bedoeld door deze wet zijn deze die verband houden met :

- a) de restituties, interventies en andere federale maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;
- b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker;
- c) de invoerrechten;
- d) de uitvoerrechten;
- e) de belasting over de toegevoegde waarde;
- f) de accijnzen op :
 - tabaksfabrikaten,
 - alcohol en alcoholhoudende dranken,
 - minerale oliën.
- g) de inkomsten- en vermogensbelastingen;
- h) de taksen op de verzekeringspremies;
- i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.

HOOFDSTUK II

RECHTEN EN VERPLICHTINGEN VAN DE **BELGISCHE** VERZOEKENDE AUTORITEIT

Art. 3. De **Belgische** verzoekende autoriteit kan tot de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, hierna genoemd «**buitenlandse aangezochte autoriteit**», met betrekking tot de in artikel 2 genoemde schuldvorderingen, richten:

- a) een verzoek om inlichtingen;
- b) een verzoek tot notificatie;
- c) een verzoek tot invordering;
- d) een verzoek tot **bewarende** maatregelen.

Art. 4. La demande de renseignements doit indiquer le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès, de la personne sur laquelle portent les renseignements à fournir ainsi que la nature et le montant de la créance au titre de laquelle la demande est formulée.

Section 1^{ère}. Demandes de renseignements.

Art. 4. La demande de renseignements doit indiquer le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité **belge** requérante a normalement accès, de la personne sur laquelle portent les renseignements à fournir ainsi que la nature et le montant de la créance au titre de laquelle la demande est formulée.

Art. 4bis. La demande de renseignements visée à l'article 4 est établie par écrit par l'autorité belge requérante selon le modèle figurant à l'annexe I de la présente loi. Si la demande ne peut pas être transmise par voie électronique, elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

Si une demande de renseignements similaire a été adressée à une autre autorité, l'autorité belge requérante mentionne dans sa demande de renseignements le nom de cette autorité.

Art. 4ter. La demande de renseignements peut viser :

- 1) le débiteur;
- 2) toute autre personne tenue au paiement de la créance;
- 3) toute tierce partie détenant des biens appartenant à une des personnes désignées aux points 1) ou 2).

Art. 4quater. Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de poursuivre ses recherches. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication du résultat des recherches effectuées par l'autorité étrangère requise.

Art. 4quinquies. L'autorité belge requérante peut à tout moment retirer la demande de renseignements qu'elle a transmise à l'autorité étrangère requise. La décision de retrait est communiquée par écrit à l'autorité étrangère requise.

Art. 4. Het verzoek om inlichtingen vermeldt de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft, van de persoon op wie de te verstrekken inlichtingen betrekking hebben, alsmede de aard en het bedrag van de schuldvordering uit hoofde waarvan het verzoek wordt ingediend.

Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.

Art. 4. Het verzoek om inlichtingen vermeldt de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de **Belgische** verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft, van de persoon op wie de te verstrekken inlichtingen betrekking hebben, alsmede de aard en het bedrag van de schuldvordering uit hoofde waarvan het verzoek wordt ingediend.

Art. 4bis. Het bedoelde verzoek om inlichtingen bedoeld in artikel 4, wordt schriftelijk gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het als bijlage I bij deze wet opgenomen model-formulier. Indien het verzoek niet langs elektronische weg kan worden ingediend, is het voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en is het ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

Indien een soortgelijk verzoek tot een andere autoriteit werd gericht, vermeldt de Belgische verzoekende autoriteit in haar verzoek om inlichtingen de naam van deze autoriteit.

Art. 4ter. Het verzoek om inlichtingen kan betrekking hebben op:

- 1) de schuldenaar;
- 2) elke persoon die gehouden is de schuldvordering te voldoen;
- 3) elke derde houder van activa die aan één der onder 1) of 2) bedoelde personen toebehoren.

Art. 4quater. Afhankelijk van de inlichtingen die zij van de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft ontvangen, kan de Belgische verzoekende autoriteit deze autoriteit vragen haar onderzoek voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na ontvangst van de kennisgeving van het resultaat van het door de buitenlandse aangezochte autoriteit verrichte onderzoek.

Art. 4quinquies. De Belgische verzoekende autoriteit kan het verzoek om inlichtingen dat zij de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft toegezonden te allen tijde intrekken. Het besluit tot intrekking wordt aan de buitenlandse aangezochte autoriteit schriftelijk medegedeeld.

Art. 5. La demande de notification doit porter sur tous actes et décisions, judiciaires ou non, relatifs à une créance ou à son recouvrement.

Elle doit indiquer le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès du destinataire, la nature et l'objet de l'acte ou de la décision à notifier et, le cas échéant, le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès du débiteur et la créance visée dans l'acte ou la décision, ainsi que tous autres renseignements utiles.

Art. 6. § 1^{er}. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.

Section II. Demandes de notification.

Art. 5. La demande de notification doit porter sur tous actes et décisions, judiciaires ou non, relatifs à une créance ou à son recouvrement.

Elle doit indiquer le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité **belge** requérante a normalement accès du destinataire, la nature et l'objet de l'acte ou de la décision à notifier et, le cas échéant, le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité **belge** requérante a normalement accès du débiteur et la créance visée dans l'acte ou la décision, ainsi que tous autres renseignements utiles.

Art. 5bis. La demande de notification visée à l'article 5 est établie par l'autorité belge requérante par écrit en double exemplaire selon le modèle figurant à l'annexe II de la présente loi. Elle porte le cachet officiel de l'autorité belge requérante et est signée par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

À la demande visée à l'alinéa précédent doivent être joints en double exemplaire l'acte ou la décision dont la notification est demandée.

Art. 5ter. La demande de notification adressée par l'autorité belge requérante peut viser toute personne physique ou morale qui, conformément à la loi belge, doit avoir connaissance d'un acte ou d'une décision concernant cette personne.

Dans la mesure où l'acte ou la décision dont la notification est demandée ne l'indique pas, la demande de notification adressée par l'autorité belge requérante se réfère à la loi belge concernant la procédure de contestation de la créance ou de recouvrement de celle-ci.

Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.

Art. 6. § 1^{er}. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.

Art. 5. Het verzoek tot notificatie moet betrekking hebben op al of niet gerechtelijke akten en beslissingen betreffende een schuldvordering of de invordering daarvan.

Het verzoek tot notificatie vermeldt de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft van de geadresseerde, de aard en het onderwerp van de te notificeren akte of beslissing en, in voorkomend geval, de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft van de debiteur en de in de akte of de beslissing bedoelde schuldvordering alsmede alle andere nuttige inlichtingen.

Art. 6. § 1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een executoriale titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel, en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.

Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.

Art. 5. Het verzoek tot notificatie moet betrekking hebben op al of niet gerechtelijke akten en beslissingen betreffende een schuldvordering of de invordering daarvan.

Het verzoek tot notificatie vermeldt de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de **Belgische** verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft van de geadresseerde, de aard en het onderwerp van de te notificeren akte of beslissing en, in voorkomend geval, de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de **Belgische** verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft van de debiteur en de in de akte of de beslissing bedoelde schuldvordering alsmede alle andere nuttige inlichtingen.

Art. 5bis. *Het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5 wordt schriftelijk en in tweevoud gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage II van deze wet opgenomen model-formulier. Dit verzoek is voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en is ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is dergelijke verzoeken in te dienen.*

Twee exemplaren van de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, worden aan het in voorafgaande lid bedoeld verzoek gehecht.

Art. 5ter. *Het verzoek tot notificatie door de Belgische verzoekende autoriteit kan betrekking hebben op elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die, overeenkomstig de Belgische wet, kennis moet hebben van een akte of beslissing die op deze persoon betrekking heeft.*

Indien zulks niet is vermeld in de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd, wordt in het verzoek tot notificatie verzonden door de Belgische verzoekende autoriteit verwezen naar de regels van de Belgische wet betreffende de procedure voor de betwisting van de schuldvordering of voor de invordering daarvan.

Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen.

Art. 6. § 1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een **uitvoerende** titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de **uitvoerende** titel, en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.

§ 2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

1. si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés;
2. lorsque dans le Royaume, la procédure de recouvrement et les mesures prises n'aboutiront pas au paiement intégral de la créance.

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer :

a) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée ou du tiers détenant ses avoirs;

b) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité demanderesse;

c) le titre qui en permet l'exécution, émis dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège;

d) la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le montant étant indiqué dans la monnaie des États membres où les deux autorités ont leur siège;

e) la date de notification du titre au destinataire par l'autorité demanderesse et/ou l'autorité requise;

f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège;

g) tout autre renseignement utile.

§ 4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité demanderesse confirmant que les conditions prévues au § 2, sont remplies.

§ 5. L'autorité demanderesse adresse à l'autorité requise, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.

Art. 7. La demande de mesures conservatoires fondée sur un titre exécutoire doit être motivée et comprendre les annexes et renseignements prévus aux §§ 1^{er}, 3 et 5 de l'article 6.

§ 2. L'autorité **belge** requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

1. si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés;
2. lorsque dans le Royaume, la procédure de recouvrement et les mesures prises n'aboutiront pas au paiement intégral de la créance.

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer :

a) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée ou du tiers détenant ses avoirs;

b) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité **belge requérante**;

c) le titre qui en permet l'exécution, émis dans **le Royaume**;

d) la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le montant étant indiqué dans la monnaie des États membres où les deux autorités ont leur siège;

e) la date de notification du titre au destinataire par l'autorité **belge requérante** et/ou l'autorité **étrangère requise**;

f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon **la loi belge** ;

g) tout autre renseignement utile.

§ 4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité **belge requérante** confirmant que les conditions prévues au § 2, sont remplies.

§ 5. L'autorité **belge requérante** adresse à l'autorité **étrangère requise**, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.

Art. 7. La demande de mesures conservatoires fondée sur un titre exécutoire doit être motivée et comprendre les annexes et renseignements prévus aux §§ 1^{er}, 3 et 5 de l'article 6.

Art. 7bis. § 1^{er}. Les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7 sont établies par l'autorité belge requérante par écrit selon le modèle figurant à l'annexe III de la présente loi.

§ 2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen :

1. indien de schuldvordering of de titel die de uitvoering toelaat niet betwist worden;
2. wanneer de in het Rijk ingestelde invorderingsprocedures en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden.

§ 3. In het verzoek tot invordering worden vermeld :

- a) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen;
- b) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de verzoekende autoriteit;
- c) de executoriale titel die is afgegeven in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;
- d) de aard en het bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sancties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;
- e) de datum waarop de geadresseerde door de verzoekende autoriteit en/of door de aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven;
- f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;
- g) alle overige relevante informatie.

§ 4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van § 2 zijn vervuld.

§ 5. De verzoekende autoriteit doet de aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.

Art. 7. Het verzoek tot het nemen van conservatoire maatregelen dat gegrond is op een executoriale titel, moet met redenen omkleed zijn en de bijlagen en inlichtingen bevatten die bedoeld zijn in de §§ 1, 3 en 5 van artikel 6.

§ 2. De **Belgische** verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

1. indien de schuldvordering of de titel die de uitvoering toelaat niet betwist worden;
2. wanneer de in het Rijk ingestelde invorderingsprocedures en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden.

§ 3. In het verzoek tot invordering worden vermeld:

- a) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen;
- b) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de **Belgische** verzoekende autoriteit;
- c) de **uitvoerende** titel die is afgegeven in **het Rijk**;
- d) de aard en het bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sancties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;
- e) de datum waarop de geadresseerde door de **Belgische** verzoekende autoriteit en/of door de **buitenlandse** aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven;
- f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens **de Belgische wet**;
- g) alle overige relevante informatie.

§ 4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de **Belgische** verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van § 2 zijn vervuld.

§ 5. De **Belgische** verzoekende autoriteit doet de **buitenlandse** aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.

Art. 7. Het verzoek tot het nemen van **bewarende** maatregelen dat gegrond is op een executoriale titel, moet met redenen omkleed zijn en de bijlagen en inlichtingen bevatten die bedoeld zijn in de §§ 1, 3 en 5 van artikel 6.

Art. 7bis. § 1. De verzoeken tot invordering of tot bewarende maatregelen als bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7 van de wet worden schriftelijk gedaan door de Belgische verzoekende autoriteit door gebruik te maken van het in bijlage III van deze wet opgenomen modelformulier.

Elles contiennent une déclaration certifiant que les conditions prévues par la directive 76/308/CEE pour l'engagement de la procédure d'assistance mutuelle en la matière sont remplies, portent le cachet officiel de l'autorité belge requérante et sont signées par un agent de cette dernière dûment autorisé à formuler une telle demande.

§ 2. Le titre exécutoire est joint à la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires. Il peut être délivré globalement pour plusieurs créances, dès lors qu'il concerne une même personne.

Pour l'application des dispositions des articles 7ter à 7septies et 17bis à 17octies, l'ensemble des créances faisant l'objet d'un même titre exécutoire sont considérées comme constituant une créance unique.

Art. 7ter. *La demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité belge requérante à l'autorité étrangère requise peut concerner toute personne visée à l'article 4 ter.*

Art. 7quater. *§ 1^{er}. Si la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise est différente de l'euro, l'autorité belge requérante indique les montants de la créance à recouvrer dans les deux monnaies.*

§ 2. Le taux de change à utiliser aux fins de l'application du paragraphe 1^{er} est le taux de change publié par la Banque Centrale Européenne à la date à laquelle la demande de recouvrement est signée.

Art. 7quinquies. *Compte tenu des informations qui lui sont communiquées par l'autorité étrangère requise, l'autorité belge requérante peut demander à cette dernière de rouvrir la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires. Cette demande complémentaire doit être faite par écrit dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication du résultat de cette procédure.*

Art. 7sexies. *Toute action en contestation de créance ou du titre permettant l'exécution de son recouvrement qui est intentée sur le territoire belge est notifiée par écrit par l'autorité belge requérante à l'autorité étrangère requise immédiatement après que cette dernière a été informée de cette action.*

Zij bevatten een verklaring die bevestigt dat de voorwaarden voorzien in de Richtlijn 76/308/EEG voor de inleiding van de procedure van de wederzijdse bijstand ter zake zijn vervuld, zij zijn voorzien van de officiële stempelafdruk van de Belgische verzoekende autoriteit en zijn ondertekend door een ambtenaar van deze autoriteit die gemachtigd is een dergelijk verzoek in te dienen.

§ 2. De uitvoerbare titel dient het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen te vergezellen. Eén enkele titel kan voor meer schuldvorderingen worden afgegeven, mits deze op één en dezelfde persoon betrekking hebben.

Voor de toepassing van de bepalingen van de artikelen 7ter tot 7septies en 17bis tot 17octies, wordt het geheel van alle schuldvorderingen waarop dezelfde uitvoerbare titel betrekking heeft, beschouwd als één enkele schuldvordering vormend.

Art. 7ter. *Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen door de Belgische verzoekende autoriteit gericht aan de buitenlandse aangezochte autoriteit kunnen op elke in artikel 4ter bedoelde persoon betrekking hebben.*

Art. 7quater. *§ 1. Indien de valuta van de lidstaat van de buitenlandse aangezochte autoriteit verschillend is van de euro vermeldt de Belgische verzoekende autoriteit het bedrag van de in te vorderen schuldvordering in beide valuta's.*

§ 2. De voor de toepassing van de eerste paragraaf te gebruiken wisselkoers is de wisselkoers gepubliceerd door de Europese Centrale Bank op de datum van ondertekening van het verzoek tot invordering.

Art. 7quinquies. *Afhankelijk van de gegevens die zij van de buitenlandse aangezochte autoriteit heeft ontvangen, kan de Belgische verzoekende autoriteit deze autoriteit vragen de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen voort te zetten. Dit bijkomend verzoek wordt schriftelijk gedaan binnen twee maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van het resultaat van de procedure.*

Art. 7sexies. *Elke rechtsovereenkomst tot betwisting van de schuldvordering of van de desbetreffende uitvoerende titel die wordt ingesteld op het Belgisch grondgebied, wordt door de Belgische verzoekende autoriteit onmiddellijk nadat zij van deze rechtsovereenkomst in kennis is gesteld, schriftelijk aan de buitenlandse aangezochte autoriteit medegedeeld.*

Art. 7 septies. § 1^{er}. *Si la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires devient sans objet par suite du paiement de la créance, de l'annulation de celle-ci ou pour toute autre raison, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise afin que cette dernière arrête l'action qu'elle a entreprise.*

§ 2. Lorsque le montant de la créance qui fait l'objet de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires se trouve ajusté pour quelque raison que ce soit, l'autorité belge requérante en informe immédiatement par écrit l'autorité étrangère requise et délivre un nouveau titre exécutoire si nécessaire.

§ 3. Si l'ajustement entraîne une augmentation du montant de la créance, l'autorité belge requérante adresse dans les plus brefs délais à l'autorité étrangère requise une demande complémentaire de recouvrement ou de mesures conservatoires.

§ 4. Pour la conversion dans la monnaie de l'État membre de l'autorité étrangère requise du montant ajusté de la créance, l'autorité belge requérante fait usage du taux de change utilisé dans sa demande initiale.

Section IV – Traduction des demandes.

Art. 8. Les demandes visées à l'article 3 et les pièces annexées doivent être accompagnées d'une traduction dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'autre État membre des Communautés européennes où elles sont adressées, sauf si l'autorité compétente de cet État en dispense l'autorité requérante.

Art. 8. Les demandes visées à l'article 3 et les pièces annexées doivent être accompagnées d'une traduction dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'autre État membre des Communautés européennes où elles sont adressées, sauf si l'autorité **étrangère requise** en dispense l'autorité **belge requérante**.

Section V – Responsabilité de l'État belge.

Art. 9. L'État belge est responsable, à l'égard de l'État membre où l'autorité compétente a son siège, des conséquences pécuniaires d'actions reconnues non justifiées quant à la réalité de la créance ou à la validité du titre émis par l'autorité requérante.

Art. 9. L'État belge est responsable, à l'égard de l'État membre où l'autorité **étrangère requise** a son siège, des conséquences pécuniaires d'actions reconnues non justifiées quant à la réalité de la créance ou à la validité du titre émis par l'autorité **belge requérante**.

Art. 8. De verzoeken als bedoeld in artikel 3 en de bijgevoegde stukken gaan vergezeld van een vertaling in de officiële taal of in van de officiële talen van de andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen tot wie ze gericht zijn, behoudens indien de bevoegde autoriteit van die Staat de verzoekende autoriteit ervan ontslaat.

Art. 9. De Belgische Staat blijft ten opzichte van de Lid-Staat waar de bevoegde overheid is gevestigd, verantwoordelijk voor de geldelijke gevolgen van eisen, die als niet gerechtvaardigd zijn erkend, voor wat betreft de gegrondheid van de schuldvordering of de geldigheid van de door de verzoekende autoriteit afgegeven titel.

Art. 7 septies. § 1. Indien aan het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen de grondslag ontvalt, hetzij omdat de schuldvordering is voldaan of de uitvoerende titel is ingetrokken, hetzij om enige andere reden, stelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis zodat deze laatste een eventuele actie die zij heeft ingeleid kan beëindigen.

§ 2. Indien het bedrag van de schuldvordering waarop het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen betrekking heeft om enige reden is gewijzigd, stelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit daarvan onmiddellijk schriftelijk in kennis en geeft zij indien nodig een nieuwe uitvoerbare titel af.

§ 3. Indien de wijziging een verhoging van het bedrag van de schuldvordering ten gevolge heeft, zendt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit zo spoedig mogelijk een aanvullend verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen.

§ 4. Voor de omrekening van het gewijzigde bedrag van de schuldvordering in de valuta van de lidstaat van de buitenlandse aangezochte autoriteit, gebruikt de Belgische verzoekende autoriteit dezelfde wisselkoers als in haar oorspronkelijke verzoek.

Afdeling IV. Vertaling van de verzoeken.

Art. 8. De verzoeken als bedoeld in artikel 3 en de bijgevoegde stukken gaan vergezeld van een vertaling in de officiële taal of in van de officiële talen van de andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen tot wie ze gericht zijn, behoudens *indien de buitenlandse aangezochte autoriteit de Belgische verzoekende autoriteit* ervan ontslaat.

Afdeling V. Verantwoordelijkheid van de Belgische Staat.

Art. 9. De Belgische Staat blijft ten opzichte van de lidstaat waar de *buitenlandse aangezochte autoriteit* is gevestigd, verantwoordelijk voor de geldelijke gevolgen van eisen, die als niet gerechtvaardigd zijn erkend, voor wat betreft de gegrondheid van de schuldvordering of de geldigheid van de door de *Belgische* verzoekende autoriteit afgegeven titel.

CHAPITRE III

DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AUTORITÉ RE-
QUISE

Art. 10. L'autorité requise donne à l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes, dite ci-après «autorité demanderesse», les renseignements qui font l'objet d'une demande conforme aux articles 4 et 8.

Toutefois, elle n'est pas tenue de les donner:

- a) si elle n'est pas en mesure d'obtenir ces renseignements pour le recouvrement de créances similaires nées dans le Royaume;
- b) si ces renseignements peuvent révéler un secret commercial, industriel ou professionnel;
- c) si la communication de ces renseignements est de nature à porter atteinte à la sécurité ou à l'ordre public.

Lorsqu'elle refuse de fournir les renseignements demandés, l'autorité requise donne à l'autorité demanderesse les motifs de son refus. L'autorité compétente pour décider du refus visé au deuxième alinéa est désignée par le Roi.

CHAPITRE III

DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AUTORITÉ BELGE
REQUISESection I. *Demandes de renseignements*

Art. 10. L'autorité **belge** requise donne à l'autorité compétente d'un autre État membre des Communautés européennes, dite ci-après «**autorité étrangère requérante**», les renseignements qui font l'objet d'une demande conforme aux articles 4 et 8.

Toutefois, elle n'est pas tenue de les donner:

- a) si elle n'est pas en mesure d'obtenir ces renseignements pour le recouvrement de créances similaires nées dans le Royaume;
- b) si ces renseignements peuvent révéler un secret commercial, industriel ou professionnel;
- c) si la communication de ces renseignements est de nature à porter atteinte à la sécurité ou à l'ordre public.

L'autorité belge requise pour décider du refus visé au deuxième alinéa est désignée par le Roi.

Art. 10bis. § 1^{er}. *L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de renseignements adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.*

§ 2. *Dès réception de la demande, l'autorité belge requise invite, si nécessaire, l'autorité étrangère requérante à fournir tous renseignements supplémentaires nécessaires auxquels elle a normalement accès.*

Art. 10ter. § 1^{er}. *L'autorité belge requise transmet à l'autorité étrangère requérante les renseignements demandés au fur et à mesure de leur obtention.*

§ 2. *Au cas où tout ou partie des renseignements demandés n'ont pu être obtenus dans des délais raisonnables compte tenu du cas d'espèce, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation.*

En tout état de cause, à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante du résultat des recherches qu'elle a effectuées aux fins de l'obtention des renseignements demandés.

HOOFDSTUK III

RECHTEN EN VERPLICHTINGEN VAN DE
AANGEZOCHTE AUTORITEIT

Art. 10. De aangezochte autoriteit verstrekt aan de bevoegde autoriteit van een andere Lid-Staat der Europese Gemeenschappen, hierna genoemd «vragende autoriteit», de inlichtingen die het voorwerp uitmaken van een verzoek overeenstemmend met de artikelen 4 en 8.

Zij is echter niet gehouden ze te verstrekken:

- a) wanneer zij die inlichtingen niet kan verkrijgen voor de invordering van soortgelijke schuldvorderingen, ontstaan in België;
- b) wanneer die inlichtingen een commercieel, een industrieel of een beroepsgeheim onthullen;
- c) wanneer mededeling van die inlichtingen een aantasting zou kunnen vormen van de veiligheid of de openbare orde.

Wanneer zij weigert de gevraagde inlichtingen te verstrekken, deelt de aangezochte autoriteit de redenen van haar weigering mede. De autoriteit die bevoegd is om over de in alinea 2 vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.

HOOFDSTUK III

RECHTEN EN VERPLICHTINGEN VAN DE
BELGISCHE AANGEZOCHTE AUTORITEIT

Afdeling I. Verzoeken om inlichtingen.

Art. 10. De **Belgische** aangezochte autoriteit verstrekt aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat der Europese Gemeenschappen, hierna genoemd «**buitenlandse verzoekende autoriteit**», de inlichtingen die het voorwerp uitmaken van een verzoek overeenstemmend met de artikelen 4 en 8.

Zij is echter niet gehouden ze te verstrekken:

- a) wanneer zij die inlichtingen niet kan verkrijgen voor de invordering van soortgelijke schuldvorderingen, ontstaan in België;
- b) wanneer die inlichtingen een commercieel, een industrieel of een beroepsgeheim onthullen;
- c) wanneer mededeling van die inlichtingen een aantasting zou kunnen vormen van de veiligheid of de openbare orde.

De Belgische aangezochte autoriteit die bevoegd is om over de in het tweede lid vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.

Art. 10bis. § 1. De Belgische aangezochte autoriteit bevestigt zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek, schriftelijk de ontvangst van het verzoek om inlichtingen gedaan door de buitenlandse verzoekende autoriteit.

§ 2. Onmiddellijk bij ontvangst van het verzoek vraagt de Belgische aangezochte autoriteit, indien nodig, de buitenlandse verzoekende autoriteit alle noodzakelijke aanvullende inlichtingen te verstrekken waartoe zij normaal toegang heeft.

Art. 10ter. § 1. De Belgische aangezochte autoriteit doet de gevraagde inlichtingen, naar gelang de verkrijging, aan de buitenlandse verzoekende autoriteit toekomen.

§ 2. Indien de gevraagde inlichtingen of een gedeelte daarvan niet kunnen worden verkregen binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn, stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.

In elk geval stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit zes maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek in kennis van het resultaat van het onderzoek dat zij heeft verricht om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen.

Art. 11. L'autorité requise doit procéder aux notifications ou significations qui lui sont demandées par l'autorité demanderesse et qui répondent aux conditions des articles 5 et 8.

Elle informe sans délai cette autorité de la suite donnée à la demande de notification ou de signification et plus particulièrement de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié ou signifié au destinataire.

Art. 10quater. L'autorité belge requise traite la demande complémentaire de renseignements formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.

Art. 10quinquies. Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas donner une suite favorable à la demande de renseignements, elle notifie par écrit à l'autorité étrangère requérante les motifs qui s'opposent à ce que cette demande soit satisfaite en se référant expressément aux dispositions de l'article 10, alinéa 2, littéra a) à c), qu'elle invoque. Cette notification est faite par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande.

Section II. Demandes de notification.

Art. 11. L'autorité **belge** requise doit procéder aux notifications ou significations qui lui sont demandées par l'autorité **étrangère requérante** et qui répondent aux conditions des articles 5 et 8.

Elle informe sans délai cette autorité de la suite donnée à la demande de notification ou de signification et plus particulièrement de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié ou signifié au destinataire.

Art. 11bis. § 1^{er}. L'autorité belge requise accuse réception par écrit de la demande de notification adressée par l'autorité étrangère requérante dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.

Dès réception de la demande de notification, l'autorité belge requise prend les mesures nécessaires en vue de procéder à cette notification conformément à la loi belge.

Si nécessaire, et sans mettre en péril le respect de la date limite de notification indiquée dans la demande, l'autorité belge requise invite l'autorité étrangère requérante à fournir des renseignements supplémentaires, auxquels elle a normalement accès.

En aucun cas, l'autorité belge requise ne mettra en cause la validité de l'acte ou de la décision dont la notification est demandée.

§ 2. L'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de la date de la notification dès que celle-ci a été effectuée. Cette communication s'effectue par le renvoi à l'autorité étrangère requérante de l'un des exemplaires de la demande dûment complétée par l'établissement de l'attestation figurant au verso.

Art. 11. De aangezochte autoriteit gaat over tot de kennisgevingen of betekeningen die haar door de vragende autoriteit zijn gevraagd en die aan de in artikelen 5 en 8 gestelde voorwaarden beantwoorden.

Zij stelt deze autoriteit onverwijld op de hoogte van het gevolg dat aan het verzoek tot kennisgeving of betekening is gegeven en meer in het bijzonder van de datum waarop van de beslissing of van de akte aan de geadresseerde kennis is gegeven of waarop ze hem betekend is.

Art. 10quater. De Belgische aangezochte autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de buitenlandse verzoekende autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.

Art. 10quinquies. Indien de Belgische aangezochte autoriteit besluit geen gevolg aan een verzoek om inlichtingen te geven, stelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk van de motieven die zich verzetten op de hoogte opdat aan dit verzoek zou voldaan zijn door uitdrukkelijk te verwijzen naar de bepalingen van artikel 10, tweede lid, litt. a) tot c) waarop zij zich beroept. Deze kennisgeving wordt door de Belgische aangezochte autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval binnen drie maanden na de datum van de kennisgeving van ontvangst van het verzoek.

Afdeling II. Verzoeken tot notificatie.

Art. 11. De **Belgische** aangezochte autoriteit gaat over tot de kennisgevingen of betekeningen die haar door de **buitenlandse verzoekende autoriteit** zijn gevraagd en die aan de in artikelen 5 en 8 gestelde voorwaarden beantwoorden.

Zij stelt deze autoriteit onverwijld op de hoogte van het gevolg dat aan het verzoek tot kennisgeving of betekening is gegeven en meer in het bijzonder van de datum waarop van de beslissing of van de akte aan de geadresseerde kennis is gegeven of waarop ze hem betekend is.

Art. 11bis. § 1. De Belgische aangezochte autoriteit geeft ten spoedigste, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst, schriftelijk kennis van deze ontvangst aan de buitenlandse verzoekende autoriteit van het verzoek tot notificatie.

Bij ontvangst van het verzoek tot notificatie neemt de Belgische aangezochte autoriteit onmiddellijk de nodige maatregelen om de notificatie te verrichten overeenkomstig de Belgische wet.

Indien nodig, verzoekt de Belgische aangezochte autoriteit, met inachtneming van de in het verzoek tot notificatie vermelde uiterste datum voor de notificatie, de buitenlandse verzoekende autoriteit om aanvullende gegevens waar zij normaal toegang heeft.

De Belgische aangezochte autoriteit betwist in geen geval de geldigheid van de akte of de beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd.

§ 2. De Belgische aangezochte autoriteit deelt de buitenlandse verzoekende autoriteit de datum van de notificatie mede zodra deze is geschied. Zij doet dit door de buitenlandse verzoekende autoriteit één van de exemplaren van haar verzoek met de volledig ingevulde verklaring betreffende de notificatie op de ommezijde terug te zenden.

Art. 12. L'autorité requise procède aux recouvrements demandés par l'autorité demanderesse comme s'il s'agissait de créances nées dans le Royaume, lorsque la demande est conforme aux articles 6 et 8.

Elle informe sans délai cette autorité des suites qu'elle a données à la demande.

L'autorité requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement de la créance et en conserve le montant.

Art. 13. § 1^{er}. Le titre produit jouit d'une reconnaissance directe et est traité comme un titre exécutoire belge.

§ 2. Toutefois, pour satisfaire aux exigences relatives à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le titre produit peut, le cas échéant, être remplacé par un titre permettant son exécution dans le Royaume.

§ 3. Sauf dans les cas où sont appliqués les dispositions du troisième alinéa, l'autorité requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande. En cas de dépassement du délai de trois mois, elle informe l'autorité demanderesse des raisons qui le motivent.

Le remplacement ne peut être refusé lorsque le titre est régulier en la forme dans l'État de l'autorité demanderesse.

Si le remplacement du titre donne lieu à une contestation concernant la créance ou le titre exécutoire émis par l'autorité demanderesse, l'article 16 s'applique.

Art. 14. § 1^{er}. L'autorité requise peut, si la loi, le règlement ou les pratiques administratives le permettent, et après avoir consulté l'autorité demanderesse, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

§ 2. A compter de la date de réception de la demande lorsque le titre produit jouit d'une reconnaissance directe ou, dans les autres cas, à compter de la date du remplacement du titre produit par un titre permettant son exécution dans le Royaume, et, nonobstant le délai de paiement ou le paiement échelonné accordé au redevable conformément au § 1^{er}, les sommes dues sont productives pour la durée du retard d'un intérêt.

Section III. Demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires.

Art. 12. L'autorité **belge** requise procède aux recouvrements demandés par l'autorité **étrangère requérante** comme s'il s'agissait de créances nées dans le Royaume, lorsque la demande est conforme aux articles 6 et 8.

Elle informe sans délai cette autorité des suites qu'elle a données à la demande.

L'autorité **belge** requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement de la créance et en conserve le montant.

Art. 13. § 1^{er}. Le titre produit jouit d'une reconnaissance directe et est traité comme un titre exécutoire belge.

§ 2. Toutefois, pour satisfaire aux exigences relatives à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le titre produit peut, le cas échéant, être remplacé par un titre permettant son exécution dans le Royaume.

§ 3. Sauf dans les cas où sont appliqués les dispositions du troisième alinéa, l'autorité **belge** requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande.

Le remplacement ne peut être refusé lorsque le titre est régulier en la forme dans l'État de l'autorité **étrangère requérante**.

Si le remplacement du titre donne lieu à une contestation concernant la créance ou le titre exécutoire émis par l'autorité **étrangère requérante**, l'article 16 s'applique.

Art. 14. § 1^{er}. L'autorité **belge** requise peut, si la loi, le règlement ou les pratiques administratives le permettent, et après avoir consulté l'autorité **étrangère requérante**, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

§ 2. A compter de la date de réception de la demande lorsque le titre produit jouit d'une reconnaissance directe ou, dans les autres cas, à compter de la date du remplacement du titre produit par un titre permettant son exécution dans le Royaume, et, nonobstant le délai de paiement ou le paiement échelonné accordé au redevable conformément au § 1^{er}, les sommes dues sont productives pour la durée du retard d'un intérêt.

Art. 12. De aangezochte autoriteit gaat tot de door de vragende autoriteit gevraagde invorderingen over alsof het ging om schuldvorderingen die in België zijn ontstaan, wanneer het verzoek in overeenstemming is met de artikelen 6 en 8.

Zij stelt deze autoriteit onverwijld in kennis van het gevolg dat zij aan het verzoek heeft gegeven.

De aangezochte autoriteit vordert bij de betrokken persoon eveneens alle kosten in verbonden aan de invordering van de schuldvordering en zij bewaart er het bedrag van.

Art. 13. § 1. De overlegde titel geniet van een rechtstreekse erkenning en wordt behandeld als een Belgische uitvoerbare titel.

§ 2. Evenwel, om te voldoen aan de eisen betreffende de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken kan de voorgelegde titel, desgevallend, worden vervangen door een titel die zijn uitvoering toelaat in het Rijk.

§ 3. In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek. Bij overschrijding van de termijn van drie maanden stelt zij de verzoekende autoriteit in kennis van de redenen ervan.

Het vervangen kan niet worden geweigerd wanneer de titel in behoorlijke vorm is opgesteld in de Staat van de verzoekende autoriteit.

Indien de vervanging van de titel aanleiding geeft tot een betwisting betreffende de schuldvordering of de uitvoerbare titel uitgegeven door de verzoekende autoriteit is artikel 16 van toepassing.

Art. 14. § 1. De aangezochte autoriteit kan, indien de wetgeving, de reglementering of de administratieve gebruiken het toelaten, en na raadpleging van de verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

§ 2. Met ingang van de datum van ontvangst, wanneer de voorgelegde titel van een rechtstreekse erkenning geniet of, in de andere gevallen, te rekenen vanaf de datum van vervanging van de titel voorgelegd door een titel die zijn uitvoering in het Rijk toelaat en niettegenstaande het uitstel van betaling of de aan de belastingschuldige toegestane betaling in termijnen overeenkomstig § 1, zijn de verschuldigde sommen voor de ganse duur van de vertraging het voorwerp van een interest.

Afdeling III. Verzoeken tot invordering of om bewarende maatregelen.

Art. 12. De **Belgische** aangezochte autoriteit gaat tot de door **de buitenlandse verzoekende autoriteit** gevraagde invorderingen over alsof het ging om schuldvorderingen die in België zijn ontstaan, wanneer het verzoek in overeenstemming is met de artikelen 6 en 8.

Zij stelt deze autoriteit onverwijld in kennis van het gevolg dat zij aan het verzoek heeft gegeven.

De **Belgische** aangezochte autoriteit vordert bij de betrokken persoon eveneens alle kosten in verbonden aan de invordering van de schuldvordering en zij bewaart er het bedrag van.

Art. 13. § 1. De overlegde titel geniet van een rechtstreekse erkenning en wordt behandeld als een Belgische uitvoerbare titel.

§ 2. Evenwel, om te voldoen aan de eisen betreffende de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken kan de voorgelegde titel, desgevallend, worden vervangen door een titel die zijn uitvoering toelaat in het Rijk.

§ 3. In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de **Belgische** aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek.

Het vervangen kan niet worden geweigerd wanneer de titel in behoorlijke vorm is opgesteld in de Staat van de **buitenlandse** verzoekende autoriteit.

Indien de vervanging van de titel aanleiding geeft tot een betwisting betreffende de schuldvordering of de uitvoerbare titel uitgegeven door de **buitenlandse** verzoekende autoriteit is artikel 16 van toepassing.

Art. 14. § 1. De **Belgische** aangezochte autoriteit kan, indien de wetgeving, de reglementering of de administratieve gebruiken het toelaten, en na raadpleging van de **buitenlandse** verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

§ 2. Met ingang van de datum van ontvangst, wanneer de voorgelegde titel van een rechtstreekse erkenning geniet of, in de andere gevallen, te rekenen vanaf de datum van vervanging van de titel voorgelegd door een titel die zijn uitvoering in het Rijk toelaat en niettegenstaande het uitstel van betaling of de aan de belastingschuldige toegestane betaling in termijnen overeenkomstig § 1, zijn de verschuldigde sommen voor de ganse duur van de vertraging het voorwerp van een interest.

Cet intérêt est calculé conformément aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Il est dû au profit de l'État de l'autorité demanderesse.

Art. 15. Les créances à recouvrer ne jouissent d'aucun privilège.

Art. 16. § 1^{er}. Si au cours de la procédure de recouvrement, la créance ou le titre permettant l'exécution de son recouvrement émis dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège, sont contestés par un intéressé, il appartient à celui-ci de porter l'action devant l'instance compétente de l'État membre où cette autorité a son siège, conformément aux règles de droit en vigueur dans ce dernier État.

Dès que l'autorité requise a reçu notification de l'action visée au § 1^{er}, de la part de l'autorité demanderesse ou de celle de l'intéressé, elle suspend la procédure d'exécution dans l'attente de la décision.

Lorsque l'instance compétente devant laquelle l'action a été portée, conformément au § 1^{er}, est un tribunal judiciaire ou administratif, la décision de ce tribunal, pour autant qu'elle soit favorable à l'autorité demanderesse et qu'elle permette le recouvrement de la créance dans l'État membre où cette autorité a son siège, constitue le titre permettant l'exécution, et le recouvrement de la créance est effectué sur la base de cette décision.

§ 2. Lorsque la contestation porte sur les mesures d'exécution prises dans le Royaume, l'action est portée devant l'instance compétente belge conformément à la législation belge.

Art. 17. Sur demande faite conformément aux articles 7 et 8, l'autorité requise prend des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement d'une créance conformément aux dispositions du Code judiciaire.

Pour la mise en oeuvre du premier alinéa, les articles 12, 13, 16 et 18 s'appliquent mutatis mutandis.

Cet intérêt est calculé conformément aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Il est dû au profit de l'État de l'autorité **étrangère requérante**.

Art. 15. Les créances à recouvrer ne jouissent d'aucun privilège.

Art. 16. § 1^{er}. Si au cours de la procédure de recouvrement, la créance ou le titre permettant l'exécution de son recouvrement émis dans l'État membre où l'autorité **étrangère requérante** a son siège, sont contestés par un intéressé, il appartient à celui-ci de porter l'action devant l'instance compétente de l'État membre où cette autorité a son siège, conformément aux règles de droit en vigueur dans ce dernier État.

Dès que l'autorité **belge** requise a reçu notification de l'action visée au § 1^{er}, de la part de l'autorité **étrangère requérante** ou de celle de l'intéressé, elle suspend la procédure d'exécution dans l'attente de la décision.

Lorsque l'instance compétente devant laquelle l'action a été portée, conformément au § 1^{er}, est un tribunal judiciaire ou administratif, la décision de ce tribunal, pour autant qu'elle soit favorable à l'autorité **étrangère requérante** et qu'elle permette le recouvrement de la créance dans l'État membre où cette autorité a son siège, constitue le titre permettant l'exécution, et le recouvrement de la créance est effectué sur la base de cette décision.

§ 2. Lorsque la contestation porte sur les mesures d'exécution prises dans le Royaume, l'action est portée devant l'instance compétente belge conformément à **la loi belge**.

Art. 17. Sur demande faite conformément aux articles 7 et 8, l'autorité **belge** requise prend des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement d'une créance conformément aux dispositions du Code judiciaire.

Pour la mise en oeuvre du premier alinéa, les articles 12, 13, 16 et 18 s'appliquent mutatis mutandis.

Art. 17bis. § 1^{er}. *Par écrit, dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours de la réception de la demande de recouvrement ou de mesures conservatoires adressée par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise :*

a) *accuse réception de la demande;*

b) *invite l'autorité étrangère requérante à compléter la demande si les renseignements et les autres éléments visés à l'article 6, auxquels l'autorité étrangère requérante a normalement accès, ne sont pas mentionnés dans la demande.*

Deze interest wordt berekend overeenkomstig de tarieven voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken. Hij is verschuldigd ten voordele van de Staat van de verzoekende autoriteit.

Art. 15. De in te vorderen schuldvorderingen genieten geen enkel voorrecht.

Art. 16. § 1. Indien gedurende de invorderingsprocedure, de schuldvordering of de in de Lid-Staat waar de vragende autoriteit is gevestigd afgegeven executoriale titel, door een belanghebbende worden betwist, wordt de zaak door deze voor de bevoegde instantie van de Lid-Staat gebracht, waar deze autoriteit is gevestigd, overeenkomstig de in deze laatste Staat geldende rechtsregels.

Zodra de aangezochte autoriteit notificatie van de in § 1 bedoelde vordering heeft ontvangen, hetzij van de vragende autoriteit, hetzij van de belanghebbende, schorst zij de executieprocedure in afwachting van de beslissing.

Wanneer de bevoegde instantie waarvoor de zaak overeenkomstig § 1 is gebracht, een gewone of administratieve rechtbank is, vormt de uitspraak van deze rechtbank, voor zover ze voor de vragende autoriteit gunstig is en het mogelijk maakt om de schuldvordering in de Lid-Staat waar deze autoriteit gevestigd is, in te vorderen, de «executoriale titel», en wordt de schuldvorderingen op grond van deze uitspraak ingevorderd.

§ 2. Wanneer de betwisting betrekking heeft op de uitvoeringsmaatregelen die in België getroffen zijn, wordt de zaak voor de bevoegde Belgische instantie gebracht, overeenkomstig de Belgische wetgeving.

Art. 17. Op verzoek gedaan in overeenstemming met de artikelen 7 en 8 gaat de aangezochte autoriteit over tot het nemen van conservatoire maatregelen, ten einde de invordering van een schuldvordering te waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor de tenuitvoerlegging van de eerste alinea zijn de artikelen 12, 13, 16 en 18 mutatis mutandis van toepassing.

Deze interest wordt berekend overeenkomstig de tarieven voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken. Hij is verschuldigd ten voordele van de Staat van de **buitenlandse** verzoekende autoriteit.

Art. 15. De in te vorderen schuldvorderingen genieten geen enkel voorrecht.

Art. 16. § 1. Indien gedurende de invorderingsprocedure, de schuldvordering of de in de lidstaat waar **de buitenlandse verzoekende** autoriteit is gevestigd afgegeven **uitvoerende** titel, door een belanghebbende worden betwist, wordt de zaak door deze voor de bevoegde instantie van de lidstaat gebracht, waar deze autoriteit is gevestigd, overeenkomstig de in deze laatste Staat geldende rechtsregels.

Zodra de **Belgische** aangezochte autoriteit notificatie van de in § 1 bedoelde vordering heeft ontvangen, hetzij van de **buitenlandse verzoekende** autoriteit, hetzij van de belanghebbende, schorst zij de executieprocedure in afwachting van de beslissing.

Wanneer de bevoegde instantie waarvoor de zaak overeenkomstig § 1 is gebracht, een gewone of administratieve rechtbank is, vormt de uitspraak van deze rechtbank, voor zover ze voor de **buitenlandse verzoekende** autoriteit gunstig is en het mogelijk maakt om de schuldvordering in de lidstaat waar deze autoriteit gevestigd is, in te vorderen, de «executoriale titel», en wordt de schuldvorderingen op grond van deze uitspraak ingevorderd.

§ 2. Wanneer de betwisting betrekking heeft op de uitvoeringsmaatregelen die in België getroffen zijn, wordt de zaak voor de bevoegde Belgische instantie gebracht, overeenkomstig de **Belgische wet**.

Art. 17. Op verzoek gedaan in overeenstemming met de artikelen 7 en 8 gaat de **Belgische** aangezochte autoriteit over tot het nemen van **bewarende** maatregelen, ten einde de invordering van een schuldvordering te waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor de tenuitvoerlegging *het eerste lid* zijn de artikelen 12, 13, 16 en 18 mutatis mutandis van toepassing.

Art. 17bis. § 1. *De Belgische aangezochte autoriteit is gehouden zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen, schriftelijk de buitenlandse verzoekende autoriteit:*

a) *kennis te geven van de ontvangst van het verzoek;*

b) *de buitenlandse verzoekende autoriteit te vragen het betreffende verzoek te vervolledigen, indien de inlichtingen en de andere elementen bedoeld in artikel 6, waartoe de buitenlandse verzoekende autoriteit normaal toegang heeft, niet zijn vermeld in de aanvraag.*

§ 2. Si l'autorité belge requise ne prend pas les mesures nécessaires dans le délai de trois mois prévu par l'article 13, elle informe l'autorité étrangère requérante par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les sept jours suivant l'expiration de cette période, des motifs pour lesquels ce délai n'est pas respecté.

Art. 17ter. *Au cas où, compte tenu du cas d'espèce, il n'est pas possible, dans des délais raisonnables, de recouvrer tout ou partie de la créance ou de prendre des mesures conservatoires, l'autorité belge requise en informe l'autorité étrangère requérante, en indiquant les raisons de cette situation*

Au plus tard à l'expiration de chaque période de six mois à compter de la date de l'accusé de réception de la demande, l'autorité belge requise informe l'autorité étrangère requérante de l'état ou du résultat de la procédure de recouvrement ou de mesures conservatoires.

Art. 17quater. *Si le droit belge ne permet pas les mesures conservatoires ou le recouvrement demandés par l'autorité étrangère requérante, l'autorité belge requise informe cette dernière dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la notification visée à l'article 7sexies.*

Art. 17quinquies. *Lorsque l'autorité belge requise est informée par l'autorité étrangère requérante de la diminution du montant de la créance, l'autorité belge requise continue l'action qu'elle a entreprise en vue du recouvrement ou de la prise de mesures conservatoires, cette action étant toutefois limitée à la somme restant à percevoir.*

Si, au moment où l'autorité belge requise est informée de la diminution du montant de la créance, le recouvrement d'un montant dépassant la somme restant à percevoir a déjà été effectué par elle sans que la procédure de transfert visée à l'article 17septies ait été déjà engagée, cette autorité procède au remboursement du trop-perçu à l'ayant droit.

Art. 17sexies. *L'autorité belge requise traite la demande complémentaire formulée par l'autorité étrangère requérante comme la demande initiale.*

Cette demande complémentaire est, dans toute la mesure du possible, traitée par l'autorité belge requise conjointement avec la demande initiale de l'autorité étran-

§ 2. Indien de Belgische aangezochte autoriteit niet binnen de in artikel 13 vastgestelde termijn van drie maanden de vereiste maatregelen neemt, stelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit zo spoedig mogelijk doch in elk geval binnen zeven dagen na het verstrijken van de genoemde termijn in kennis van de redenen waarom zij deze niet kan naleven.

Art. 17ter. *Wanneer de schuldvordering of een gedeelte daarvan niet binnen een voor het betrokken geval redelijke termijn kan worden ingevorderd of geen bewarende maatregelen kunnen worden genomen, stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit daarvan met opgave van redenen in kennis.*

Uiterlijk aan het einde van elke termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van de ontvangst van het verzoek stelt de Belgische aangezochte autoriteit de buitenlandse verzoekende autoriteit in kennis van de stand van zaken of het resultaat van de procedure inzake de invordering of de bewarende maatregelen.

Art. 17quater. *Indien het Belgisch recht de bewarende maatregelen of de invordering gevraagd door de buitenlandse verzoekende autoriteit niet toelaat brengt de Belgische aangezochte autoriteit deze laatste daarvan zo spoedig mogelijk doch in elk geval binnen één maand na de ontvangst van de in het artikel 7sexies bedoelde mededeling in kennis.*

Art. 17quinquies. *Indien de Belgische aangezochte autoriteit door de buitenlandse verzoekende autoriteit wordt ingelicht over een verlaging van het bedrag van de schuldvordering, zet de Belgische aangezochte autoriteit de door haar ingestelde actie tot invordering of tot het nemen van bewarende maatregelen voort, doch deze actie blijft beperkt tot het nog niet betaalde bedrag.*

Indien op het tijdstip waarop de Belgische aangezochte autoriteit van de verlaging van het bedrag van de schuldvordering in kennis wordt gesteld, deze autoriteit reeds een bedrag heeft ingevorderd dat het nog verschuldigde bedrag overschrijdt doch de in artikel 17septies bedoelde procedure van overdracht nog niet is ingeleid, betaalt deze autoriteit het teveel betaalde bedrag aan de rechthebbende terug.

Art. 17sexies. *De Belgische aangezochte autoriteit handelt dit bijkomend verzoek om inlichtingen door de buitenlandse verzoekende autoriteit af zoals het oorspronkelijke verzoek.*

Het aanvullende verzoek wordt door de Belgische aangezochte autoriteit, voor zover mogelijk, samen met het oorspronkelijke verzoek van de buitenlandse verzoeker

Art. 18. L'autorité requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue aux articles 12 et 17 si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume, pour autant que les lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans le Royaume permettent une telle mesure dans le cas de créances nationales analogues;

b) d'accorder l'assistance requise lorsque la demande initiale concerne des créances ayant, à la date de cette demande, plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire est établi conformément aux lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans l'État de l'autorité demanderesse. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le délai commence à partir du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.

gère requérante. Lorsque, compte tenu de l'état d'avancement de la procédure en cours, la jonction de la demande complémentaire à la demande initiale est impossible, l'autorité belge requise n'est tenue de donner suite à la demande complémentaire de l'autorité étrangère requérante que si elle porte sur un montant égal ou supérieur à celui visé à l'article 22 quater, § 2.

Art. 17 septies. *Toute somme recouvrée par l'autorité belge requise, y compris, le cas échéant, les intérêts visés à l'article 14, fait l'objet d'un transfert à l'autorité étrangère requérante libellé en euro. Ce transfert intervient dans le mois suivant la date à laquelle le recouvrement a été effectué.*

Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la Communauté de dispositions différentes pour le transfert de montants inférieurs au seuil mentionné à l'article 22 quater, § 2.

Art. 17 octies. *Abstraction faite des sommes éventuellement perçues par l'autorité belge requise au titre des intérêts visés à l'article 14, la créance est réputée recouvrée à proportion du recouvrement du montant exprimé en euro dans la demande adressée par l'autorité étrangère requérante.*

Section IV – Refus des demandes d'assistance.

Art. 18. L'autorité **belge** requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue aux articles 12 et 17 si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume, pour autant que les lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans le Royaume permettent une telle mesure dans le cas de créances nationales analogues;

b) d'accorder l'assistance requise lorsque la demande initiale concerne des créances ayant, à la date de cette demande, plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire est établi conformément aux lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans l'État de l'autorité **étrangère requérante**. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le délai commence à partir du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.

Art. 18. De aangezochte autoriteit is niet gehouden:

a) de in de artikelen 12 en 17 genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in het Rijk, voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in het Rijk zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen;

b) de gevraagde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.

kende autoriteit afgehandeld. Indien de lopende procedure reeds zover is gevorderd dat samenvoeging met het aanvullende verzoek niet meer mogelijk is, is de Belgische aangezochte autoriteit enkel gehouden aan het aanvullende verzoek van de buitenlandse verzoekende autoriteit gevolg te geven indien dit betrekking heeft op een bedrag dat niet lager is dan het in artikel 22quater, § 2, bedoelde bedrag.

Art. 17septies. *Alle door de Belgische aangezochte autoriteit ingevorderde bedragen, met inbegrip van, in voorkomend geval, de in artikel 14 bedoelde interesten, worden aan de buitenlandse verzoekende autoriteit overgemaakt uitgedrukt in euro. Deze overmaking geschiedt binnen een maand na de datum van de invordering.*

De Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, kunnen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Gemeenschap verschillende regelingen overeenkomen voor de procedure van overdracht van bedragen die lager zijn dan het in artikel 22quater, § 2, bedoelde minimumbedrag.

Art. 17octies. Ongeacht de bedragen die door de Belgische aangezochte autoriteit eventueel uit hoofde van de interesten bedoeld in artikel 14 worden ingevorderd, wordt de schuldvordering ingevorderd in evenredigheid tot de invordering van het bedrag dat is uitgedrukt in euro in het verzoek ingediend door de buitenlandse verzoekende autoriteit.

Afdeling IV. Afwijzing van verzoeken om bijstand.

Art. 18. De **Belgische** aangezochte autoriteit is niet gehouden:

a) de in de artikelen 12 en 17 genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in het Rijk, voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in het Rijk zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen;

b) de gevraagde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de Staat waar de **buitenlandse** verzoekende autoriteit is gevestigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.

L'autorité requise informe l'autorité demanderesse des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'assistance soit satisfaite. Ce refus motivé est également communiqué à la Commission des Communautés européennes.

L'autorité compétente pour décider du refus est désignée par le Roi.

Art. 19. L'autorité requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes d'assistance et des pièces qui y sont annexées que du titre exécutoire permettant le recouvrement.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 20. § 1^{er}. Les dispositions relatives à la prescription en matière civile ou fiscale applicables sont celles qui sont en vigueur dans l'État où l'autorité demanderesse a son siège.

§ 2. Les actes de recouvrement effectués par l'autorité requise conformément à la demande et qui auraient eu pour effet de suspendre ou d'interrompre la prescription selon les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège, sont considérés comme ayant été accomplis dans ce dernier État.

Lorsque l'autorité belge requise décide de ne pas répondre à la demande d'assistance, conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, elle informe l'autorité étrangère requérante des motifs de son refus. Cette communication est faite par écrit par l'autorité belge requise dès qu'elle a arrêté sa décision et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la réception de la demande d'assistance. Ce refus motivé est également communiqué à la Commission des Communautés européennes.

L'autorité compétente pour décider du refus est désignée par le Roi.

Section V – Traduction des demandes.

Art. 19. L'autorité **belge** requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes d'assistance et des pièces qui y sont annexées que du titre exécutoire permettant le recouvrement.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Section I^{ère} – Règles relatives à la prescription.

Art. 20. § 1^{er}. Les dispositions relatives à la prescription en matière civile ou fiscale applicables sont celles qui sont en vigueur dans l'État où l'autorité **étrangère requérante** a son siège.

§ 2. Les actes de recouvrement effectués par l'autorité **belge** requise conformément à la demande et qui auraient eu pour effet de suspendre ou d'interrompre la prescription selon les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité **étrangère requérante** a son siège, sont considérés comme ayant été accomplis dans ce dernier État.

Section II – Transmission des renseignements.

Art. 20bis. § 1^{er}. *Tous les renseignements communiqués par écrit conformément à la présente loi sont transmis, dans toute la mesure du possible, uniquement par voie électronique, sauf :*

- a) *la demande de notification visée l'article 5, ainsi que l'acte ou la décision dont la notification est demandée;*
- b) *les demandes de recouvrement ou de mesures conservatoires visées respectivement aux articles 6 et 7, ainsi que le titre exécutoire qui les accompagne.*

De aangezochte autoriteit brengt de vragende autoriteit op de hoogte van de beweegredenen die zich verzetten tegen het voldoen aan het verzoek tot bijstand. Deze met redenen omklede weigering wordt tevens ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschappen gebracht.

De autoriteit die bevoegd is om over vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.

Art. 19. De aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel voor de verzoeken tot bijstand en de er bij gevoegde stukken als wat de uitvoerbare titel die de invordering toelaat betreft.

HOOFDSTUK IV

ALGEMENE BEPALINGEN

Art. 20. § 1. Als bepalingen betreffende de verjaring in burgerlijke zaken of belastingzaken gelden die welke van kracht zijn in de Staat waar de vragende autoriteit gevestigd is.

§ 2. De overeenkomstig het verzoek door de aangezochte autoriteit genomen maatregelen tot invordering die, volgens de rechtsregels geldend in de Lid-Staat waar de vragende autoriteit is gevestigd, tot gevolg zouden hebben gehad dat de verjaring zou zijn opgeschort of onderbroken, worden beschouwd als te zijn genomen in deze laatste Staat.

Indien de Belgische aangezochte autoriteit overeenkomstig de bepalingen in het eerste lid, besluit een verzoek om bijstand af te wijzen, geeft zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk kennis van de redenen van haar weigering. Een dergelijke kennisgeving wordt door de Belgische aangezochte autoriteit gedaan zodra zij haar besluit heeft genomen, doch in elk geval binnen drie maanden na de datum van ontvangst van het verzoek om bijstand. Deze met redenen omklede weigering wordt tevens ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschappen gebracht.

De autoriteit die bevoegd is om over vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.

Afdeling V. Vertaling van de verzoeken.

Art. 19. De **Belgische** aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel voor de verzoeken tot bijstand en de er bij gevoegde stukken als wat de uitvoerbare titel die de invordering toelaat betreft.

HOOFDSTUK IV

ALGEMENE BEPALINGEN

Afdeling I. Regels nopens de verjaring.

Art. 20. § 1. Als bepalingen betreffende de verjaring in burgerlijke zaken of belastingzaken gelden die welke van kracht zijn in de Staat waar de **buitenlandse verzoekende** autoriteit gevestigd is.

§ 2. De overeenkomstig het verzoek door de **Belgische** aangezochte autoriteit genomen maatregelen tot invordering die, volgens de rechtsregels geldend in de lidstaat waar de **buitenlandse verzoekende** autoriteit is gevestigd, tot gevolg zouden hebben gehad dat de verjaring zou zijn opgeschort of onderbroken, worden beschouwd als te zijn genomen in deze laatste Staat.

Afdeling II. Verzending van de gegevens.

Art. 20bis. § 1. *Alle krachtens deze wet schriftelijk verstrekte gegevens worden voor zover mogelijk uitsluitend langs elektronische weg verzonden, met uitzondering van :*

a) *het verzoek tot notificatie bedoeld in artikel 5, evenals de akte of beslissing waarvan de notificatie wordt gevraagd;*

b) *het verzoek tot invordering of om bewarende maatregelen bedoeld in respectievelijk de artikelen 6 en 7, evenals de desbetreffende uitvoerbare titel die zij vergezelt.*

§ 2. Les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, peuvent convenir avec les autorités compétentes d'un autre État membre de la Communauté européenne de renoncer à la communication sur papier des demandes et instruments énumérés au paragraphe 1^{er}.

Art. 20ter. *Un bureau central, connecté au réseau CCN/CSI et responsable de l'envoi des communications par voie électronique entre les différentes autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, et les bureaux centraux des autres États membres, est désigné par le Roi.*

Art. 20quater. *§ 1^{er}. Lorsque des informations sont stockées dans des bases de données électroniques et échangées par voie électronique, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application de la présente loi soit traité de manière confidentielle.*

Les informations transmises par l'autorité étrangère requise à l'autorité belge requérante sont couvertes par le secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal et bénéficient de la protection accordée par le droit belge.

§ 2. Les informations visées au paragraphe 1^{er} ne peuvent être accessibles qu'aux personnes et autorités visées à l'article 21.

De telles informations peuvent être utilisées à l'occasion de procédures judiciaires ou administratives engagées pour le recouvrement des créances visées à l'article 2.

§ 3. Lorsqu'elles communiquent par voie électronique avec les autorités compétentes des autres États membres de la Communauté européenne, les autorités belges compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, prennent toutes les mesures nécessaires pour garantir que toutes les communications soient dûment autorisées.

Art. 20quinquies. *Les renseignements et autres éléments communiqués par l'autorité belge requise à l'autorité étrangère requérante sont établis dans l'une des langues officielles du Royaume, ou dans une autre langue convenue entre l'autorité belge requise et l'autorité étrangère requérante.*

§ 2. De Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, kunnen overeenkomen met de bevoegde autoriteiten van een andere lidstaat van de Europese gemeenschap af te zien van de mededeling op papier van de verzoeken en instrumenten opgesomd in paragraaf 1.

Art. 20ter. Een centrale dienst, verbonden met het CCN/CSI-netwerk en verantwoordelijk voor het verzenden van de elektronische communicatie tussen de verschillende Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, en de centrale diensten van andere lidstaten, is aangeduid door de Koning.

Art. 20quater. § 1. Indien gegevens in elektronische databanken worden opgeslagen en uitgewisseld langs elektronische weg nemen de Belgische bevoegde autoriteiten aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, alle passende maatregelen om er voor te zorgen dat alle gegevens in ongeacht welke vorm die overeenkomstig dit besluit worden medegedeeld als vertrouwelijk worden behandeld.

De gegevens overgezonden door de buitenlandse aangezochte autoriteit aan de Belgische verzoekende autoriteit vallen onder het beroepsgeheim bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek en krijgen de bescherming die aan soortgelijke gegevens wordt verleend door de Belgisch wet.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde gegevens mogen enkel aan de in artikel 21 bedoelde personen en autoriteiten worden verstrekt.

Dergelijke gegevens mogen worden gebruikt in het kader van gerechtelijke of administratieve procedures die worden ingeleid met het oog op de invordering van schuldvorderingen bedoeld in artikel 2.

§ 3. Indien de Belgische bevoegde autoriteiten, aangeduid overeenkomstig artikel 1, § 3, gebruikmaken van systemen voor elektronische gegevensuitwisseling met bevoegde autoriteiten van andere lidstaten van de Europese gemeenschap nemen zij alle nodige maatregelen om er voor te zorgen dat voor alle uitwisselingen van gegevens machtiging wordt verleend.

Art. 20quinquies. Inlichtingen en andere gegevens worden door de Belgische aangezochte autoriteit aan de buitenlandse verzoekende autoriteit medegedeeld in één van de officiële talen van het Rijk of in een andere tussen de Belgische aangezochte en de buitenlandse verzoekende autoriteit overeengekomen taal.

Art. 21. L'autorité requise ne peut communiquer les documents et renseignements qui lui ont été transmis:

- a) qu'à la personne visée par la demande;
- b) qu'aux personnes et autorités chargées du recouvrement des créances, et aux seules fins de celui-ci;
- c) qu'aux autorités judiciaires saisies des affaires concernant le recouvrement des créances.

Art. 22. Sauf convention contraire conclue avec l'autorité demanderesse lors de recouvrements présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de cette dernière.

Art. 21. L'autorité **belge** requise ne peut communiquer les documents et renseignements qui lui ont été transmis:

- a) qu'à la personne visée par la demande;
- b) qu'aux personnes et autorités chargées du recouvrement des créances, et aux seules fins de celui-ci;
- c) qu'aux autorités judiciaires saisies des affaires concernant le recouvrement des créances.

Section III – Modalités de remboursement de frais.

Art. 22. Sauf convention contraire conclue avec l'autorité **étrangère requérante** lors de recouvrements présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de cette dernière.

Art. 22bis. *Les agents autorisés à convenir des modalités de remboursement relatives aux procédures visées à l'article 22 sont désignés par le Roi.*

Art. 22ter. § 1^{er}. *Lorsque l'autorité belge requise décide de demander le remboursement des frais encourus, elle notifie à l'autorité étrangère requérante par écrit les motifs pour lesquels elle considère que le recouvrement de la créance pose un problème spécifique, entraîne des frais très élevés ou s'inscrit dans le cadre de la lutte contre le crime organisé.*

Elle joint une estimation détaillée des coûts dont elle sollicite le remboursement par l'autorité étrangère requérante.

§ 2. *Si les autorités compétentes, belge et étrangère, n'arrivent pas à convenir des modalités de remboursement, l'autorité belge requise poursuit les procédures de recouvrement de manière usuelle.*

§ 3. *Lorsque l'autorité belge requérante reçoit de l'autorité étrangère requise une demande de remboursement des frais encourus, elle en accuse réception par écrit dans les plus brefs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours de cette réception.*

Dans un délai de deux mois à compter de la date de l'accusé de réception de cette demande, l'autorité belge requérante indique à l'autorité étrangère requise si et dans quelle mesure elle accepte les modalités de remboursement proposées.

Art. 21. De aangezochte autoriteit kan de haar verstrekte documenten en inlichtingen slechts mededelen:

- a) aan de in het verzoek tot bijstand bedoelde personen;
- b) aan de personen en autoriteiten belast met de invordering van de schuldvorderingen, en uitsluitend voor dat doel;
- c) aan de gerechtelijke instanties waarbij zaken met betrekking tot de invordering van de schuldvorderingen aanhangig worden gemaakt.

Art. 22. Behoudens een tegenstrijdige overeenkomst gesloten met de verzoekende autoriteit tijdens de invorderingen die bijzondere moeilijkheden teweeg brengen, hetgeen geuit wordt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door het kaderen in de strijd tegen criminele organisaties, vallen de kosten voortvloeiend uit de bijstand verleend bij de toepassing van deze wet niet ten laste van deze laatste.

Art. 21. De **Belgische** aangezochte autoriteit kan de haar verstrekte documenten en inlichtingen slechts mededelen:

- a) aan de in het verzoek tot bijstand bedoelde personen;
- b) aan de personen en autoriteiten belast met de invordering van de schuldvorderingen, en uitsluitend voor dat doel;
- c) aan de gerechtelijke instanties waarbij zaken met betrekking tot de invordering van de schuldvorderingen aanhangig worden gemaakt.

Afdeling III. Vergoedingsregelingen.

Art. 22. Behoudens een tegenstrijdige overeenkomst gesloten met de **buitenlandse** verzoekende autoriteit tijdens de invorderingen die bijzondere moeilijkheden teweeg brengen, hetgeen geuit wordt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door het kaderen in de strijd tegen criminele organisaties, vallen de kosten voortvloeiend uit de bijstand verleend bij de toepassing van deze wet niet ten laste van deze laatste.

Art. 22bis. *De ambtenaren gemachtigd om vergoedingsregelingen te treffen betreffende de procedures als bedoeld in artikel 22 zijn aangeduid door de Koning.*

Art. 22ter. § 1. *Indien de Belgische aangezochte autoriteit besluit om een vergoedingsregeling te verzoeken, deelt zij de buitenlandse verzoekende autoriteit schriftelijk mede om welke redenen zij van oordeel is dat de invordering van de schuldvordering een bijzonder probleem doet rijzen, met zeer hoge kosten gepaard gaat of verband houdt met de bestrijding van de georganiseerde misdaad.*

Zij voegt bij haar kennisgeving een omstandige raming van de kosten waarvan zij vergoeding door de buitenlandse verzoekende autoriteit verlangt.

§ 2. *Indien de bevoegde autoriteiten, Belgische en buitenlandse, geen overeenstemming over een vergoedingsregeling bereiken, zet de Belgische aangezochte autoriteit de invorderingsprocedure op de normale wijze voort.*

§ 3. *Wanneer de Belgische verzoekende autoriteit van de buitenlandse aangezochte autoriteit een verzoek om terugbetaling van de gemaakte kosten ontvangt, wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk ontvangst gemeld, en in elk geval binnen zeven dagen na ontvangst.*

Binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving van ontvangst van het vorengenoemde verzoek deelt de Belgische verzoekende autoriteit de buitenlandse aangezochte autoriteit mede of en in hoeverre zij de voorgestelde vergoedingsregeling aanvaardt.

Section IV – Recevabilité des demandes d'assistance.

Art. 22quater. § 1^{er}. Une demande d'assistance peut être formulée par l'autorité belge requérante soit pour une créance unique, soit pour plusieurs créances, dès lors que celles-ci sont à la charge d'une même personne.

§ 2. Aucune demande d'assistance ne peut être formulée si le montant total de la ou des créances visées à l'article 2, auxquelles elle se rapporte est inférieur à 1500 EUR..

Section V – Obligations d'information.

Art. 22quinquies. Le Ministre des Finances ou son délégué informe la Commission avant le 15 mars de chaque année, si possible par voie électronique, de l'usage fait des procédures établies par la loi et des résultats obtenus dans l'année précédente, selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.

Les autorités compétentes désignées conformément à l'article 1^{er}, § 3, qui ne relèvent pas du Service public fédéral – Finances – transmettent au Ministre des Finances ou à son délégué les éléments visés à l'alinéa 1^{er} avant le 15 février de chaque année selon le modèle figurant en annexe IV de la présente loi.

Art. 23. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1978.

Art. 23. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1978.

Afdeling IV. *Ontvankelijkheid van de vragen om
bijstand.*

Art. 22quater. § 1. *De Belgische verzoekende autoriteit kan een verzoek om bijstand indienen voor één of verscheidene schuldvorderingen ten aanzien van één en dezelfde persoon.*

§ 2. Er kan geen verzoek om bijstand worden ingediend wanneer het totale bedrag van de betrokken schuldvordering of schuldvorderingen als bedoeld in artikel 2 minder dan 1500 EUR bedraagt.

Afdeling V. *Informatieverplichtingen.*

Art. 22quinquies. *De Minister van Financiën of zijn gedelegeerde stelt de Commissie voor 15 maart van elk jaar, indien mogelijk langs elektronische weg, in kennis van het gebruik dat hij van de in de wet vastgestelde procedures heeft gemaakt en van de in het voorafgaande kalenderjaar bereikte resultaten door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen modelformulier.*

De bevoegde autoriteiten aangeduid krachtens artikel 1, § 3, die niet behoren tot de federale Overheidsdienst Financiën delen voor 15 februari van ieder jaar de Minister van Financiën of zijn gedelegeerde de elementen mee, bedoeld in het eerste lid, door middel van het in bijlage IV bij deze wet opgenomen modelformulier.

Art. 23. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1978.

Art. 23. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1978.

Annexe I à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

**Modèle de demande de renseignements visée à l'article 4 de la directive 76/308/CEE
et à l'article 4 de la loi du 20 juillet 1979.**

(désignation de l'autorité requérante, adresse, numéro de téléphone et de télécopieur, compte bancaire, etc.)

(nom, adresse électronique, numéros de téléphone et de télécopieur, et connaissances linguistiques de l'agent chargé de la demande)

.....
(lieu et date d'envoi de la demande)

.....
(numéro du dossier de l'autorité requérante)

A

.....
(nom de l'autorité à qui la demande est adressée, boîte postale, lieu, etc.)

(espace réservé à l'autorité à qui la demande est adressée)

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

Je soussigné,, agissant en tant qu'agent dûment autorisé par l'autorité requérante
(nom et qualité)

désignée ci-dessus, demande par la présente l'obtention des renseignements ci-après conformément aux dispositions de l'article 4 de la directive 76/308/CEE

Informations relatives à la personne concernée (1)		
a)	Pour une personne physique :	nom :
		lieu et date de naissance :
	Pour une personne morale :	statut juridique :
		nom de la société :
	Adresse [connue/présumée (*)] :	
	Débiteur principal/codébiteur/tiers détenteur (*)	
b)	Nom du débiteur principal si différent de la personne concernée :	
	Adresse [connue/présumée (*)] :	
c)	Autres informations utiles concernant les personnes désignées ci-dessus :	

Bijlage I bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor het in artikel 4 van Richtlijn 76/308/EEG en in artikel 4 van de wet van 20 juli 1979 bedoelde verzoek om inlichtingen

(Naam van de verzoekende autoriteit, adres, telefoon-, fax en bankrekeningnummer, enz.)

(Naam, emailadres, telefoon- en faxnummer en talenkennis van de ambtenaar die het verzoek behandelt)

.....
(Plaats en datum van verzending)

.....
(Dossiernummer van de verzoekende autoriteit)

Aan

.....
(Naam van de aangezochte autoriteit, postbus, plaats, enz.)

.....
.....

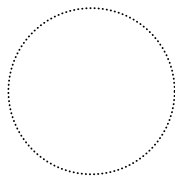
(Bestemd voor de aangezochte autoriteit)

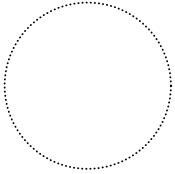
VERZOEK OM INLICHTINGEN

Ondergetekende,, handelend als functionaris gemachtigd door de bovenvermelde
(naam en hoedanigheid)

verzoekende autoriteit, verzoekt hierbij om de volgende inlichtingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van Richtlijn 76/308/EEG :

Gegevens betreffende de betrokken persoon (1)		
a) Voor natuurlijke personen :	Naam :	
	Geboortedatum en -plaats :	
Voor rechtspersonen :	Rechtsvorm :	Naam van de onderneming :
Adres [bekend/vermoed (*)] :		
Hoofdschuldenaar/Medeschuldenaar/Derde houder van activa (*)		
b) Naam van de hoofdschuldenaar indien deze niet de betrokken persoon is :		
Adres (bekend/vermoed (*) :		
c) Andere relevante gegevens betreffende vorengenoemde personen :		

Informations relatives à la ou aux créances			
– Montant : Principal :	Intérêts :	Frais :	Amendes :
– Nature exacte de la ou des créances :			
– Date limite d'exécution :			
– Autres indications :			
Autres autorités requises :			
Renseignements demandés			
			 (Signature)  (Cachet officiel)
(*) Biffer la mention inutile. (1) Personne physique ou morale.			

Gegevens betreffende de schuldvordering(en)			
– Bedrag : Hoofdsom :	Interesten :	Kosten :	Boeten :
– Juiste aard van de schuldvordering(en) :			
– Uiterste invorderingsdatum :			
– Andere gegevens :			
Andere aangezochte autoriteiten :			
Gevraagde inlichtingen			
			 (Handtekening)  (Officieel stempel)
(*) Doorhalen wat niet van toepassing is. (1) Natuurlijk persoon of rechtspersoon.			

Annexe II à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

**Modèle de demande de notification visée à l'article 5 de la directive 76/308/CEE
et à l'article 5 de la loi du 20 juillet 1979.**

(désignation de l'autorité requérante, adresse, numéro de téléphone et de télécopieur, compte bancaire, etc.)

(nom, adresse électronique, numéros de téléphone et de télécopieur, et connaissances linguistiques de l'agent chargé de la demande)

.....
(lieu et date d'envoi de la demande)

.....
(numéro du dossier de l'autorité requérante)

A

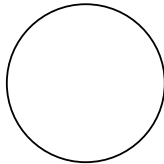
.....
(nom de l'autorité à qui la demande est adressée, boîte postale, lieu, etc.)

(espace réservé à l'autorité à qui la demande est adressée)

DEMANDE DE NOTIFICATION

Je soussigné, agissant en tant qu'agent dûment autorisé par l'autorité requérante
(nom et qualité)

désignée ci-dessus, demande par la présente notification, conformément à l'article 5 de la directive 76 /308/CEE, de l'acte/de la décision (*) ci-après :

Informations relatives à la personne concernée (1)	
a) Pour une personne physique :	nom : lieu et date de naissance :
Pour une personne morale :	statut juridique : nom de la société :
Adresse [connue/présumée (*)] :	
Débiteur principal/codébiteur/tiers détenteur (*)	
b) Nom du débiteur principal si différent de la personne concernée :	
Adresse [connue(présumée (*)] :	
c) Autres informations utiles concernant les personnes désignées ci-dessus :	
Informations relatives à la ou aux créances	
– Nature et objet de l'acte (ou de la décision) à notifier : – Montant (intérêts, amendes et frais inclus) : – Nature exacte de la ou des créances : – Date limite de notification : – Autres indications :	
..... (signature)	 (cachet officiel)
(*) Biffer la mention inutile. (1) Personne physique ou morale.	

Bijlage II bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor het in artikel 5 van Richtlijn 76/308/EEG en van artikel 5 van de wet van 20 juli 1979 bedoelde verzoek tot notificatie

(Naam van de verzoekende autoriteit, adres, telefoon-, fax en bank-rekeningnummer, enz.)

(Naam, emailadres, telefoon- en faxnummer en talenkennis van de ambtenaar die het verzoek behandelt)

.....
(Plaats en datum van verzending)

.....
(Dossiernummer van de verzoekende autoriteit)

Aan

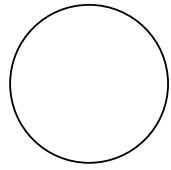
.....
(Naam van de aangezochte autoriteit, postbus, plaats, enz.)

(Bestemd voor de aangezochte autoriteit)

VERZOEK TOT NOTIFICATIE

Ondergetekende, handelend als functionaris gemachtigd door de bovenvermelde
(naam en hoedanigheid)

verzoekende autoriteit, verzoekt hierbij om notificatie, overeenkomstig artikel 5 van Richtlijn 76/308/EEG, van de volgende akte/beslissing (*)

Gegevens betreffende de betrokken persoon (1)	
a) Voor natuurlijke personen :	Naam : Geboortedatum en -plaats :
Voor rechtspersonen :	Rechtsvorm : Naam van de onderneming :
Adres [bekend/vermoed (*)] :	
Hoofdschuldenaar/Medeschuldenaar/Derde houder van activa (*)	
b) Naam van de hoofdschuldenaar indien deze niet de betrokken persoon is :	
Adres (bekend/vermoed [*]) :	
c) Andere relevante gegevens betreffende vorengenoemde personen :	
Gegevens betreffende de schuldvordering(en)	
– Aard en doel van de te notificeren akte (of beslissing) : – Bedrag (inclusief interesten, boeten en kosten) : – Juiste aard van de schuldvordering(en) : – Uiterste datum voor de notificatie : – Andere inlichtingen :	
..... (Handtekening)	 (Officieel stempel)
(*) Doorhalen wat niet van toepassing is. (1) Natuurlijk persoon of rechtspersoon.	

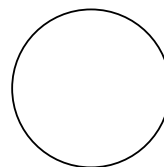
ATTESTATION

Le soussigné certifie que :

- l'acte/la décision (*) joint(e) à la demande figurant au recto a été notifié(e) au destinataire visé dans ladite demande en date du La notification a été effectuée dans les conditions indiquées ci-après (1) (*) :
- l'acte/la décision (*) joint(e) à la demande figurant au recto n'a pu être notifié(e) au destinataire visé dans ladite demande pour les motifs suivants (*) :

.....
(date)

.....
(signature)



(cachet officiel)

(*) Biffer la mention inutile.

(1) Indiquer avec précision si la notification a été faite au destinataire en personne ou selon une autre procédure.

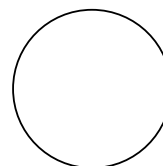
VERKLARING BETREFFENDE DE NOTIFICATIE

Ondergetekende verklaart :

- dat van de akte/beslissing (*) gevoegd bij het op de voorzijde opgenomen verzoek, op
(datum) kennis is gegeven aan de in genoemd verzoek bedoelde geadresseerde. De notificatie heeft als volgt
plaatsgevonden (1) :
- dat van de akte/beslissing (*) gevoegd bij het op de voorzijde opgenomen verzoek om de hierna vermelde
redenen geen kennis kon worden gegeven aan de in genoemd verzoek bedoelde geadresseerde (*):

.....
(datum)

.....
(Handtekening)



(Officieel stempel)

(*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(1) Nauwkeurig vermelden of de notificatie aan de geadresseerde persoonlijk of op andere wijze is gedaan.

Informations relatives à la ou aux créances

(Taux de change utilisé:)

Nature exacte de la ou des créances (article 2, points a) à h), de la directive 76/308/CEE)	Montant du principal (2) (3)	Montant des amendes et pénalités administratives (2) (3)	Montant des intérêts jusqu'au jour de la signature de la présente (2) (3)	Montant des frais jusqu'au jour de la signature de la présente (2) (3)	Montant total (3)	Date à compter de laquelle l'exécution est possible	Date de notification de l'acte au destinataire	Délai de prescription	Référence au titre exécutoire	Détails des autres documents annexés

Autres renseignements

(2) En cas de titre exécutoire global, indiquer le montant des créances de nature différente
(3) Montant exprimé dans la monnaie de l'autorité requérante et de l'autorité requise.

Informatie betreffende de schuldvordering(en)

(Gebruikte wisselkoers:)

Juiste aard van de schuldvordering(en) (artikel 2, onder a) tot h), van Richtlijn 76/308/EEG)	Bedrag van de hoofdsom (2) (3)	Bedrag van de administratieve sancties en boeten (2) (3)	Bedrag van de interesten tot de datum van ondertekening van dit document (2) (3)	Bedrag van de kosten tot de datum van ondertekening van dit document (2) (3)	Totaal bedrag van de schuldvordering (3)	Datum waarop de invordering kan plaatsvinden	Datum van notificatie van de akte aan de geadresseerde	Termijn	Verwijzing naar de executoriale titel	Gegevens van andere bijgevoegde documenten

Andere informatie

(2) Wanneer het een algemene executoriale titel betreft, de bedragen van de verschillende schuldvorderingen vermelden
(3) Bedrag uitgedrukt in de valuta's van zowel de aangezochte autoriteit als de verzoekende autoriteit.

Annexe III à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Modèle de demande de recouvrement ou de prise de mesures conservatoires visées aux articles 6 et 13 de la directive 76/308/CEE et des articles 6, 7 et 12 à 17 de la loi du 20 juillet 1979.

(désignation de l'autorité requérante, adresse, numéro de téléphone et de télécopieur, compte bancaire, etc.)

(nom, adresse électronique, numéros de téléphone et de télécopieur, et connaissances linguistiques de l'agent chargé de la demande)

.....
(lieu et date d'envoi de la demande)

.....
(numéro du dossier de l'autorité requérante)

A

.....
(nom de l'autorité à qui la demande est adressée, boîte postale, lieu, etc.)

(espace réservé à l'autorité à qui la demande est adressée)

DEMANDE DE RECOUVREMENT/DE PRISE DE MESURES CONSERVATOIRES (*)

Je soussigné,, agissant en tant qu'agent dûment autorisé par l'autorité requérante
(nom et qualité)

désignée ci-dessus, demande par la présente :

- le recouvrement de la ou des créances faisant l'objet du titre exécutoire ci-annexé conformément aux dispositions de l'article 7 de la directive 76/308/CEE; les conditions de l'article 7, paragraphe 2, points a) et b), sont remplies (*)
- la prise de mesures conservatoires, conformément aux dispositions de l'article 13 de la directive 76/308/CEE, à l'égard de la personne indiquée ci-dessous concernant la ou les créances faisant l'objet du titre exécutoire ci-annexé; je joins à la présente une demande motivée (*).

Prière de verser toute somme recouvrée à:

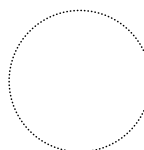
.....
(compte bancaire)

.....
nom et adresse du titulaire)

.....
(référence)

Le paiement fractionné: est acceptable sans autre consultation/ est acceptable sous réserve de consultation uniquement/n'est pas acceptable (*)

.....
(Signature)



(Cachet officiel)

Bijlage III bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor een verzoek tot invordering of om conservatoire maatregelen bedoeld in de artikelen 6 en 13 van Richtlijn 76/308/EEG en in de artikelen 6 en 7, en 12 tot 17 van de wet van 20 juli 1979

(Naam van de verzoekende autoriteit, adres, telefoon-, fax en bankrekeningnummer, enz.)

(Naam, emailadres, telefoon- en faxnummer en talenkennis van de ambtenaar die het verzoek behandelt)

.....
(Plaats en datum van verzending)

.....
(Dossiernummer van de verzoekende autoriteit)

Aan

.....
(Naam van de aangezochte autoriteit, postbus, plaats, enz.)

(Bestemd voor de aangezochte autoriteit)

VERZOEK TOT INVORDERING/HET NEMEN VAN CONSERVATOIRE MAATREGELEN (*)

Ondergetekende,, handelend als functionaris gemachtigd door de hierboven vermelde
(naam en hoedanigheid)

verzoekende autoriteit, verzoekt hierbij om :

- invordering van de schuldvordering(en) waarop de bijgaande executoriale titel betrekking heeft, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van Richtlijn 76/308/EEG; de voorwaarden van artikel 7, lid 2, onder a) en b), zijn vervuld (*)
- conservatoire maatregelen overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van Richtlijn 76/308/EEG, ten aanzien van de hieronder genoemde persoon inzake de schuldvordering(en) van de bijgevoegde executoriale titel; il voeg hierbij een met redenen omkleed verzoek (*).

Gelieve het volledige bedrag van de schuldvordering over te maken op:

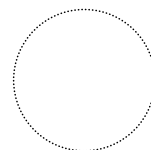
.....
(Bankrekeningnummer)

.....
(Naam en adres van de rekeninghouder)

.....
(Referentienummer van de betaling)

Betaling in gedeelten is mogelijk zonder nader overleg/uitsluitend mogelijk na overleg/niet mogelijk (*)

.....
(Handtekening)



(Officieel stempel)

Informations relatives à la personne concernée (1)		
a) Pour une personne physique:	nom:	
	lieu et date de naissance:	
Pour une personne morale:	statut juridique:	nom de la société:
Adresse [connue/présumée (*)] :		
Débiteur principal/codébiteur/tiers détenteur(*)		
b) Nom du débiteur principal si différent de la personne concernée:		
Adresse [connue/présumée (*)]:		
c) Si utile: biens du débiteur détenus par une tierce personne:		
d) Autres informations utiles:		
(description circonstanciée de toutes autres informations utiles relatives au débiteur)		
(*) Bitter la mention inutile.		
(1) Personne physique ou morale.		

Informatie betreffende de betrokken persoon (1)		
a) Voor natuurlijke personen:	Naam:	
	Geboortedatum en -plaats:	
Voor rechtspersonen:	Rechtsvorm:	Naam van de onderneming:
Adres [bekend/vermoed (*)] :		
Hoofdschuldenaar/Medeschuldenaar/Derde houder van activa (*)		
b) Naam van de hoofdschuldenaar indien deze niet de betrokken persoon is:		
Adres (bekend/vermoed (*)]:		
c) Andere relevante gegevens betreffende vorengenoemde personen:		
d) Andere terzake dienende informatie :		
(Alle andere bijzonderheden de vorengenoemde personen)		
(*) Doorhalen wat niet van toepassing is.		
(1) Natuurlijk persoon of rechtspersoon.		

Annexe IV à la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.

Modèle de communication des États membres à la Commission visée à l'article 25 de la directive 76/308/CEE

Demandes d'assistance mutuelle au recouvrement de créances envoyées et reçues par au cours de l'année										
État membre	Demandes de renseignements		Demandes de notification		Demande de recouvrements				Demandes reçues	
					Demandes envoyées		Nombre	Montant des créances concernées	Montant des créances recouvrées des demandes reçues au cours de l'année X	Année
	Reçues	Envoyées	Reçues	Envoyées	Montant	Année				
	Belgique									
Danemark										
Allemagne										
Grèce										
Espagne										
France										
Irlande										
Italie										
Luxembourg										
Pays-Bas										
Autriche										
Portugal										
Finlande										
Suède										
Royaume-Uni										

Bijlage IV bij de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van de schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.

Model voor de in artikel 25 van Richtlijn 76/308/EEG bedoelde kennisgeving van de lidstaten aan de Commissie

Verzoeken om wederzijdse bijstand bij de invordering van schuldvorderingen verzonden en ontvangen door in het jaar											
Lidstaat	Verzoeken om inlichtingen		Verzoeken tot notificatie		Verzoeken tot invordering/conservatoire maatregelen				Ontvangen		
	Ontvangen aantal	Verzonden aantal	Verzonden aantal	Ontvangen aantal	Aantal	Bedrag van de vorderingen	Bedragen van de schulvorderingen die werden ingevorderd in het jaar (X)		Bedrag van de vorderingen	Bedragen van de schulvorderingen die werden ingevorderd in het jaar (X)	
							Bedrag	Jaar		Bedrag	Jaar
België											
Denemarken											
Duitsland											
Finland											
Frankrijk											
Griekenland											
Ierland											
Italië											
Luxemburg											
Nederland											
Oostenrijk											
Portugal											
Spanje											
Verenigd Koninkrijk											
Zweden											